



Tools for Chefs

# SOUS VIDE SYSTEM

225448, 225264

EN: User manual.....	5	EE: Kasutusjuhend.....	44
DE: Benutzerhandbuch.....	7	LV: Lietotāja rokasgrāmata.....	46
NL: Gebruikershandleiding.....	11	LT: Naudojimo instrukcija.....	49
PL: Instrukcja obsługi.....	14	PT: Manual do utilizador.....	52
FR: Manuel de l'utilisateur.....	17	ES: Manual del usuario.....	55
IT: Manuale utente.....	20	SK: Používateľská príručka.....	58
RO: Manual de utilizare.....	23	DK: Brugervejledning.....	60
RU: Руководство пользователя.....	26	FI: Käyttöopas.....	63
GR: Εγχειρίδιο χρήστη.....	29	NO: Brukerhåndbok.....	66
HR: Korisnički priručnik.....	32	SL: Navodila za uporabo.....	68
CZ: Uživatelská příručka.....	35	SE: Användarhandbok.....	71
HU: Felhasználói kézikönyv.....	38	BG: Ръководство за употреба.....	74
UA: Посібник користувача.....	40		

SOUS VIDE SYSTEM	EN
SOUS VIDE GERÄT	DE
SOUS VIDE SYSTEEM	NL
URZĄDZENIE DO SOUS VIDE	PL
CUISEUR SOUS VIDE	FR
SOUS VIDE SISTEMA	IT
SISTEM DE GĂTIT SOUS VIDE	RO
SOUS VIDE ВОДЯНАЯ ПЕЧЬ	RU
ΣΥΣΤΗΜΑ SOUS VIDE	GR
SUSTAV SOUS VIDE	HR
SOUS VIDE SYSTÉM	CZ
SOUS VIDE KÉSZÜLÉK	HU
SOUS VIDE ВОДЯНА ПИЧ	UA
SOUS VIDE VESIAHI	EE
SOUS VIDE ŪDENS KRĀSNS	LV
SOUS VIDE ĮRENGINYS	LT
SISTEMA SOUS VIDE	PT
SISTEMA DE SOUS VIDE	ES
ZARIADENIE SOUS VIDE	SK
SOUS VIDE ENHED	DK
SOUS VIDE LAITE	FI
SOUS VIDE ENHET	NO
SOUS VIDE NAPRAVA	SL
SOUS VIDE-ENHET	SE
SOUS VIDE УСТРОЙСТВО	BG



EN: Read user manual and keep this with the appliance.  
DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.  
NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.  
PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.  
FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.  
IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.  
RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.  
RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.  
GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.  
HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.  
CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.  
HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a készülék közelében.

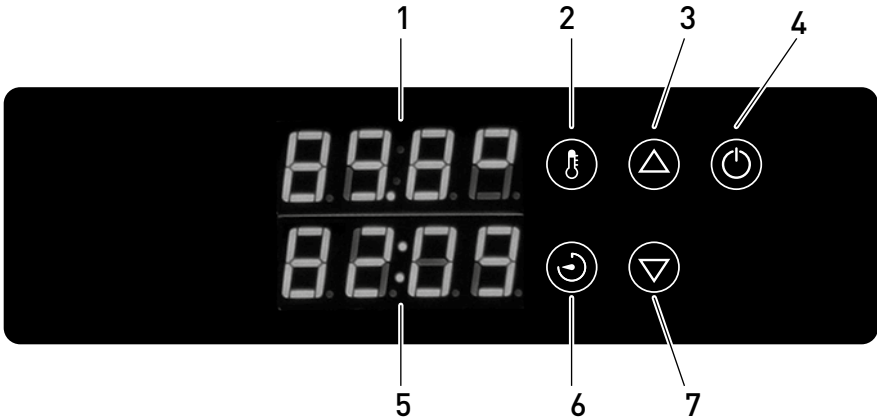
UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.  
EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.  
LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.  
LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.  
PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.  
ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.  
SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovejte ho spolu so spotrebičom.  
DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.  
FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.  
NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.  
SL: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.  
SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.  
BG: Прочетете ръководството за потребителя и го съхранявайте с уреда.



EN: For indoor use only.  
DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.  
PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
IT: Destinato solo all'uso domestico.  
RO: Doar pentru uz la interior.  
RU: Использовать только в помещениях.  
GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.  
HR: Samo za unutarnju upotrebu.  
CZ: Pouze pro vnitřní použití.  
HU: Csak beltéri használatra.  
UA: Використовувати тільки всередині приміщень.

EE: Ainult sisetingimustes kasutamiseks.  
LV: Tikai lietošanai telpās.  
LT: Naudoti tik patalpoje.  
PT: Apenas para uso interno.  
ES: Sólo para uso en interiores.  
SK: Iba na vnútorné použitie.  
DK: Kun til indendørs brug.  
FI: Vain sisäkäyttöön.  
NO: Kun til innendørs bruk.  
SL: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.  
SE: Endast för inomhusbruk.  
BG: Само за употреба на закрито.





EN: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / RU: Технические данные / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SL: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации

A	225448	225264
B	220-240 V- 50/60 Hz	
C	600 W	400 W
D	GN 1/1 x (H)200 mm	GN 2/3 x (H)200 mm
E	I	
F	IP23	
G	35 - 90C ± 0.1C	
H	1 min to 99 hrs	
I	+	-
J	11 kg	6 kg
K	540x335x(H)290 mm	363x335x(H)290 mm

A: EN:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / RU:Номер позиции / GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ:Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr / LV:Vienuma Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SL:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG: Артикул №

B: EN:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / RU:Номинальное напряжение и частота / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névleges feszültség és frekvencia / UA:Номинальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitě napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisiä jännite ja -taajuus / NO:Nominell spenning og frekvens / SL:Nazivna napetost in frekvenca / SE:Märkspänning och frekvens / BG: Номинално напрежение и честота

C: EN:Rated input power / DE:Nominalleistung / NL:Nominale ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / RU: Номинальная входная мощность / GR:Όνομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitě vstupní výkon / HU:Névleges bemeneti teljesítmény / UA:Номинальна вхідна потужність / EE: Nimisisendvõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitě vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominell inngangseffekt / SL:Nazivna vhodna moč / SE:Märkineffekt / BG: Номинална входна мощност



D: EN:Capacity / DE: Kapazität / NL: Capaciteit / PL: Pojemność / FR: Capacité / IT: Capacità / RO: Capacitate / RU: Вместимость / GR: Χωρητικότητα / HR: Kapacitet / CZ: Kapacita / HU: Kapacitás / UA: Ємність / EE: Mahutavus / LV: Jauda / LT: Talpa / PT: Capacidade / ES: Capacidad / SK: Kapacita / DK: Kapacitet / FI: Kapasiteetti / NO: Kapasitet / SL: Zmogljivost / SE: Kapacitet / BG: Капацитет

E: EN:Protection class / DE:Schutzklasse / NL:Bescherminingsklasse / PL:Klasa ochrony / FR:Classe de protection / IT:Classe di protezione / RO:Clasă de protecție / RU:Класс защиты / GR:Κλάση προστασίας / HR:Klasa zaštite / CZ:Třída ochrany / HU:Védelmi osztály / UA:Клас захисту / EE:Kaitseklass / LV:Aizsardzības klase / LT:Apsaugos klasė / PT:Classe de proteção / ES:Clase de protección / SK:Trieda ochrany / DK:Beskyttelsesklasse / FI:Suojausluokka / NO:Beskyttelsesklasse / SL:Razred zaščite / SE:Skyddsklass / BG: Клас на защита

F: EN:Waterproof protection class / DE:Wasserdichte Schutzklasse / NL:Waterdichte beschermingsklasse / PL:Klasa wodoszczelności / FR:Classe de protection étanche / IT:Classe di protezione impermeabile / RO:Clasa de protecție impermeabilă / RU:Водонепроницаемый класс защиты / GR:Κατηγορία αδιάβροχης προστασίας / HR:Vodootporna klasa zaštite / CZ:Třída ochrany proti vodě / HU:Vízálló védelmi osztály / UA:Клас водонепроникності / EE:Veekindluse kaitseklass / LV:Ūdensizturības aizsardzības klase / LT:Neperšlampama apsaugos klasė / PT:Classe de proteção à prova d'água / ES:Clase de protección impermeable / SK:Vodotesná trieda ochrany / DK:Vandtæt beskyttelsesklasse / FI:Vesitiivis suojaluokka / NO:Vanntett beskyttelsesklasse / SL:Vodoodporni zaščitni razred / SE:Vattentät skyddsklass / BG:Клас на водоустойчива защита

G: EN:Temperature settings / DE:Temperatureinstellungen / NL:Temperatuur instellingen / PL:Ustawienia temperatury / FR:Paramètres de température / IT:Impostazioni di temperatura / RO:Setări de temperatură / RU:Настройки температуры / GR:Ρυθμίσεις θερμοκρασίας / HR:Postavke temperature / CZ:Nastavení teploty / HU:Hőmérséklet beállítások / UA:Налаштування температури / EE:Temperatuuri seaded / LV:Temperatūras nastatīmai / LT:Temperatūros iestatījumi / PT:Configurações de temperatura / ES:Ajustes de temperatura / SK:Nastavenie teploty / DK:Temperaturindstillinger / FI:Lämpötila-asetukset / NO:Temperaturinnstillinger / SL:Nastavitve temperature / SE:Temperaturinställningar / BG:Температурни настройки

H: EN:Time settings / DE:Zeit Einstellungen / NL:Tijdsinstellingen / PL:Ustawienia czasu / FR:Paramètres de temps / IT:Impostazioni dell'ora / RO:Setări de timp / RU:Настройки времени / GR:Ρυθμίσεις ώρας / HR:Postavke vremena / CZ:Nastavení času / HU:Időbeállítások / UA:Налаштування часу / EE:Aja seaded / LV:Laiko nastatīmai / LT:Laika iestatījumi / PT:Configurações de tempo / ES:Ajustes de hora / SK:Nastavenia času / DK:Tidsinstillinger / FI:Aika-asetukset / NO:Tidsinnstillinger / SL:Nastavitve časa / SE:Tidsinställningar / BG:Настройка на времето

I: EN:Water tap / DE:Wasserhahn / NL:Waterkraan / PL:Kran / FR:Robinet / IT:Rubinetto dell'acqua / RO:Robinet / RU:Водопроводный кран / GR:Βρύση νερού / HR:Slavina za vodu / CZ:Vodovodní kohoutek / HU:Vízcsap / UA:Водопровідний кран / EE:Veekraan / LV: Vandens čiaurpas / LT:Ūdenskrāns / PT:Torneira / ES:Grifo de agua / SK:Vodovodný kohútik / DK:Vandhane / FI:Vesihana / NO:Vannkran / SL:Vodna pipa / SE:Vattenkran / BG:Кран за вода

J: EN:Net weight / DE:Nettogewicht / NL:Nettogewicht / PL:Waga netto / FR:Poids net / IT:Peso netto / RO:Greutate netă / RU:Вес нетто / GR:Καθαρό βάρος / HR:Neto težina / CZ:Čistá hmotnost / HU:Nettó tömeg / UA:Вага нетто / EE:Netokaal / LV:Neto svars / LT:Grynasis svoris / PT:Peso líquido / ES:Peso neto / SK:Čistá hmotnosť / DK:Nettovægt / FI: Nettopaino / NO:Nettovekt / SL:Neto teža / SE:Nettovikt

K: EN:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / RU:Размеры / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méretek / UA:Розміри / EE:Mõõtmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozmery / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SL: Mere / SE:Mått


EN: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.  
DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.  
NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.  
PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.  
FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.  
IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.  
RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.  
RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.  
GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.  
HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.  
CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.  
HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.  
UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.  
EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.  
LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.  
LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.  
PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.  
ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.  
SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.  
DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.  
FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.  
NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.  
SL: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.  
SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.  
BG: Забележка: Техническата спецификация подлежи на промяна без предварително уведомление.



Dear Customer,


Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

## Safety instructions

- This appliance is intended for commercial and professional use only.
- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. In the event the appliance falls into water, immediately remove the connections from the mains. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Never attempt to open the housing of the appliance by yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **Never use a damaged appliance!** When it's damaged, disconnect the appliance from the socket and contact the retailer.
- Regularly check the electrical connections and cord for any damage. When damaged it must be replaced by a service agent or similarly qualified person in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- **WARNING!** When positioning the appliance, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- **CAUTION!** Securely route the power cord if necessary in order to prevent unintentional pulling, contact with the heating surface or cause a trip hazard.
- Never leave the appliance unattended during use.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before disconnecting from the mains.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical socket so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied together with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.

- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before cleaning, maintenance or storage.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation and keep the appliance away from any hot surfaces and open flames. Always operate the appliance on a level, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- Allow at least 20 cm spacing around the appliance for ventilation purpose during use.
- Any repairs shall be carried out only by persons trained or recommended by the manufacturer.

## Special safety instructions

-  **CAUTION! HOT SURFACE!** The temperature of the accessible surface is very high during use. Touch only the handles, switches of control panel.
- **WARNING!** Never remove or open the lid while the appliance is operating. The steam may come out and cause burns.
- Never use this appliance without water. Do not heat up the appliance without water. The appliance must be turned on after water is poured into the container.
- **WARNING!** Water and even water tap can be hot during draining.
- Only use water. Do not use oil or fat in the container.
- **RISK OF SPLASHING!** Slowly immerse the food into the water.
- **ATTENTION!** Do not fill water over MAX level.
- The appliance should only be used with the supplied stainless steel lid and spacer with 4 compartments for item 225264 & 6 compartments for item 225448 respectively.

## Intended use

- The appliance is designed only for cooking vacuum-sealed food at a precisely controlled temperature. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

## Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.

## Control panel

(Fig. 1 on page 3)

1. Temperature display
2. Temperature button



3. Increase value button
4. ON/OFF button
5. Timer display
6. Timer button
7. Decrease value button

### Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check to make sure the appliance is undamaged and with all accessories. In case of incomplete delivery and damages. Please contact supplier immediately. Do not use the appliance.
- Clean the appliance before use (See == > Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- For item 225448 (GN 1/1), install and fix the drain tap to the appliance before use.

### Operating instructions

#### TEMPERATURE SETTINGS

Fill the container with [hot] water and make sure that the water will not come over the edge on the inner mark (groove) of the water tank. Remember that placing food in the water will also raise the water level – it should still not pass aforementioned groove. Water should be filled up to the Max Mark no matter the amount of food you are going to put into the water bath for cooking.

- Connect the power plug to a suitable electrical power outlet.
- Press the ON/OFF button.
- Then blue LED in the ON/OFF button is ON. The upper Temperature display will show the last SET TEMPERATURE. The lower display will show the appliance is in standby mode [---].

**NOTE!** The appliance beeps once for a short time.

- Press INCREASE/DECREASE button, the lower display will show, the heating element is switched ON. At this moment, the Temperature Display will show the ACTUAL TEMPERATURE. The lower Timer Display will show the last set time.
- Now, press the Temperature button, the upper display will show the previous SET TEMPERATURE. Lower display will show °C for 1 – 2 seconds. And then show the time.
- Then, press the INCREASE/DECREASE button to adjust the SET TEMPERATURE within this 1 – 2 Seconds. The SET TEMPERATURE range is 35°C ~ 90°C. Press once for +0,1°C / -0,1°C. Press and hold for +1,0°C / -1,0°C.
- When stop to press INCREASE/DECREASE button, the SET TEMPERATURE will be stored automatically.
- Under heating, the Temperature button will light up constantly & DECREASE button will blink until the SET TEMPERATURE is reached. After reaching the SET TEMPERATURE, the Temperature icon lamp will go off and keep stay of within a range of +0,5°C / -0,5°C. If the Actual Temperature over the SET TEMPERATURE about 1°C, the Temperature Display will show "HOT".

**NOTE!** If you don't put water into the water bath and try to switch on the power by step 1.3 to 1.7, the thermal protection of the appliance will act to stop the power. The upper Temperature

Display will show the E2. The lower Timer Display will show ---. And long beep sound will be heard. The user can only switches OFF the appliance to stop this warning signal.

#### TIMER SETTINGS

- During cooking, you can activate the TIMER function.
- Press and hold TIMER button for 2 ~ 3 seconds to set the TIMER. The upper display will show "t". Then, press INCREASE icon / DECREASE button once for +5,0 min / -5,0 min respectively. And the lower display will show the "SET TIMER". And start count down after few seconds.
- The "t" will blink until 00:00 and "END" will be blinked continuously. Two short beep sound will be heard and the "Timer Icon" will also light off.

**Note:** When the TIMER finish counting, the power of the appliance doesn't switch OFF. The water tank will continue to operate and keep the temperature stable.

- You can also press TIMER button to start count down from 00:00 in ascending order by pressing the TIMER button once. Press again to cancel this function.

**NOTE!** Time in count down can be adjusted all time

- During Timer is counting, if the user presses the Timer button, Timer counting will be suspended and shows the time left.

- In this moment, the user can adjust the Timer value.

If during operation, water in the water bath has been dry up, the thermal protection of the appliance will act to stop the power. The upper Temperature Display will show the E2. The lower Timer Display will show ----. And long beep sound will be heard. The user can only switches OFF the appliance to stop this warning signal.

#### Switch it OFF

Switch it off by press the ON/OFF button one time.

#### Closing the lid

- After you set the time and temperature and put vacuumed food in the water tank, you need to close the lid. To position the lid correctly on the tray, open the vent valve first. Only then you can position the lid correctly. As soon as the lid closes well, close the vent valve.
- Put the vacuumed pouch into the water when the water has reached the target temperature for cooking. If you use more bags, put them in the rack and be sure that all pouches are completely submerged.

#### Opening the lid

To remove the lid the vent valve should be opened first, because low air pressure under the lid will keep it in place.

#### After use

Drain the water out of the container by pressing the tap and turn it ¼ to the left. You close the tap again by pushing it and turn it ¼ to the right. Make sure that the button pops up slightly, this indicates the safety lock is engaged.

**Note:** Drain tap function is available for item 225448 only.

#### Basic principles of sous vide cooking

##### VACUUM PACKING

The food should always be packed vacuum or in any case packed in a plastic bag without air (no buoyancy) so that the



heated water will have a direct contact to the food through the plastic. Spices and marinades can be added in advance so that these can be absorbed by the food and the juices and flavors will be kept. The best is to use a vacuum inside chamber packaging machine.

## COOKING

The correct temperature is of great importance for the final result. For meat and fish the minimum temperature should be 54°C in order to prevent the growth of bacteria.

Times are always minimum times. The thickness of the product has a strong influence on the whole cooking process.

## SOME EXAMPLES:

### Steak:

- Rare 54-56 °C
- Medium 56-58 °C
- Well done 58-64C at a time of 1 to 4 hours.

### Succade:

- 55-58°C for a period of at least 20 hours and it can reach up to 60 hours depending on thickness.

## NOTE: Always follow the HACCP guidelines

## Cleaning & Maintenance

**ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the electrical mains before storage, cleaning & maintenance.

Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.

## Cleaning

- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Clean the cooled exterior surface with a slightly damp cloth or sponge with some mild soap solution.
- Never use abrasive sponges or detergents, steel wool or metallic utensils to clean the interior or exterior parts of the appliance.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasives or chlorinated cleaners. Do not use any sharp or pointed objects. Do not use petrol or solvents!
- Clean the ventilation slots (if applicable) with the vacuum cleaner.
- Always remove the water after use to prevent limescale deposits.
- Dry the inside of the water tank with a dry soft cloth.
- Ensure that no limescale forms at the bottom of the water tank.

## Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent problems that can cause serious accidents.
- As soon as you feel the appliance isn't working correctly or there is a problem, stop using the appliance, shut it off and contact the supplier.

## Storage

- Before storage, always make sure the appliance has already been disconnected from the electrical outlet and cooled down completely.

- Store the appliance in a cool, clean and dry place.

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

## Discarding & Environment

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.


## DEUTSCH

### Sehr geehrter Kunde,

**Vielen Dank, dass Sie dieses Hendi Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.**

### Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nur für den gewerblichen und professionellen Gebrauch bestimmt.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Falls das Gerät ins Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Anschlüsse vom Netz. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Berühren Sie den Stecker/die elektrischen Anschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen.

-  **GEFAHR! STROMSCHLÄGGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die




elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendes Wasser.

- **Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Gerät!** Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Steckdose und wenden Sie sich an den Händler.
- Überprüfen Sie regelmäßig die elektrischen Anschlüsse und das Kabel auf Schäden. Wenn sie beschädigt ist, muss sie durch einen Kundendienstmitarbeiter oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Berührung kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- **WARNUNG!** Stellen Sie beim Positionieren des Geräts sicher, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt oder beschädigt ist.
- **VORSICHT!** Verlegen Sie das Netzkabel bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- Lassen Sie das Gerät während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromquelle angeschlossen.
- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie es vom Stromnetz trennen.
- Schließen Sie den Netzstecker an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit das Gerät im Notfall sofort ausgesteckt werden kann.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Verwenden Sie keine zusätzlichen Geräte, die nicht mit dem Gerät geliefert werden.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Verwenden Sie niemals anderes als das vom Hersteller empfohlene Zubehör. Andernfalls kann ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Nur Originalteile und Zubehör verwenden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern benutzt werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS vor der Reinigung, Wartung oder Lagerung aus.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab und halten Sie es von heißen Oberflächen und offenen Flammen fern. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm Abstand um das Gerät herum, um es zu belüften.
- Reparaturen dürfen nur von Personen durchgeführt werden,

die vom Hersteller geschult oder empfohlen wurden.

### Spezielle Sicherheitshinweise

-  **VORSICHT! HEISSE OBERFLÄCHE!** Die Temperatur der zugänglichen Oberfläche ist während des Gebrauchs sehr hoch. Berühren Sie nur die Griffe, Schalter des Bedienfelds.
- **WARNUNG!** Entfernen oder öffnen Sie niemals den Deckel, während das Gerät in Betrieb ist. Der Dampf kann austreten und Verbrennungen verursachen.
- Verwenden Sie dieses Gerät niemals ohne Wasser. Erhitzen Sie das Gerät nicht ohne Wasser. Das Gerät muss eingeschaltet werden, nachdem Wasser in den Behälter gegossen wurde.
- **WARNUNG!** Wasser und sogar Wasserhähne können während des Ablassens heiß sein.
- Nur Wasser verwenden. Verwenden Sie kein Öl oder Fett im Behälter.
- **SPRITZGEFAHR!** Tauchen Sie die Lebensmittel langsam ins Wasser.
- **AUFMERKSAMKEIT!** Füllen Sie kein Wasser über den MAX-Wert.
- Das Gerät darf nur mit dem mitgelieferten Edelstahldeckel und Abstandshalter mit 4 Fächern für Artikel 225264 und 6 Fächern für Artikel 225448 verwendet werden.

### Verwendungszweck

- Das Gerät ist nur für das Garen vakuumversiegelter Lebensmittel bei genau geregelter Temperatur ausgelegt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

### Installation der Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Wire für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

### Kontrollpanel

#### (Abb. 1 auf Seite 3)

1. Temperatur-Anzeige
2. Taste Temperatur
3. Schaltfläche „Wert erhöhen“
4. EIN/AUS-Taste
5. Timer-Anzeige
6. Timer-Taste
7. Schaltfläche „Wert verringern“

### Vorbereitung vor Verwendung

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und -verpackungen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät unbeschädigt und mit allem Zubehör ausgestattet ist. Bei unvollständiger Lieferung und Beschädigung. Bitte wenden Sie sich sofort an den Lieferanten. Verwenden Sie das Gerät nicht.





- Reinigen Sie das Gerät vor dem Gebrauch (siehe == > Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die gegen Wasserspritzer geschützt ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie Ihr Gerät in Zukunft lagern möchten.
- Für Artikel 225448 [GN 1/1] den Ablaufhahn vor Gebrauch am Gerät installieren und befestigen.

## Bedienungsanleitung

### TEMPERATUR-EINSTELLUNGEN

Füllen Sie den Behälter mit (heißem) Wasser und stellen Sie sicher, dass das Wasser nicht über den Rand an der inneren Markierung (Nut) des Wassertanks gelangt. Denken Sie daran, dass das Einlegen von Lebensmitteln in das Wasser auch den Wasserstand erhöht – es sollte immer noch nicht die oben genannte Rille passieren. Das Wasser sollte bis zur maximalen Marke aufgefüllt werden, unabhängig von der Menge an Lebensmitteln, die Sie zum Kochen in das Wasserbad geben.

- Schließen Sie den Netzstecker an eine geeignete Steckdose an.
- Drücken Sie die EIN/AUS-Taste.
- Dann leuchtet die blaue LED in der EIN/AUS-Taste. Die obere Temperaturanzeige zeigt die letzte EINSTELLTEMPERATUR an. Das untere Display zeigt an, dass sich das Gerät im Standby-Modus befindet (----).

**HINWEIS!** Das Gerät piept für kurze Zeit einmal.

- Drücken Sie die Taste AUFWÄRTS/ABWÄRTS. Das untere Display zeigt an, dass das Heizelement eingeschaltet ist. In diesem Moment zeigt die Temperaturanzeige die IST-TEMPERATUR an. Die untere Timer-Anzeige zeigt die zuletzt eingestellte Zeit an.
- Drücken Sie jetzt die Temperaturtaste, die obere Anzeige zeigt die vorherige SET-TEMPERATUR an. Die untere Anzeige zeigt 1 bis 2 Sekunden lang °C an. Und dann zeigen Sie die Zeit.
- Drücken Sie dann die Taste AUFWÄRTS/ABWÄRTS, um die SET-TEMPERATUR innerhalb dieser 1 bis 2 Sekunden einzustellen. Der SET-TEMPERATUR-Bereich beträgt 35°C ~ 90°C. Einmal drücken für +0,1°C / -0,1°C. Drücken und halten für +1,0°C / -1,0°C.
- Wenn Sie aufhören, die Taste AUFWÄRTS/ABWÄRTS zu drücken, wird die SET-TEMPERATUR automatisch gespeichert.
- Während des Heizvorgangs leuchtet die Temperaturtaste konstant auf und die Taste ABNEHMEN blinkt, bis die SET-TEMPERATUR erreicht ist. Nach Erreichen der SET-TEMPERATUR erlischt die Temperatur-Symboleuchte und hält den Aufenthalt innerhalb eines Bereichs von +0,5°C / -0,5°C. Wenn die Isttemperatur über der SET-TEMPERATUR bei etwa 1°C liegt, zeigt die Temperaturanzeige „Hot“ an.

**HINWEIS!** Wenn Sie kein Wasser in das Wasserbad geben und versuchen, die Stromversorgung in den Schritten 1.3 bis 1.7 einzuschalten, wird der Wärmeschutz des Geräts die Stromversorgung unterbrechen. Die obere Temperaturanzeige zeigt E2 an. Die untere Timer-Anzeige zeigt ---. Und es ertönt ein langer Piepton. Der Benutzer kann das Gerät nur ausschalten, um dieses Warnsignal auszuschalten.

### TIMER-EINSTELLUNGEN

- Während des Garvorgangs können Sie die Funktion TIMER einschalten.
- Halten Sie die TIMER-Taste 2 bis 3 Sekunden lang gedrückt, um den TIMER einzustellen. Die obere Anzeige zeigt „t“ an. Drücken Sie dann einmal +5,0 min bzw. -5,0 min auf das Symbol HINAUFWÄRTS/HINABWÄRTS. Und auf der unteren Anzeige erscheint „TIMER EINSTELLEN“. Und beginnt nach wenigen Sekunden mit dem Countdown.
- Das „t“ blinkt bis 00:00 Uhr und „END“ blinkt kontinuierlich. Zwei kurze Pieptöne werden zu hören sein und das „Timer-Symbol“ leuchtet ebenfalls auf.

**Hinweis:** Wenn die Zählung des TIMER beendet ist, schaltet sich die Stromversorgung des Geräts nicht AUS. Der Wassertank arbeitet weiter und hält die Temperatur stabil.

- Sie können auch die TIMER-Taste drücken, um den Countdown ab 00:00 Uhr in aufsteigender Reihenfolge zu starten, indem Sie die TIMER-Taste einmal drücken. Drücken Sie erneut, um diese Funktion abzubrechen.

**HINWEIS!** Die Zeit im Countdown kann jederzeit angepasst werden

- Wenn der Benutzer während der Zählung des Timers die Timer-Taste drückt, wird die Zählung des Timers ausgesetzt und zeigt die verbleibende Zeit an.
- In diesem Moment kann der Benutzer den Timer-Wert anpassen.

Wenn das Wasser im Wasserbad während des Betriebs trocken ist, wird der Wärmeschutz des Geräts die Stromversorgung unterbrechen. Die obere Temperaturanzeige zeigt E2 an. Die untere Timer-Anzeige zeigt ---- an. Und es ertönt ein langer Piepton. Der Benutzer kann das Gerät nur ausschalten, um dieses Warnsignal auszuschalten.

### Schalten Sie ihn AUS

Schalten Sie sie aus, indem Sie die EIN/AUS-Taste einmal drücken.

### Deckel schließen

- Nachdem Sie Zeit und Temperatur eingestellt und gesaugte Lebensmittel in den Wassertank gegeben haben, müssen Sie den Deckel schließen. Um den Deckel richtig auf dem Tablett zu positionieren, öffnen Sie zuerst das Entlüftungsventil. Erst dann können Sie den Deckel richtig positionieren. Sobald sich der Deckel gut schließt, Entlüftungsventil schließen.
- Legen Sie den gesaugten Beutel in das Wasser, wenn das Wasser die Solltemperatur für das Garen erreicht hat. Wenn Sie mehr Beutel verwenden, legen Sie diese in das Rack und stellen Sie sicher, dass alle Beutel vollständig eingetaucht sind.

### Öffnen des Deckels

Um den Deckel zu entfernen, sollte das Entlüftungsventil zuerst geöffnet werden, da es durch den niedrigen Luftdruck unter dem Deckel an Ort und Stelle gehalten wird.

### Nach Gebrauch

Lassen Sie das Wasser durch Drücken des Wasserhahns aus dem Behälter ab und drehen Sie ihn um 1/4 nach links. Sie schließen den Wasserhahn wieder, indem Sie ihn drücken und um 1/4 nach rechts drehen. Stellen Sie sicher, dass die Taste leicht nach oben drückt. Dies zeigt an, dass die Sicher-



heitssperre eingerastet ist.

**Hinweis:** Die Abflusshahnfunktion ist nur für Artikel 225448 verfügbar.

## Grundprinzipien des SousVide Kochens

### VAKUUM-VERPACKUNG

Die Lebensmittel sollten immer vakuumverpackt oder in jedem Fall in einem Plastikbeutel ohne Luft verpackt werden (keine Auftriebskraft), damit das erwärmte Wasser über den Kunststoff-off direkten Kontakt mit den Lebensmitteln hat. Gewürze und Marinaden können im Voraus hinzugefügt werden, damit diese von den Lebensmitteln aufgenommen werden können und die Säfte und Aromen beibehalten werden. Am besten verwenden Sie ein Vakuum in der Kammerverpackungsmaschine.

### KOCHEN

Die richtige Temperatur ist für das Endergebnis von großer Bedeutung. Bei Fleisch und Fisch sollte die Mindesttemperatur 54°C betragen, um das Wachstum von Bakterien zu verhindern. Zeiten sind immer Mindestzeiten. Die Dicke des Produkts hat einen starken Einfluss auf den gesamten Garvorgang.

### EINIGE BEISPIELE:

#### Steak:

- Selten 54-56°C
- Mittel 56-58°C
- Gut gemacht 58-64°C zu einer Zeit von 1 bis 4 Stunden.

#### Succade:

- 55-58°C über einen Zeitraum von mindestens 20 Stunden und kann je nach Dicke bis zu 60 Stunden erreichen.

### HINWEIS: Befolgen Sie immer die HACCP-Richtlinien

### Reinigung und Wartung

**AUFMERKSAMKEIT!** Trennen Sie das Gerät vor Lagerung, Reinigung und Wartung immer vom Stromnetz.

Verwenden Sie für die Reinigung keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und es zu Stromschlägen kommen kann.

### Reinigung

- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche mit einem leicht feuchten Tuch oder Schwamm mit etwas milder Seifenlösung.
- Verwenden Sie niemals Scheuerschwämme oder -waschmittel, Stahlwolle oder Metallutensilien, um das Innere oder Äußere des Geräts zu reinigen.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, Schleifmittel oder chlorierte Reiniger. Verwenden Sie keine scharfen oder spitzen Gegenstände. Keine Benzin- oder Lösungsmittel verwenden!
- Reinigen Sie die Lüftungsschlitze (falls zutreffend) mit dem Staubsauger.
- Entfernen Sie das Wasser nach dem Gebrauch immer, um Kalkablagerungen zu vermeiden.
- Trocknen Sie das Innere des Wassertanks mit einem trockenen, weichen Tuch.

- Stellen Sie sicher, dass sich am Boden des Wassertanks kein Kalk bildet.

### Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um Probleme zu vermeiden, die schwere Unfälle verursachen können.
- Sobald Sie das Gefühl haben, dass das Gerät nicht richtig funktioniert oder ein Problem auftritt, stellen Sie die Verwendung des Geräts ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.

### Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät bereits von der Steckdose getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort

### Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

### Entsorgung und Umwelt

Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.



## Geachte klant,

**Bedankt voor de aankoop van dit Hendi-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.**

### Veiligheidsinstructies

- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor commercieel en professioneel gebruik.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de aansluitingen uit het stopcontact. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Probeer nooit de behuizing van het apparaat zelf te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Als het apparaat beschadigd is, haalt u de stekker uit het stopcontact en neemt u contact op met de dealer.
- Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het beschadigd is, moet het worden vervangen door een servicemonteur of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- **WAARSCHUWING!** Zorg er bij het plaatsen van het apparaat voor dat het netsnoer niet klem zit of beschadigd is.
- **VOORZICHTIGHEID!** Leid het netsnoer indien nodig stevig om onbedoeld trekken, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroombron.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.
- Sluit de stekker aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat het apparaat in geval van nood onmiddellijk kan worden losgekoppeld.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Gebruik geen extra apparaten die niet bij het apparaat worden geleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.

- Gebruik nooit andere accessoires dan de accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag in geen geval door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het reinigt, onderhoudt of opslaat.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af en houd het uit de buurt van hete oppervlakken en open vuur. Gebruik het apparaat altijd op een vlakke, stabiele, schone, hittebestendige en droge ondergrond.
- Houd tijdens gebruik een afstand van ten minste 20 cm rondom het apparaat aan voor ventilatiedoelinden.
- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door personen die zijn opgeleid of aanbevolen door de fabrikant.

NL

### Speciale veiligheidsinstructies

-  **VOORZICHTIG! HEET OPPERVLAK!** De temperatuur van het toegankelijke oppervlak is zeer hoog tijdens gebruik. Raak alleen de handgrepen, schakelaars van het bedieningspaneel aan.
- **WAARSCHUWING!** Verwijder of open het deksel nooit terwijl het apparaat in werking is. De stoom kan eruit komen en brandwonden veroorzaken.
- Gebruik dit apparaat nooit zonder water. Verwarm het apparaat niet zonder water. Het apparaat moet worden ingeschakeld nadat er water in de container is gegoten.
- **WAARSCHUWING!** Water en zelfs waterkraan kunnen heet zijn tijdens het aftappen.
- Gebruik alleen water. Gebruik geen olie of vet in de container.
- **KANS OP SPATTEN!** Dompel het voedsel langzaam onder in het water.
- **AANDACHT!** Vul het water niet boven het MAX-niveau.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt met het meegeleverde roestvrijstalen deksel en afstandsstuk met 4 compartimenten voor respectievelijk item 225264 en 6 compartimenten voor item 225448.

### Beoogd gebruik

- Het apparaat is alleen ontworpen voor het bereiden van vacuümverzegeld voedsel op een nauwkeurig gecontroleerde temperatuur. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor enig ander doel wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

### Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding.



Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnapingsdraad voor de elektrische stroom te leveren. Dit apparaat is voorzien van een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

### Bedieningspaneel

#### (Afb. 1 op pagina 3)

1. Temperatuurweergave
2. Knop Temperatuur
3. Knop Waarde verhogen
4. AAN/UIT-knop
5. Weergave timer
6. Knop Timer
7. Knop Waarde verlagen

### Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat onbeschadigd is en alle accessoires bevat. In geval van onvolledige levering en schade. Neem onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat niet.
- Reinig het apparaat voor gebruik (zie == > Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
- Voor onderdeel 225448 (GN 1/1), installeer en bevestig de afvoerkraan voor gebruik aan het apparaat.

### Bedieningsinstructies

#### TEMPERATUUR INSTELLINGEN

Vul de container met (warm) water en zorg ervoor dat het water niet over de rand van de binnenste markering (groef) van het waterreservoir komt. Vergeet niet dat het plaatsen van voedsel in het water ook het waterniveau zal verhogen - het mag nog steeds niet door de bovengenoemde groef gaan. Water moet tot de Max Mark worden gevuld, ongeacht de hoeveelheid voedsel die u in het waterbad gaat doen om te koken.

- Sluit de stekker aan op een geschikt stopcontact.
- Druk op de AAN/UIT-knop.
- De blauwe LED in de AAN/UIT-knop is dan AAN. Het bovenste temperatuursdisplay toont de laatste INGESTELDE TEMPERATUUR. Het onderste display geeft aan dat het apparaat in de stand-bymodus staat (----).

**OPMERKING!** Het apparaat piept kortstondig.

- Druk op de knop VERHOGEN/VERLAGEN, het onderste display verschijnt, het verwarmingselement is ingeschakeld. Op dit moment toont het temperatuursdisplay de WERKELIJKE TEMPERATUUR. De onderste timerweergave toont de laatst ingestelde tijd.
- Druk nu op de temperatuurknop, het bovenste display toont de vorige INGESTELDE TEMPERATUUR. Onderste display toont °C gedurende 1 ~ 2 seconden. En toon dan de tijd.
- Druk vervolgens op de knop VERHOGEN/VERLAGEN om de INSTELLINGSTEMPERATUUR binnen deze 1 ~ 2 seconden aan te passen. Het bereik van de INGESTELDE TEMPERATUUR is 35°C ~ 90°C. Druk eenmaal op voor +0,1°C / -0,1°C. Houd ingedrukt voor +1,0°C / -1,0°C.

- Wanneer u stopt om op de knop VERHOGEN/VERLAGEN te drukken, wordt de INSTELTEMPERATUUR automatisch opgeslagen.
- Bij verwarming licht de temperatuurknop constant op en knippert de knop VERLAGEN totdat de INGESTELDE TEMPERATUUR is bereikt. Na het bereiken van de INGESTELDE TEMPERATUUR gaat het temperatuurpictogramlampje uit en blijft het binnen een bereik van +0,5°C / -0,5°C. Als de werkelijke temperatuur boven de INGESTELDE TEMPERATUUR ongeveer 1°C is, wordt op het temperatuursdisplay "H0t" weergegeven.

**OPMERKING!** Als u geen water in het waterbad doet en de stroom in stap 1.3 tot 1.7 probeert in te schakelen, zal de thermische beveiliging van het apparaat de stroom stoppen. Het bovenste temperatuursdisplay toont de E2. De onderste timerweergave toont ---. En er klinkt een lange pieptoon. De gebruiker kan het apparaat alleen uitschakelen om dit waarschuwingssignaal te stoppen.

### TIMER INSTELLINGEN

- Tijdens het koken kunt u de TIMER-functie activeren.
- Houd de TIMER-knop 2 ~ 3 seconden ingedrukt om de TIMER in te stellen. Op het bovenste display verschijnt "t". Druk vervolgens eenmaal op de knop VERHOGEN / VERLAGEN voor respectievelijk +5,0 min / -5,0 min. En het onderste display toont de "SET TIMER". En begin na enkele seconden af te tellen.
- De "t" knippert tot 00:00 uur en "END" continu knippert. Er klinkt twee korte pieptonen en het "Timerpictogram" gaat ook uit.

**Opmerking:** Als de TIMER klaar is met tellen, schakelt de voeding van het apparaat niet uit. Het waterreservoir blijft werken en houdt de temperatuur stabiel.

- U kunt ook op de TIMER-knop drukken om af te tellen vanaf 00:00 in oplopende volgorde door eenmaal op de TIMER-knop te drukken. Druk nogmaals op om deze functie te annuleren.

**OPMERKING!** De afteltijd kan altijd worden aangepast

- Als de gebruiker op de timerknop drukt, wordt het tellen van de timer opgeschort en wordt de resterende tijd weergegeven.
- Op dit moment kan de gebruiker de timerwaarde aanpassen. Als het water in het waterbad droog is geweest tijdens de werking, zal de thermische beveiliging van het apparaat de stroom stoppen. Het bovenste temperatuursdisplay toont de E2. De onderste timerweergave toont ----. En er klinkt een lange pieptoon. De gebruiker kan het apparaat alleen uitschakelen om dit waarschuwingssignaal te stoppen.

### Schakel het UIT

Schakel het uit door eenmaal op de AAN/UIT-knop te drukken.

### Het deksel sluiten

- Nadat u de tijd en temperatuur hebt ingesteld en het vacuümvoer in het waterreservoir hebt gedaan, moet u het deksel sluiten. Om het deksel correct op de tray te plaatsen, opent u eerst het ontluuchtingsventiel. Alleen dan kunt u het deksel correct plaatsen. Zodra het deksel goed sluit, sluit u de ontluuchtingsklep.
- Plaats de vacuümszak in het water wanneer het water de doeltemperatuur voor het koken heeft bereikt. Als u meer zakken gebruikt, plaats ze dan in het rek en zorg ervoor dat

alle zakken volledig ondergedompeld zijn.

### Het deksel openen

Om het deksel te verwijderen moet de ontluchtingsklep eerst worden geopend, omdat een lage luchtdruk onder het deksel het op zijn plaats houdt.

### Na gebruik

Tap het water uit de container af door op de kraan te drukken en draai deze 1/4 naar links. U sluit de kraan weer door erop te drukken en deze 1/4 naar rechts te draaien. Zorg ervoor dat de knop iets naar boven komt, dit geeft aan dat de veiligheidsvergrendeling is ingeschakeld.

**Opmerking:** De aftapkraanfunctie is alleen beschikbaar voor item 225448.

### Basisprincipes van sous vide koken

#### VACUÛM VERPAKKEN

Het voedsel moet altijd vacuüm worden verpakt of in elk geval worden verpakt in een plastic zak zonder lucht (geen drijfvermogen), zodat het verwarmde water via het plastic rechtstreeks in contact komt met het voedsel. Kruiden en marinades kunnen van tevoren worden toegevoegd, zodat deze door het voedsel kunnen worden geabsorbeerd en de sappen en smaken behouden blijven. Het beste is om een vacuümverpakkingsmachine in de kamer te gebruiken.

### KOKEN

De juiste temperatuur is van groot belang voor het eindresultaat. Voor vlees en vis moet de minimumtemperatuur 54 °C zijn om de groei van bacteriën te voorkomen.

Tijden zijn altijd minimumtijden. De dikte van het product heeft een sterke invloed op het hele kookproces.

#### ENKELE VOORBEELDEN:

##### Steak:

- Zelden 54-56 °C

- Gemiddeld 56-58 °C

- Goed gedaan 58-64C op een moment van 1 tot 4 uur.

##### Succade:

- 55-58 °C gedurende een periode van ten minste 20 uur en kan tot 60 uur bereiken, afhankelijk van de dikte.

### OPMERKING: Volg altijd de HACCP-richtlijnen

### Reiniging en onderhoud

**AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van het elektriciteitsnet voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.

Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er een elektrische schok kan ontstaan.

#### Reiniging

- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Reinig het gekoelde buitenoppervlak met een licht vochtige doek of spons met wat milde zeepoplossing.
- Gebruik nooit schuursponsjes of reinigingsmiddelen, staalwol of metalen keukengerei om de binnen- of buitenkant van het apparaat te reinigen.

- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuurmiddelen of gechloreerde reinigingsmiddelen. Gebruik geen scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Reinig de ventilatiesleuven (indien van toepassing) met de stofzuiger.
- Verwijder het water altijd na gebruik om kalkaanslag te voorkomen.
- Droog de binnenkant van het waterreservoir met een droge, zachte doek.
- Zorg ervoor dat er zich geen kalk vormt aan de onderkant van het waterreservoir.

### Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om problemen te voorkomen die ernstige ongevallen kunnen veroorzaken.
- Zodra u denkt dat het apparaat niet goed werkt of als er een probleem is, stop dan met het gebruik van het apparaat, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.

### Opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat al is losgekoppeld van het stopcontact en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.

### Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe.

In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

### Afvoeren en milieu

Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangewezen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.


Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.



**Szanowny Kliencie,**

**Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.**


**Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa**

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku komercyjnego i profesjonalnego.
- Urządzenie używaj wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne przechowuj z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie wpadnie do wody, natychmiast odłącz je od zasilania. Nie używaj urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.
- Nigdy samodzielnie nie otwieraj obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- **Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia!** Jeśli urządzenie jest uszkodzone, odłącz je od gniazdka i skontaktuj się ze sprzedawcą.
- Regularnie sprawdzaj połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia musi zostać wymieniony sprzęt serwisanta lub osobę o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdka. Zamiast tego zawsze ciągnij za wtyczkę.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia upewnij się, że przewód zasilający nie jest zablokowany ani uszkodzony.
- **UWAGA!** W razie potrzeby bezpiecznie poprowadź przewód zasilający, aby zapobiec przypadkowemu pociągnięciu, kontaktowi z powierzchnią grzewczą lub zagrożeniu potknięciem.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazdka, urządzenie jest podłączone do źródła zasilania.
- Przed odłączeniem urządzenia od zasilania należy je wyłączyć.
- Podłącz wtyczkę zasilania do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w sytuacji awaryjnej można było natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za przewód.
- Nie używaj żadnych dodatkowych urządzeń, które nie są doarczane wraz z urządzeniem.
- Urządzenie należy podłączyć wyłącznie do gniazdka elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nigdy nie używaj akcesoriów innych niż zalecane przez pro-

ducenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Należy używać wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.

- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE wyłącz urządzenie przed czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Nie stawiaj urządzenia na elementach grzewczych (piecach gazowych, elektrycznych, grillach itp.).
- Nie przykrywaj urządzenia podczas pracy i trzymaj je z dala od gorących powierzchni i otwartego ognia. Urządzenie należy zawsze obsługiwać na równej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Podczas użytkowania urządzenia pozostaw co najmniej 20 cm odstępów wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- Wszelkie naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby przeszkolone lub zalecane przez producenta.

**Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa**

-  **OSTRZEŻENIE! GORĄCA POWIERZCHNIA!** Temperatura dostępnej powierzchni jest bardzo wysoka podczas użytkowania. Dotykaj tylko uchwytów i przelączników panelu sterowania.
- **OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie zdejmuj ani nie otwieraj pokrywy podczas pracy urządzenia. Para może wyostać się i spowodować oparzenia.
- Nigdy nie używaj urządzenia bez wody. Nie podgrzewaj urządzenia bez wody. Urządzenie włącz po wlaniu wody do pojemnika.
- **OSTRZEŻENIE!** Woda, a nawet zawór wody, mogą być gorące podczas opróżniania urządzenia.
- Używaj wyłącznie wody. Nie używaj w pojemniku oleju ani tłuszczu.
- **RYZIKO ROZPRYSKÓW!** Powoli zanurzaj żywność w wodzie.
- **UWAGA!** Nie napełniaj wodą pojemnika powyżej poziomu MAX.
- Urządzenie powinno być używane wyłącznie z dołączoną pokrywą ze stali nierdzewnej i przekładką z 4 komorami odpowiednio dla pozycji 225264 i 6 komorami dla pozycji 225448.

**Przeznaczenie**

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do przygotowywania potraw zapakowanych próżniowo w precyzyjnie kontrolowanej temperaturze. Każde inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy uznać za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe korzystanie z urządzenia.

**Instalacja uziemienia**

To urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie klasy I i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym poprzez

zapewnienie przewodu ewakuacyjnego dla prądu elektrycznego.

Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

## Panel sterowania

### (Rys. 1 na stronie 3)

1. Wyświetlacz temperatury
2. Przycisk temperatury
3. Przycisk zwiększania wartości
4. Przycisk WŁ./WYŁ.
5. Wyświetlacz timera
6. Przycisk timera
7. Przycisk zmniejszania wartości

## Przygotowanie przed użyciem

- Usuń wszystkie opakowania ochronne i folie.
- Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone i czy zawiera wszystkie akcesoria. W przypadku niekompletnej dostawy i uszkodzeń prosimy o natychmiastowy kontakt z dostawcą. Nie używaj urządzenia.
- Przed użyciem wyczyść urządzenie (patrz == > Czyszczenie i konserwacja).
- Upewnij się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Ustaw urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na wysoką temperaturę powierzchnię, która jest zabezpieczona przed rozpryskami wody.
- Jeśli urządzenie ma być przechowywane w przyszłości, należy zachować opakowanie.
- W przypadku produktu 225448 [GN 1/1] przed użyciem zamontuj i przymocuj kran spustowy do urządzenia.

## Instrukcja obsługi

### USTAWIENIA TEMPERATURY

Napełnij zbiornik (gorącą) wodą i upewnij się, że woda nie przedostanie się nad krawędź wewnętrznej znacznika (rowka) zbiornika na wodę. Pamiętaj, że umieszczenie żywności w wodzie również podniesie poziom wody - nadal nie powinna ona przechodzić przez wyżej wymieniony rowek. Woda powinna być napełniona do znacznika maksymalnego bez względu na ilość żywności, którą zamierzasz wlać w celu przygotowania potrawy.

- Podłącz wtyczkę zasilania do odpowiedniego gniazdka elektrycznego.
- Naciśnij przycisk WŁ./WYŁ.
- Następnie zaświeci się niebieska dioda LED w przycisku WŁ./WYŁ. Na górnym wyświetlaczu temperatury pojawi się ostatnio USTAWIONA TEMPERATURA. Dolny wyświetlacz wskazuje, że urządzenie jest w trybie czuwania (----).

**UWAGA!** Urządzenie emituje krótki sygnał dźwiękowy.

- Naciśnij przycisk ZWIĘKSZANIA/ZMNIEJSZANIA; pojawi się dolny wyświetlacz, grzałka zostanie włączona. W tym momencie na wyświetlaczu temperatury pojawi się RZECZYWISTA TEMPERATURA. Na dolnym wyświetlaczu zegara pojawi się ostatnio ustawiony czas.
- Teraz naciśnij przycisk Temperatury. Na górnym wyświetlaczu pojawi się poprzednio USTAWIONA TEMPERATURA. Dolny wyświetlacz pokaże °C przez 1 ~ 2 sekundy. Następnie pokaże czas.
- Następnie naciśnij przycisk ZWIĘKSZANIA/ZMNIEJSZANIA,

aby dostosować TEMPERATURĘ w ciągu 1 ~ 2 sekund. Zakres USTAWIENIA TEMPERATURY wynosi 35°C ~ 90°C. Naciśnij jeden raz, aby zmniejszyć o +0,1°C / -0,1°C. Naciśnij i przytrzymaj, aby zmniejszyć o +1,0°C / -1,0°C.

- Po zakończeniu zmieniania wartości, USTAWIONA TEMPERATURA zostanie zapisana automatycznie.
- Przy nagrzewaniu przycisk temperatury będzie się stale świecić, a przycisk ZMNIEJSZANIE będzie migać do momentu osiągnięcia USTAWIONEJ TEMPERATURY. Po osiągnięciu USTAWIONEJ TEMPERATURY lampka ikony temperatury zgaśnie i będzie utrzymywana w zakresie +0,5°C / -0,5°C. Jeśli rzeczywista temperatura powyżej USTAWIONEJ TEMPERATURY wynosi około 1°C, na wyświetlaczu temperatury pojawi się wskazanie „H0t”.

**UWAGA!** Jeśli woda nie zostanie doprowadzona do urządzenia i spróbujesz włączyć zasilanie w krokach powyżej, zabezpieczenie termiczne urządzenia spowoduje wyłączenie zasilania. Na górnym wyświetlaczu temperatury pojawi się wskazanie E2. Na dolnym wyświetlaczu zegara pojawi się symbol ---. Rozlegnie się długi sygnał dźwiękowy. Użytkownik może tylko wyłączyć urządzenie, aby wyłączyć sygnał ostrzegawczy.

### USTAWIENIA TIMERA

- Podczas gotowania można włączyć funkcję CZASU.
- Naciśnij i przytrzymaj przycisk CZASU przez 2 ~ 3 sekundy, aby ustawić CZAS. Na górnym wyświetlaczu pojawi się wskazanie „t”. Następnie naciśnij jednokrotnie przycisk ZWIĘKSZANIA/ZMNIEJSZANIA aby zmienić odpowiednio o +5,0 min / -5,0 min. Na dolnym wyświetlaczu pojawi się komunikat „SET TIMER”. Rozpocznie się odliczanie po kilku sekundach.
- Symbol „:” będzie migać aż do czasu 00:00, a symbol „END” będzie migać nieprzerwanie. Rozlegną się dwa krótkie sygnały dźwiękowe, zgaśnie również ikona zegara.

**Uwaga:** Po zakończeniu odliczania czasu urządzenie nie wyłącza się. Zbiornik na wodę będzie nadal podgrzewany i utrzyma stabilną temperaturę.

- Można również nacisnąć przycisk CZASU, aby rozpocząć odliczanie od poziomu 00:00 w kolejności rosnącej, naciskając jeden raz przycisk CZASU. Naciśnij ponownie, aby anulować tę funkcję.

**UWAGA!** Odliczanie czasu można cały czas regulować

- Podczas liczenia timera, jeśli użytkownik naciśnie przycisk timera, odliczanie czasu zostanie zawieszona i wyświetli się pozostały czas.
- W tym momencie użytkownik może dostosować wartość timera.

Jeśli podczas pracy woda w urządzeniu została wyparowana, zabezpieczenie termiczne urządzenia spowoduje wyłączenie zasilania. Na górnym wyświetlaczu temperatury pojawi się wskazanie E2. Na dolnym wyświetlaczu zegara pojawi się symbol ----. Rozlegnie się długi sygnał dźwiękowy. Użytkownik może tylko wyłączyć urządzenie, aby wyłączyć sygnał ostrzegawczy.

### Wyłączenie

Urządzenie wyłączyć można naciskając przycisk WŁ./WYŁ. jeden raz.

### Zamykanie pokrywy

- Po ustawieniu czasu i temperatury oraz włożeniu zapakowanej próżniowo żywności do zbiornika na wodę należy zamknąć pokrywę. Aby prawidłowo umieścić pokrywę na tacy,



najpierw otwórz zawór odpowietrzający. Dopiero wtedy można prawidłowo ustawić pokrywę. Gdy tylko pokrywa się dobrze zamknie, zamknij zawór odpowietrzający.

- Umieść woreczek próżniowy w wodzie, gdy woda osiągnie docelową temperaturę gotowania. W przypadku użycia większej liczby worków należy umieścić je w stojaku i upewnić się, że wszystkie worki są całkowicie zanurzone.

#### Otwieranie pokrywy

Aby zdjąć pokrywę, należy najpierw otworzyć zawór odpowietrzający, ponieważ niskie ciśnienie powietrza pod pokrywą trzyma pokrywę zassaną na miejscu.

#### Po użyciu

Opróżnij pojemnik z wody, naciskając zawór wody i obracając go o 1/4 w lewo. Zamknij kran ponownie, naciskając go i obracając o 1/4 w prawo. Upewnij się, że przycisk lekko zaskoczy, co oznacza, że blokada bezpieczeństwa jest włączona.

**Uwaga:** Funkcja zaworu spustowego jest dostępna tylko dla produktu 225448.

#### Podstawowe zasady gotowania metodą sous vide

##### PAKOWANIE PRÓŻNIOWE

Żywność powinna być zawsze zapakowana w próżnię lub w każdym przypadku zapakowana w plastikową torbę bez powietrza (brak wyporności), tak aby podgrzana woda miała bezpośredni kontakt z żywnością przez worek. Przyprawy i marynaty można dodawać z wyprzedzeniem, aby mogły być wchłaniane przez żywność, a soki i smaki były przechowywane. Najlepszym rozwiązaniem jest zastosowanie podciśnienia wewnątrz komory maszyny pakującej.

##### GOTOWANIE

Prawidłowa temperatura ma ogromne znaczenie dla końcowego wyniku. W przypadku mięsa i ryb minimalna temperatura powinna wynosić 54°C, aby zapobiec rozwojowi bakterii.

Czasy są zawsze minimalne. Grubość produktu ma duży wpływ na cały proces gotowania.

##### KILKA PRZYKŁADÓW:

###### Stek:

- Surowy 54–56°C

- Średnio wypieczony 56–58°C

- Wysmarzony - 58–64°C w czasie od 1 do 4 godzin.

###### Sukada:

- 55–58°C przez okres co najmniej 20 godzin i może osiągnąć do 60 godzin w zależności od grubości.

#### UWAGA: Zawsze przestrzegaj wytycznych HACCP

##### Czyszczenie i konserwacja

**UWAGA!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania.

Nie używaj strumienia wody ani myjki parowej do czyszczenia i nie trzymaj urządzenia pod wodą, ponieważ może to spowodować zamoczenie części elektrycznych i porażenie prądem.

##### Czyszczenie

- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Ostudzoną powierzchnię zewnętrzną należy czyścić lekko wil-

gotną ściereczką lub gąbką z dodatkiem łagodnego roztworu mydła.

- Do czyszczenia wewnętrznych i zewnętrznych części urządzenia nie wolno używać ściernych gąbek ani detergentów, wetny stalowej ani metalowych narzędzi.
- Nigdy nie używaj agresywnych środków czyszczących, ściernych ani chlorowanych środków czyszczących. Nie używaj żadnych ostrych lub ostro zakończonych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników!
- Oczyść otwory wentylacyjne (jeśli dotyczy) odkurzaczem.
- Po użyciu należy zawsze usunąć wodę, aby zapobiec osadzeniu się kamienia.
- Osusz wnętrze zbiornika na wodę suchą, miękką ściereczką.
- Upewnij się, że na dnie zbiornika nie tworzy się kamień.

##### Konserwacja

- Regularnie sprawdzaj działanie urządzenia, aby uniknąć problemów, które mogą spowodować poważne wypadki.
- Gdy tylko poczujesz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub wystąpił problem, przerwij korzystanie z urządzenia, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.

##### Przechowywanie

- Przed przechowywaniem należy zawsze upewnić się, że urządzenie zostało już odłączone od gniazdka elektrycznego i całkowicie schłodzone.
- Urządzenie należy przechowywać w chłodnym, czystym i suchym miejscu.

##### Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podanych w dokumentacji.

##### Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

###### Pamiętaj!

**Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami**

**Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

**Groź Ci za to kary grzywny!**

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i





zutilizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektronicznie mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt. Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

## FRANÇAIS

Cher client,

**Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.**

### Consignes de sécurité

- Cet appareil est destiné à un usage commercial et professionnel uniquement.
- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais fonctionnement et une mauvaise utilisation.
- Tenir l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. En cas de chute de l'appareil dans l'eau, retirez immédiatement les connexions du secteur. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- **DANGER! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **N'utilisez jamais un appareil endommagé !** Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de la prise et contactez le revendeur.
- Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, il doit être remplacé par un agent d'entretien ou une personne qualifiée de la même manière afin d'éviter tout danger ou blessure.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne

tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise. Tirez toujours sur la prise à la place.

- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est ni coincé ni endommagé.
- **LA PRUDENCE!** Acheminez solidement le cordon d'alimentation si nécessaire afin d'éviter toute traction involontaire, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de débordement.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché à la source d'alimentation.
- Éteignez l'appareil avant de le débrancher du secteur.
- Branchez la fiche d'alimentation à une prise électrique facilement accessible afin qu'en cas d'urgence, l'appareil puisse être débranché immédiatement.
- Ne jamais porter l'appareil par le cordon.
- N'utilisez pas d'appareils supplémentaires qui ne sont pas fournis avec l'appareil.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne jamais utiliser d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant le nettoyage, l'entretien ou le stockage.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine de restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en cours de fonctionnement et tenez-le à l'écart de toute surface chaude ou flamme nue. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- Toute réparation doit être effectuée uniquement par des personnes formées ou recommandées par le fabricant.

### Instructions de sécurité spéciales

- **Attention ! Surface chaude !** La température de la surface accessible est très élevée pendant l'utilisation. Ne touchez que les poignées et les interrupteurs du panneau de commande.
- **AVERTISSEMENT !** Ne retirez ou n'ouvrez jamais le couvercle lorsque l'appareil est en marche. La vapeur peut sortir et provoquer des brûlures.
- N'utilisez jamais cet appareil sans eau. Ne chauffez pas l'appareil sans eau. L'appareil doit être mis sous tension une fois l'eau versée dans le récipient.

FR



- **AVERTISSEMENT !** L'eau et même le robinet d'eau peuvent être chauds pendant la vidange.
- Utilisez uniquement de l'eau. N'utilisez pas d'huile ou de graisse dans le récipient.
- **RISQUE D'ÉCLABOUSSURES !** Immergez lentement les aliments dans l'eau.
- **ATTENTION !** Ne pas remplir d'eau au-delà du niveau MAX.
- L'appareil ne doit être utilisé qu'avec le couvercle et l'entretoise en acier inoxydable fournis avec 4 compartiments pour l'article 225264 et 6 compartiments pour l'article 225448 respectivement.

#### Utilisation prévue

- L'appareil est conçu uniquement pour cuire des aliments sous vide à une température contrôlée avec précision. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

#### Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en classe de **protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

#### Panneau de commande

(Fig. 1 à la page 3)

1. Affichage de la température
2. Bouton Température
3. Bouton Augmenter la valeur
4. Bouton MARCHÉ/ARRÊT
5. Affichage du minuteur
6. Bouton Minuterie
7. Bouton Réduire la valeur

#### Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Assurez-vous que l'appareil n'est pas endommagé et qu'il contient tous les accessoires. En cas de livraison incomplète et de dommages. Veuillez contacter le fournisseur immédiatement. N'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez l'appareil avant utilisation (voir == > Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de ranger votre appareil à l'avenir.
- Pour l'article 225448 [GN 1/1], installez et fixez le robinet de vidange sur l'appareil avant utilisation.

#### Mode d'emploi

##### RÉGLAGES DE TEMPÉRATURE

Remplissez le récipient d'eau (chaude) et assurez-vous que

l'eau ne dépassera pas le bord de la marque intérieure (gorge) du réservoir d'eau. N'oubliez pas que le fait de placer des aliments dans l'eau augmentera également le niveau d'eau ; il ne doit pas passer la rainure susmentionnée. L'eau doit être remplie jusqu'au repère Max, quelle que soit la quantité d'aliments que vous allez mettre dans le bain-marie pour la cuisson.

- Branchez la fiche d'alimentation à une prise électrique appropriée.
- Appuyez sur le bouton ON/OFF.
- Puis la LED bleue du bouton ON/OFF est allumée. L'affichage de la température supérieure affichera la dernière TEMPÉRATURE RÉGLAGE. L'affichage inférieur indique que l'appareil est en mode veille (---).

**NOTE !** L'appareil émet un bip pendant une courte période.

- Appuyez sur le bouton AUGMENTER/DÉGRAVER, l'écran inférieur s'affiche, la résistance est allumée. À ce stade, l'affichage de la température affiche la TEMPÉRATURE RÉELLE. L'affichage inférieur du minuteur affichera la dernière heure définie.
- Appuyez maintenant sur le bouton Température, l'écran supérieur affichera la TEMPÉRATURE RÉGLAGE précédente. L'affichage inférieur indique °C pendant 1 à 2 secondes. Puis montrez l'heure.
- Appuyez ensuite sur le bouton AUGMENTER/DÉCENDRE pour régler la TEMPÉRATURE DE RÉGLAGE pendant 1 à 2 secondes. La plage de TEMPÉRATURE RÉGLÉE est comprise entre 35°C et 90°C. Appuyez une fois pour +0,1°C / -0,1°C. Appuyez et maintenez enfoncé pour +1,0°C / -1,0°C.
- Lorsque vous arrêtez pour appuyer sur le bouton AUGMENTER / DIMINUER, la TEMPÉRATURE DE RÉGLAGE est enregistrée automatiquement.
- Sous chauffage, le bouton Température s'allume en permanence et le bouton DIMINUER clignote jusqu'à ce que la TEMPÉRATURE RÉGLÉE soit atteinte. Une fois la TEMPÉRATURE RÉGLÉE atteinte, la lampe de l'icône Température s'éteint et reste dans une plage de +0,5°C / -0,5°C. Si la température réelle dépasse la TEMPÉRATURE RÉGLÉE d'environ 1°C, l'affichage de la température indique « HÔT ».

**NOTE !** Si vous ne mettez pas d'eau dans le bain-marie et que vous essayez de mettre l'appareil sous tension aux étapes 1.3 à 1.7, la protection thermique de l'appareil arrête l'alimentation. L'affichage de température supérieur affichera l'E2. L'affichage du minuteur inférieur affichera ---. Et un long bip retentira. L'utilisateur ne peut éteindre l'appareil que pour arrêter ce signal d'avertissement.

##### RÉGLAGES DU MINUTEUR

- Pendant la cuisson, vous pouvez activer la fonction TIMER.
- Appuyez sur le bouton TIMER et maintenez-le enfoncé pendant 2 à 3 secondes pour régler le TIMER. L'écran supérieur affiche « t ». Appuyez ensuite une fois sur le bouton AUGMENTER / DIMINUER pendant +5,0 min / -5,0 min respectivement. Et l'écran inférieur affichera « SET TIMER ». Et commencez le compte à rebours après quelques secondes.
- Le « : » clignote jusqu'à 00 :00 et « FIN » clignote en continu. Deux bips sonores courts retentissent et l'icône « Minuteur » s'éteint également.

**Remarque :** Lorsque le minuteur a fini de compter, l'appareil ne s'éteint pas. Le réservoir d'eau continuera à fonctionner et maintiendra la température stable.

- Vous pouvez également appuyer sur le bouton TIMER pour



lancer le compte à rebours à partir de 00 :00 dans l'ordre croissant en appuyant une fois sur le bouton TIMER. Appuyez à nouveau pour annuler cette fonction.

**NOTE !** Le compte à rebours peut être ajusté à tout moment

- Pendant le comptage du minuteur, si l'utilisateur appuie sur le bouton du minuteur, le comptage du minuteur est suspendu et indique le temps restant.
- À ce moment, l'utilisateur peut régler la valeur du minuteur. Si, pendant le fonctionnement, l'eau du bain-marie a été sèche, la protection thermique de l'appareil arrête l'alimentation. L'affichage de température supérieur affichera l'E2. L'affichage inférieur du minuteur affichera ----. Et un long bip retentira. L'utilisateur ne peut éteindre l'appareil que pour arrêter ce signal d'avertissement.

### Éteindre

Éteignez-le en appuyant une fois sur le bouton ON/OFF.

### Fermeture du couvercle

- Après avoir réglé l'heure et la température et placé les aliments aspirés dans le réservoir d'eau, vous devez fermer le couvercle. Pour positionner correctement le couvercle sur le plateau, ouvrez d'abord la vanne de ventilation. Ce n'est qu'à ce moment-là que vous pouvez positionner correctement le couvercle. Dès que le couvercle se ferme bien, fermez la vanne de ventilation.
- Placez la poche aspirée dans l'eau lorsque l'eau a atteint la température cible pour la cuisson. Si vous utilisez plus de sachets, placez-les dans le portoir et assurez-vous que tous les sachets sont complètement immergés.

### Ouverture du couvercle

Pour retirer le couvercle, la vanne de ventilation doit être ouverte en premier, car une faible pression d'air sous le couvercle le maintiendra en place.

### Après utilisation

Vidangez l'eau du récipient en appuyant sur le robinet et tournez-le d'1/4 vers la gauche. Vous refermez le robinet en le poussant et en le tournant d'1/4 vers la droite. Assurez-vous que le bouton s'affiche légèrement, ce qui indique que le verrou de sécurité est engagé.

**Remarque :** La fonction du robinet de vidange est disponible pour l'article 225448 uniquement.

### Principes de base de la cuisson sous vide

#### EMBALLAGE SOUS VIDE

Les aliments doivent toujours être emballés sous vide ou, dans tous les cas, dans un sac en plastique sans air (pas de flotabilité) afin que l'eau chauffée ait un contact direct avec les aliments à travers le plastique. Des épices et des marinades peuvent être ajoutées à l'avance afin qu'elles puissent être absorbées par les aliments et que les jus et les arômes soient conservés. Le meilleur est d'utiliser une machine d'emballage sous vide à l'intérieur de la chambre.

### CUISSON

La température correcte est très importante pour le résultat final. Pour la viande et le poisson, la température minimale doit être de 54 °C afin d'empêcher la croissance des bactéries.

Les temps sont toujours des temps minimum. L'épaisseur du

produit a une forte influence sur l'ensemble du processus de cuisson.

### QUELQUES EXEMPLES :

#### Steak :

- Rare 54-56 °C
- Moyen 56-58 °C
- Bravo à 58-64C en 1 à 4 heures.

#### Succade :

-55-58 °C pendant une période d'au moins 20 heures et peut atteindre jusqu'à 60 heures selon l'épaisseur.

### REMARQUE : Suivez toujours les directives HACCP

### Nettoyage et entretien

**ATTENTION !** Débranchez toujours l'appareil du secteur avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.

N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent de s'humidifier et un choc électrique pourrait en résulter.

### Nettoyage

- N'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humide avec une solution de savon doux.
- N'utilisez jamais d'éponges ou de détergents abrasifs, de laine d'acier ou d'ustensiles métalliques pour nettoyer les parties intérieures ou extérieures de l'appareil.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'abrasifs ou de nettoyants chlorés. N'utilisez pas d'objets pointus ou pointus. N'utilisez pas d'essence ou de solvants !
- Nettoyez les fentes de ventilation (le cas échéant) avec l'aspirateur.
- Toujours éliminer l'eau après utilisation pour éviter les dépôts de tartre.
- Séchez l'intérieur du réservoir d'eau avec un chiffon doux et sec.
- Assurez-vous qu'aucun tartre ne se forme au fond du réservoir d'eau.

### Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil afin d'éviter tout problème susceptible de provoquer des accidents graves.
- Dès que vous pensez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.

### Stockage

- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous toujours qu'il a déjà été débranché de la prise électrique et qu'il a complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.

### Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé



de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

### Mise au rebut et environnement

Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.


Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

## ITALIANO

Gentile cliente,

**Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico Hendi. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.**


### Istruzioni di sicurezza

- Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso commerciale e professionale.
- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo previsto per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina elettrica/le connessioni lontane dall'acqua e da altri liquidi. Nel caso in cui l'apparecchiatura cada in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dalla rete elettrica. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **Non utilizzare mai un apparecchio danneggiato!** Quando è

danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dalla presa e contattare il rivenditore.

- Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, deve essere sostituito da un addetto all'assistenza o da personale ugualmente qualificato per evitare pericoli o lesioni.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, assicurarsi che il cavo di alimentazione non sia intrappolato o danneggiato.
- **ATTENZIONE!** Se necessario, instradare saldamente il cavo di alimentazione al fine di evitare trazione involontaria, contatto con la superficie di riscaldamento o pericolo di inciampo.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata alla fonte di alimentazione.
- Spegnerne l'apparecchiatura prima di scollegarla dalla rete elettrica.
- Collegare la spina a una presa elettrica facilmente accessibile in modo che in caso di emergenza l'apparecchiatura possa essere scollegata immediatamente.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per cavo.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi non forniti insieme all'apparecchiatura.
- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non utilizzare mai accessori diversi da quelli raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i suoi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di pulirla, sottoporla a manutenzione o riportarla.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione e tenerla lontana da superfici calde e fiamme libere. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie piana, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- Lasciare una distanza di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da personale addestrato o consigliato dal produttore.

### Istruzioni di sicurezza speciali

-  **Attenzione! Superficie calda!** La temperatura della superficie accessibile è molto elevata durante l'uso. Toccare solo le maniglie, gli interruttori del pannello di con-



trollo.

- **AVVERTENZA!** Non rimuovere o aprire mai il coperchio mentre l'apparecchiatura è in funzione. Il vapore può fuoriuscire e causare ustioni.
- Non utilizzare mai questo apparecchio senza acqua. Non riscaldare l'apparecchiatura senza acqua. L'apparecchiatura deve essere accesa dopo aver versato acqua nel contenitore.
- **AVVERTENZA!** L'acqua e persino il rubinetto dell'acqua possono essere caldi durante lo scarico.
- Utilizzare solo acqua. Non utilizzare olio o grasso nel contenitore.
- **RISCHIO DI SCHIZZI!** Immergere lentamente il cibo nell'acqua.
- **ATTENZIONE!** Non riempire l'acqua oltre il livello MAX.
- L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo con il coperchio in acciaio inossidabile in dotazione e il distanziatore con 4 scomparti rispettivamente per gli articoli 225264 e 6 scomparti per gli articoli 225448.

#### Uso previsto

- L'apparecchiatura è progettata solo per cucinare alimenti sigillati sottovuoto a una temperatura controllata con precisione. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo deve essere considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

#### Installazione di messa a terra

Questa apparecchiatura è classificata come classe di **protezione I** e deve essere collegata a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati e messi a terra correttamente.

#### Pannello di controllo

##### (Fig. 1 a pagina 3)

1. Visualizzazione della temperatura
2. Pulsante Temperatura
3. Pulsante Aumenta valore
4. Pulsante ON/OFF
5. Display timer
6. Pulsante Timer
7. Pulsante Riduci valore

#### Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni protettive e l'involucro.
- Verificare che l'apparecchiatura non sia danneggiata e che sia dotata di tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta e danni. Contattare immediatamente il fornitore. Non utilizzare l'apparecchiatura.
- Pulire l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere == > Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparec-

chiatura in futuro.

- Per il componente 225448 (GN 1/1), installare e fissare il rubinetto di scarico all'apparecchiatura prima dell'uso.

#### Istruzioni operative

##### IMPOSTAZIONI DELLA TEMPERATURA

Riempire il contenitore con acqua [calda] e assicurarsi che l'acqua non penetri sul bordo del contrassegno interno (scanalatura) del serbatoio dell'acqua. Ricordate che anche il posizionamento del cibo nell'acqua aumenterà il livello dell'acqua, ma non dovrebbe comunque superare la scanalatura sopra indicata. L'acqua deve essere riempita fino al Max Mark, indipendentemente dalla quantità di cibo che si sta per mettere nel bagno d'acqua per cucinare.

- Collegare la spina di alimentazione a una presa elettrica adeguata.
- Premere il pulsante ON/OFF.
- Quindi il LED blu nel pulsante ON/OFF è acceso. Il display superiore della temperatura mostrerà l'ultima TEMPERATURA IMPOSTATA. Il display inferiore mostrerà che l'apparecchiatura è in modalità standby (----).

**NOTA!** L'apparecchiatura emette un segnale acustico per un breve periodo di tempo.

- Premere il pulsante AUMENTO/DIMINUZIONE; sul display inferiore viene visualizzato e la resistenza viene accesa. A questo punto, il display della temperatura mostrerà la TEMPERATURA EFFETTIVA. Il display del timer inferiore mostrerà l'ultimo tempo impostato.
- Ora, premere il pulsante Temperatura, il display superiore mostrerà la precedente TEMPERATURA IMPOSTATA. Il display inferiore mostrerà °C per 1 ~ 2 secondi. E poi mostra il tempo.
- Quindi, premere il pulsante AUMENTO/DIMINUZIONE per regolare la TEMPERATURA IMPOSTATA entro 1 ~ 2 secondi. L'intervallo di TEMPERATURA IMPOSTATA è 35°C ~ 90°C. Premere una volta per +0,1°C / -0,1°C. Tenere premuto per +1,0°C / -1,0°C.
- Quando si arresta per premere il pulsante AUMENTO/DIMINUZIONE, la TEMPERATURA IMPOSTATA viene memorizzata automaticamente.
- In caso di riscaldamento, il pulsante Temperatura si accende costantemente e il pulsante RIDUCI lampeggia fino al raggiungimento della TEMPERATURA IMPOSTATA. Una volta raggiunta la TEMPERATURA IMPOSTATA, la spia dell'icona Temperatura si spegne e rimane entro un intervallo di +0,5°C / -0,5°C. Se la temperatura effettiva oltre la TEMPERATURA IMPOSTATA è di circa 1°C, il display della temperatura mostrerà "H0t".

**NOTA!** Se non si inserisce acqua nel bagnomaria e si tenta di accendere l'alimentazione dal punto 1.3 al punto 1.7, la protezione termica dell'apparecchiatura agirà per interrompere l'alimentazione. Il display superiore della temperatura mostrerà EE2. Il display del timer inferiore mostrerà ---. Si sentirà un lungo segnale acustico. L'utente può spegnere l'apparecchiatura solo per arrestare questo segnale di avviso.

##### IMPOSTAZIONI DEL TIMER

- Durante la cottura, è possibile attivare la funzione TIMER.
- Tenere premuto il pulsante TIMER per 2 ~ 3 secondi per impostare il TIMER. Il display superiore mostrerà "t.". Quindi, premere una volta il pulsante AUMENTA icona / RIDUCI



rispettivamente per +5,0 min / -5,0 min. E il display inferiore mostrerà "SET TIMER". E inizia il conto alla rovescia dopo pochi secondi.

- Il ":" lampeggerà fino alle 00:00 e "END" lampeggerà continuamente. Si sentiranno due brevi segnali acustici e anche l'icona del timer si spegnerà.

**Nota:** Quando il TIMER termina il conteggio, l'alimentazione dell'apparecchiatura non si spegne. Il serbatoio dell'acqua continuerà a funzionare e a mantenere stabile la temperatura.

- È anche possibile premere il pulsante TIMER per iniziare il conto alla rovescia dalle 00:00 in ordine ascendente premendo il pulsante TIMER una volta. Premere nuovamente per annullare questa funzione.

**NOTA!** Il tempo nel conto alla rovescia può essere regolato in qualsiasi momento

- Durante il conteggio del timer, se l'utente preme il pulsante Timer, il conteggio del timer viene sospeso e mostra il tempo rimanente.
- In questo momento, l'utente può regolare il valore del timer. Se durante il funzionamento l'acqua nel bagnomaria è stata asciugata, la protezione termica dell'apparecchiatura agirà per interrompere l'alimentazione. Il display superiore della temperatura mostrerà EE2. Il display del timer inferiore mostrerà ----. Si sentirà un lungo segnale acustico. L'utente può spegnere l'apparecchiatura solo per arrestare questo segnale di avviso.

### Spegnerlo

Spegnere premendo una volta il pulsante ON/OFF.

### Chiusura del coperchio

- Dopo aver impostato l'ora e la temperatura e aver messo gli alimenti sottovuoto nel serbatoio dell'acqua, è necessario chiudere il coperchio. Per posizionare correttamente il coperchio sul vassoio, aprire prima la valvola di sfianto. Solo allora è possibile posizionare correttamente il coperchio. Non appena il coperchio si chiude bene, chiudere la valvola di sfianto.
- Mettere il sacchetto sottovuoto nell'acqua quando l'acqua ha raggiunto la temperatura target per la cottura. Se si utilizzano più sacche, metterle nel rack e assicurarsi che tutte le sacche siano completamente immerse.

### Apertura del coperchio

Per rimuovere il coperchio, la valvola di sfianto deve essere aperta per prima, perché una bassa pressione dell'aria sotto il coperchio la manterrà in posizione.

### Dopo l'uso

Scaricare l'acqua dal contenitore premendo il rubinetto e ruotarlo di 1/4 a sinistra. Chiudere nuovamente il rubinetto spingendolo e ruotarlo di 1/4 verso destra. Assicurarsi che il pulsante si sollevi leggermente, a indicare che il blocco di sicurezza è inserito.

**Nota:** La funzione di scarico del rubinetto è disponibile solo per l'articolo 225448.

### Principi di base della cottura sottovuoto

#### GUARNIZIONE PER VUOTO

Il cibo deve sempre essere confezionato sottovuoto o in ogni caso imballato in un sacchetto di plastica senza aria (nessuna

galleggiamento) in modo che l'acqua riscaldata entri in contatto diretto con il cibo attraverso la plastica. Le spezie e le marinature possono essere aggiunte in anticipo in modo che possano essere assorbite dal cibo e i succhi e gli aromi saranno mantenuti. Il meglio è utilizzare un vuoto all'interno della macchina di imballaggio della camera.

### COTTURA

La temperatura corretta è di grande importanza per il risultato finale. Per la carne e il pesce la temperatura minima deve essere di 54°C per prevenire la crescita di batteri.

I tempi sono sempre tempi minimi. Lo spessore del prodotto ha una forte influenza sull'intero processo di cottura.

### ALCUNI ESEMPLI:

#### Bistecca:

- Rari 54-56°C
- Medio 56-58°C
- Ben fatto a 58-64°C a un tempo di 1-4 ore.

#### Saccade:

- 55-58°C per un periodo di almeno 20 ore e può raggiungere fino a 60 ore a seconda dello spessore.

**NOTA: Seguire sempre le linee guida HACCP**

### Pulizia e manutenzione

**ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dalla rete elettrica prima di riporla, pulirla e sottoporla a manutenzione. Non utilizzare getti d'acqua o scovolino per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbero verificarsi scosse elettriche.

### Pulizia

- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno leggermente umido o una spugna con una soluzione di sapone delicato.
- Non utilizzare mai spugne o detergenti abrasivi, lana d'acciaio o utensili metallici per pulire le parti interne o esterne dell'apparecchiatura.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi, abrasivi o clorurati. Non utilizzare oggetti appuntiti o appuntiti. Non utilizzare benzina o solventi!
- Pulire le fessure di ventilazione (se applicabile) con l'aspirapolvere.
- Rimuovere sempre l'acqua dopo l'uso per evitare depositi di calcare.
- Asciugare l'interno del serbatoio dell'acqua con un panno morbido asciutto.
- Assicurarsi che non si formino calcare sul fondo del serbatoio dell'acqua.

### Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare problemi che possono causare gravi incidenti.
- Non appena si ritiene che l'apparecchiatura non funzioni correttamente o si verifica un problema, interrompere l'utilizzo dell'apparecchiatura, spegnerla e contattare il fornitore.

## Conservazione

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia già stata scollegata dalla presa elettrica e raffreddata completamente.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.

## Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

## Smaltimento e ambiente

Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

## ROMÂNĂ

### Stimate client,

**Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic Hendi. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.**

### Instrucțiuni de siguranță

- Acest aparat este destinat exclusiv utilizării comerciale și profesionale.
- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de utilizarea incorectă sau de utilizarea necorespunzătoare.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. În cazul în care aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile din priză. Nu utilizați aparatul înainte de a fi verificat de un tehnician autorizat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pot pune viața în pericol.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.

- Nu atingeți conexiunile ștecherului/electrice cu mâinile ude sau umede.



**PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați singur aparatul. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.

- **Nu utilizați niciodată un aparat deteriorat!** Când este deteriorat, deconectați aparatul de la priză și contactați distribuitorul.
- Verificați regulat conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, trebuie înlocuit de un agent de service sau de o persoană cu o calificare similară pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și nu-l lăsați să se aprindă. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, ci întotdeauna trageți de ștecher.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, asigurați-vă că cablul de alimentare nu este prins sau deteriorat.
- **ATENȚIE!** Deplasați în siguranță cablul de alimentare, dacă este necesar, pentru a preveni tragerea accidentală, contactul cu suprafața de încălzire sau un pericol de împiedicare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul se află în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- Oprțiți aparatul înainte de a-l deconecta de la rețea.
- Conectați ștecherul la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât, în caz de urgență, aparatul să poată fi scos din priză imediat.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu utilizați niciun alt dispozitiv suplimentar care nu este furnizat împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul doar la o priză electrică cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu utilizați niciodată alte accesorii decât cele recomandate de producător. În caz contrar, există riscul ca utilizatorul să prezinte un risc de siguranță și să deterioreze aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără experiență și cunoștințe.
- În nici un caz acest aparat nu trebuie utilizat de copii.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- **AVERTISMENT!** Oprțiți ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de curățare, întreținere sau depozitare.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau personalului de la bar etc.
- Nu puneți aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, cu carbon etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării și nu îl țineți departe de suprafețe fierbinți și flăcări deschise. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru a asigura ventilația în timpul utilizării.
- Orice reparații vor fi efectuate numai de către persoane instruite sau recomandate de către producător.



## Instrucțiuni speciale privind siguranța

-  **Atenție! Suprafață fierbinte!** Temperatura suprafeței accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți numai mânerul, comutatoarele panoului de comandă.
- **AVERTISMENT!** Nu scoateți și nu deschideți capacul în timpul funcționării aparatului. Aburul se poate degaja și poate provoca arsuri.
- Nu utilizați niciodată acest aparat fără apă. Nu încălziți aparatul fără apă. Aparatul trebuie pornit după ce apa este turnată în recipient.
- **AVERTISMENT!** Apa și chiar robinetul de apă pot fi fierbinți în timpul evacuării.
- Utilizați numai apă. Nu utilizați ulei sau grăsime în recipient.
- **RISCU DE STROPIRE!** Scufunțați încet alimentele în apă.
- **ATENȚIE!** Nu umpleți cu apă peste nivelul MAX.
- Aparatul trebuie utilizat numai cu capacul din oțel inoxidabil furnizat și distanțierul cu 4 compartimente pentru articolele 225264 și respectiv 6 compartimente pentru articolul 225448.

## Domeniu de utilizare

- Aparatul este proiectat numai pentru gătitul alimentelor sigilate în vid la o temperatură controlată cu precizie. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămare corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

## Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind clasa de **protecție I** și trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin furnizarea unui fir de descărcare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecher cu împământare sau conexiuni electrice cu fir de împământare. Conexiunile trebuie instalate și împământate corespunzător.

## Panou de comandă

(Fig. 1 de la pagina 3)

1. Afișajul pentru temperatură
2. Butonul Temperatură
3. Butonul Creștere valoare
4. Butonul PORNIT/OPRIT
5. Afișajul cronometrului
6. Butonul Cronometru
7. Butonul Scădere valoare

## Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele de protecție și ambalajele.
- Verificați pentru a vă asigura că aparatul nu prezintă deteriorări și că are toate accesoriile. În caz de livrare incompletă și daune. Vă rugăm să contactați imediat furnizorul. Nu utilizați aparatul.
- Curățați aparatul înainte de utilizare (Consultați == > Curățare și întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care nu stropi de apă.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să păstrați aparatul în

viitor.

- Pentru articolul 225448 (GN 1/1), instalați și fixați robinetul de evacuare pe aparat înainte de utilizare.

## Instrucțiuni de utilizare

### SETĂRI TEMPERATURĂ

Umpleți recipientul cu apă (la cald) și asigurați-vă că apa nu va depăși marginea marcajului (canelurii) interior al rezervorului de apă. Rețineți că introducerea de alimente în apă va crește și nivelul apei – aceasta nu ar trebui să treacă prin canelura menționată mai sus. Apa trebuie umplută până la marcajul Max, indiferent de cantitatea de alimente pe care o veți introduce în baia de apă pentru gătit.

- Conectați ștecherul la o priză electrică adecvată.
- Apăsăți butonul PORNIT/OPRIT.
- Apoi LED-ul albastru de pe butonul PORNIT/OPRIT este aprins. Afișajul superior al temperaturii va afișa ultima TEMPERATURĂ SET. Afișajul inferior va indica faptul că aparatul este în modul standby (---).

**NOTĂ!** Aparatul emite un singur semnal sonor pentru scurt timp.

- Apăsăți butonul CREȘTERE/DESCĂRCARE, afișajul inferior va indica faptul că elementul de încălzire este pornit. În acest moment, afișajul pentru temperatură va indica TEMPERATURA REALĂ. Afișajul mai mic al cronometrului va indica ultima oră setată.
- Acum, apăsați butonul Temperatură, afișajul superior va indica TEMPERATURA SETĂRII anterioare. Afișajul inferior va indica °C timp de 1 ~ 2 secunde. Și apoi arată ora.
- Apoi, apăsați butonul CREȘTERE/DESCĂRCARE pentru a regla TEMPERATURA SETĂRII în aceste 1 ~ 2 secunde. Intervalul TEMPERATURII SETĂRII este 35°C ~ 90°C. Apăsăți o dată pentru +0,1°C / -0,1°C. Apăsăți și mențineți apăsat timp de +1,0°C / -1,0°C.
- Când vă opriți să apăsați butonul CREȘTERE/DESCĂRCARE, TEMPERATURA SETĂRII va fi stocată automat.
- În timpul încălzirii, butonul Temperatură se va aprinde constant, iar butonul SCĂDERE va clipi până când se atinge TEMPERATURA SETULUI. După ce ajungeți la TEMPERATURA SETULUI, lampa pictogramei Temperatură se va stinge și va rămâne în intervalul de +0,5°C / -0,5°C. Dacă temperatura reală peste TEMPERATURA SETĂRII este de aproximativ 1°C, afișajul pentru temperatură va indica „Hot”.

**NOTĂ!** Dacă nu introduceți apă în baia de apă și încercați să porniți alimentarea cu curent de la pasul 1.3 la 1.7, protecția termică a aparatului va acționa pentru a opri alimentarea. Afișajul superior al temperaturii va afișa E2. Afișajul mai mic al cronometrului va indica ---. Și se va auzi un bip lung. Utilizatorul poate opri aparatul doar pentru a opri acest semnal de avertizare.

### SETĂRI CRONOMETRU

- În timpul gătirii, puteți activa funcția CRONOMETRU.
- Țineți apăsat butonul CRONOMETRU timp de 2 ~ 3 secunde pentru a seta CRONOMETRUL. Afișajul superior va indica „t”. Apoi, apăsați pictograma CREȘTERE / SCĂDERE o dată timp de +5,0 min / -5,0 min respectiv. Iar afișajul inferior va indica “SETARE TEMPORIZATOR”. Și începeți număratoarea inversă după câteva secunde.
- „:” va clipi până când 00:00 și „END” vor clipi continuu. Se vor auzi două semnale sonore scurte și se va aprinde și „Picto-





grama cronometru”.

**Notă:** Când CRONOMETRUL termină numărătoarea, alimentarea aparatului nu se oprește. Rezervorul de apă va continua să funcționeze și va menține temperatura stabilă.

- De asemenea, puteți apăsa butonul CRONOMETRU pentru a începe numărătoarea inversă de la 00:00 în ordine ascendentă apăsând o dată butonul CRONOMETRU. Apăsați din nou pentru a anula această funcție.

**NOTĂ!** Timpul în descrescător poate fi reglat în orice moment

- În timpul numărătorii cronometrului, dacă utilizatorul apasă butonul Cronometru, contorizarea Cronometrului va fi suspendată și indică timpul rămas.
- În acest moment, utilizatorul poate regla valoarea cronometrului.

Dacă, în timpul funcționării, apa din baia de apă a fost uscată, protecția termică a aparatului va acționa pentru a opri alimentarea. Afișajul superior al temperaturii va afișa E2. Afișajul mai mic al cronometrului va indica ----. Și se va auzi un bip lung. Utilizatorul poate opri aparatul doar pentru a opri acest semnal de avertizare.

## OPRIȚI

Opriți-l apăsând o dată pe butonul PORNIT/OPRIȚI.

## Închiderea capacului

- După ce setați durata și temperatura și puneți alimentele vidate în rezervorul de apă, trebuie să închideți capacul. Pentru a poziționa corect capacul pe tavă, deschideți mai întâi supapa de ventilare. Numai atunci puteți poziționa corect capacul. Imediat ce capacul se închide bine, închideți supapa de ventilare.
- Introduceți punga vidată în apă atunci când apa a atins temperatura țintă pentru gătit. Dacă utilizați mai multe pungi, puneți-le în suport și asigurați-vă că toate pungile sunt complet scufundate.

## Deschiderea capacului

Pentru a scoate capacul, supapa de ventilare trebuie deschisă mai întâi, deoarece presiunea scăzută a aerului de sub capac o va menține în poziție.

## După utilizare

Scurgeți apa din recipient apăsând robinetul și răsușiți-l 1/4 spre stânga. Închideți din nou robinetul împingându-l și rotindu-l 1/4 spre dreapta. Asigurați-vă că butonul se ridică ușor, ceea ce indică activarea închizătorului de siguranță.

**Notă:** Funcția robinetului de scurgere este disponibilă numai pentru elementul 225448.

## Principiile de bază ale gătitului în vid AMBALAREA ASPIRATORULUI

Alimentele trebuie să fie întotdeauna ambalate în vid sau într-o pungă de plastic fără aer (fără flotabilitate), astfel încât apa încălzită să intre în contact direct cu alimentele prin plastic. Condimentele și marinanțele pot fi adăugate în avans, astfel încât acestea să poată fi absorbite de alimente, iar sucurile și aromele să fie păstrate. Cel mai bun lucru este să utilizați o mașină de ambalare cu vid în interiorul camerei.

## GĂTITUL

Temperatura corectă este foarte importantă pentru rezultatul

final. Pentru carne și pește, temperatura minimă trebuie să fie de 54°C pentru a preveni dezvoltarea bacteriilor.

Tempii sunt întotdeauna ore minime. Grosimea produsului are o influență puternică asupra întregului proces de gătire.

## CÂTEVA EXEMPLE:

### Înghițit:

- Rare 54-56°C
- Mediu 56-58°C
- Felicitări de 58-64°C la intervale de 1 până la 4 ore.

### Succadă:

- 55-58°C pentru o perioadă de cel puțin 20 de ore și poate ajunge până la 60 de ore în funcție de grosime.

## NOTĂ: Respectați întotdeauna îndrumările HACCP

## Curățare și întreținere

**ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la rețeaua electrică înainte de depozitare, curățare și întreținere.

Nu utilizați jetul de apă sau aparatul de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece piesele se vor uda și se pot produce electrocutări.

## Curățarea

- Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau în alte lichide.
- Curățați suprafața exterioară răcită cu o cârpă sau un burete ușor umezite cu o soluție de săpun delicat.
- Nu folosiți bureți sau detergenți abrazivi, bureți de sârmă sau ustensile metalice pentru a curăța piesele interioare sau exterioare ale aparatului.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, agenți abrazivi sau agenți de curățare clorurați. Nu utilizați obiecte ascuțite sau ascuțite. Nu utilizați benzină sau solvenți!
- Curățați fantele de ventilație (dacă este cazul) cu aspiratorul.
- Îndepărtați întotdeauna apa după utilizare pentru a preveni depunerile de calcar.
- Uscăți interiorul rezervorului de apă cu o lavetă moale și uscată.
- Asigurați-vă că nu se formează depuneri de calcar la baza rezervorului de apă.

## Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni problemele care pot provoca accidente grave.
- Imediat ce simțiți că aparatul nu funcționează corect sau că există o problemă, opriți utilizarea aparatului, opriți-l și contactați furnizorul.

## Depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la priza electrică și că s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.

## Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în



garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

### Aruncați și protejați mediul înconjurător

La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeurі menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurіle de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurіlor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurіlor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.


Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurіle pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurіlor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

## РУССКИЙ

### Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора Hendi. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.


### Инструкции по технике безопасности

- Данный прибор предназначен только для коммерческого и профессионального использования.
- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для этого, как описано в данном руководстве.
- Производитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
- Храните прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. В случае падения прибора в воду немедленно отсоедините соединения от сети электропитания. Не используйте прибор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
-  **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- **Никогда не используйте поврежденный прибор!** Если прибор поврежден, отсоедините его от розетки и обратитесь в розничную сеть.
- Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур

на наличие повреждений. Во избежание опасности или травм, в случае повреждения его должен заменить сертифицированный агент или лицо, имеющее аналогичную квалификацию.

- Убедитесь, что шнур не контактирует с острыми или горячими предметами и храните его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора убедитесь, что шнур питания не зажат и не поврежден.
- **С ОСТОРОЖНОСТЬЮ!** При необходимости надежно проложите шнур питания во избежание непреднамеренного вытягивания, контакта с нагревательной поверхностью или опасности споткнуться.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пола вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- Перед отключением от сети выключите прибор.
- Подключите вилку к легкодоступной электрической розетке, чтобы в случае чрезвычайной ситуации прибор можно было немедленно отключить от сети.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Не используйте дополнительные устройства, не входящие в комплект поставки прибора.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Никогда не используйте принадлежности, отличные от рекомендованных производителем. Невыполнение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и привести к повреждению прибора. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед чисткой, обслуживанием или хранением.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электрический, угольный плита и т. д.).
- Не закрывайте прибор в работе и держите его вдали от горячих поверхностей и открытого огня. Всегда эксплуатируйте прибор на ровной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Во время использования оставьте не менее 20 см пространства вокруг прибора для вентиляции.
- Любой ремонт должен выполняться только лицами, прошедшими обучение или рекомендованными производителем.

### Специальные инструкции по технике безопасности

-  **Внимание! Горячая поверхность!** Во время использования температура доступной поверхности очень высока. Коснитесь только ручек, переключателей панели управления.



- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никогда не снимайте и не открывайте крышку во время работы прибора. Пар может выходить и вызывать ожоги.
- Никогда не используйте прибор без воды. Не нагревайте прибор без воды. После заливки воды в емкость прибор должен быть включен.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Вода и даже водопроводный кран могут быть горячими во время слива.
- Используйте только воду. Не используйте масло или жир в контейнере.
- **РИСК РАЗБРЫЗГИВАНИЯ!** Медленно погрузите продукты в воду.
- **ВНИМАНИЕ!** Не заливайте воду выше уровня MAX.
- Прибор следует использовать только с прилагаемой крышкой из нержавеющей стали и проставкой с 4 отделениями для поз. 225264 и 6 отделениями для поз. 225448 соответственно.

### Назначение

- Прибор предназначен только для приготовления герметичных продуктов с точно контролируемой температурой. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

### Установка заземления

Данный прибор относится к классу **защиты I** и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода для электрического тока.

Прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

### Панель управления

(Рис. 1 на стр. 3)

1. Дисплей температуры
2. Кнопка температуры
3. Кнопка увеличения значения
4. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
5. Отображение таймера
6. Кнопка таймера
7. Кнопка уменьшения значения

### Подготовка перед использованием

- Снимите защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что прибор не поврежден и со всеми принадлежностями. В случае неполной доставки и повреждения. Немедленно свяжитесь с поставщиком. Не используйте прибор.
- Перед использованием очистите прибор (см. ==> Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и теплостойкую поверхность, которая безопасна для защиты от брызг воды.
- Сохраните упаковку, если планируете хранить прибор в

будущем.

- Для изделия 225448 (GN 1/1) перед использованием установите и закрепите сливной кран на приборе.

### Инструкции по эксплуатации НАСТРОЙКИ ТЕМПЕРАТУРЫ

Заполните контейнер [горячей] водой и убедитесь, что вода не попадет за край внутренней метки (канавки) резервуара для воды. Помните, что при попадании пищи в воду уровень воды также поднимется — она все равно не должна проходить через вышеупомянутую канавку. Вода должна быть заполнена до отметки Max Mark независимо от количества продуктов, которые вы собираетесь поместить в водяную баню для приготовления пищи.

- Подключите вилку к подходящей электрической розетке.
- Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ.
- Затем горит синий светодиод кнопки ВКЛ/ВЫКЛ. На верхнем дисплее температуры отобразится последняя ЗАДАННАЯ ТЕМПЕРАТУРА. На нижнем дисплее отобразится сообщение о том, что прибор находится в режиме ожидания [---].

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Прибор издает один короткий звуковой сигнал.

- Нажмите кнопку УВЕЛИЧИТЬ/УМЕНЬШИТЬ, на нижнем дисплее появится сообщение, нагревательный элемент включен. В этот момент на дисплее температуры отобразится ФАКТИЧЕСКАЯ ТЕМПЕРАТУРА. На нижнем дисплее таймера отобразится последнее заданное время.
- Теперь нажмите кнопку Температура, на верхнем дисплее отобразится предыдущая УСТАНОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ. На нижнем дисплее в течение 1–2 секунд отображается °C. А затем покажите время.
- Затем нажмите кнопку УВЕЛИЧИТЬ/УМЕНЬШИТЬ, чтобы отрегулировать УСТАНОВКУ ТЕМПЕРАТУРЫ в течение 1 ~ 2 секунд. Диапазон УСТАНОВЛЕННОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ составляет от 35 °C до 90 °C. Нажмите один раз для +0,1 °C / -0,1 °C. Нажмите и удерживайте для +1,0 °C / -1,0 °C.
- При остановке для нажатия кнопки УВЕЛИЧИТЬ/УМЕНЬШИТЬ УСТАНОВЛЕННАЯ ТЕМПЕРАТУРА сохраняется автоматически.
- При нагреве кнопка «Температура» будет постоянно гореть, а кнопка «УМЕНЬШЕНИЕ» будет мигать до достижения УСТАНОВЛЕННОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ. После достижения ЗАДАННОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ лампа значка температуры погаснет и останется в пределах +0,5 °C / -0,5 °C. Если фактическая температура превышает УСТАНОВЛЕННУЮ ТЕМПЕРАТУРУ примерно 1 °C, на дисплее температуры отобразится «H0!».

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Если вы не погрузите воду в водяную баню и попытаетесь включить питание с шага 1.3 по шаг 1.7, то тепловая защита прибора будет действовать для отключения питания. На верхнем дисплее температуры отобразится E2. На нижнем дисплее таймера отобразится ---. И будет слышен длинный звуковой сигнал. Пользователь может выключить прибор только для того, чтобы остановить этот предупреждающий сигнал.

### НАСТРОЙКИ ТАЙМЕРА

- Во время приготовления можно включить функцию ТАЙМЕР.
- Нажмите и удерживайте кнопку ТАЙМЕР в течение 2–3

RU



секунд, чтобы установить ТИМЕР. На верхнем дисплее отобразится «t». Затем нажмите иконку УВЕЛИЧИТЬ / кнопку СНИЖЕНИЕ один раз в течение +5,0 мин / -5,0 мин соответственно. На нижнем дисплее отобразится сообщение «SET TIMER». Через несколько секунд начните обратный отсчет.

- «:» будет мигать до 00:00, а «END» будет мигать непрерывно. Будет слышен два коротких звуковых сигнала, а также загорится значок таймера.

**Примечание:** По окончании подсчета ТИМЕРА питание прибора не выключается. Резервуар для воды будет продолжать работать и поддерживать стабильную температуру.

- Вы также можете нажать кнопку ТИМЕР, чтобы начать обратный отсчет с 00:00 в порядке возрастания, нажав кнопку ТИМЕР один раз. Нажмите еще раз, чтобы отменить эту функцию.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Время обратного отсчета может быть отрегулировано постоянно

- Если во время таймера нажата кнопка таймера, таймер будет приостановлен и покажет оставшееся время.
- В этот момент пользователь может настроить значение таймера.

Если во время работы вода в водяной бане высохла, то тепловая защита прибора будет действовать для отключения питания. На верхнем дисплее температуры отобразится E2. На нижнем дисплее таймера отобразится ----. И будет слышен длинный звуковой сигнал. Пользователь может выключить прибор только для того, чтобы остановить этот предупреждающий сигнал.

#### Выключить

Выключите его, однократно нажав кнопку ВКЛ/ВЫКЛ.

#### Закрытие крышки

- После установки времени и температуры и помещения в резервуар для воды продуктов с вакуумом необходимо закрыть крышку. Для правильного размещения крышки на лотке сначала откройте вентиляционный клапан. Только тогда можно правильно расположить крышку. Как только крышка плотно закроется, закройте выпускной клапан.
- Поместите вакуумированный пакет в воду, когда вода достигнет целевой температуры для приготовления. Если вы используете больше пакетов, поместите их в стойку и убедитесь, что все пакеты полностью погружены.

#### Открытие крышки

Чтобы снять крышку, сначала следует открыть вентиляционный клапан, поскольку низкое давление воздуха под крышкой удерживает ее на месте.

#### После использования

Слейте воду из контейнера, нажав на кран, и поверните его на 1/4 влево. Снова закройте кран, нажав на него, и поверните его на 1/4 вправо. Убедитесь, что кнопка слегка выдвинута, это означает, что предохранительный замок включен.

**Примечание:** Функция дренажного крана доступна только для элемента 225448.

## Основные принципы приготовления низкотемпературных блюд

### ВАКУУМНАЯ УПАКОВКА

Продукты питания всегда должны быть упакованы в вакуум или в любой другой пластиковый пакет без воздуха (без плавучести), чтобы нагретая вода непосредственно контактировала с продуктами питания через пластик. Острые и маринады можно добавлять заранее, чтобы они могли впитываться в пищу, а соки и ароматизаторы сохранялись. Лучше всего использовать вакуумную упаковочную машину внутри камеры.

### ПРИГОТОВЛЕНИЕ ПИЩИ

Правильная температура имеет большое значение для окончательного результата. Для мяса и рыбы минимальная температура должна составлять 54°C, чтобы предотвратить рост бактерий.

Время всегда является минимальным временем. Толщина продукта оказывает сильное влияние на весь процесс приготовления.

### НЕКОТОРЫЕ ПРИМЕРЫ:

#### Стейк:

- Редкие при 54–56°C
- Средняя температура 56–58°C
- Отлично выполнено при температуре 58–64C в течение 1–4 часов.

#### Сукада:

- 55–58°C в течение не менее 20 часов и может достигать 60 часов в зависимости от толщины.

### ПРИМЕЧАНИЕ: Всегда следуйте рекомендациям НАССР

#### Очистка и техническое обслуживание

**ВНИМАНИЕ!** Перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием всегда отключайте прибор от сети электропитания.

Не используйте для очистки водяной струю или парочиститель и не проталкивайте прибор под водой, так как детали могут намочнуть, что может привести к поражению электрическим током.

#### Очистка

- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Очистите охлажденную внешнюю поверхность слегка влажной тканью или губкой с небольшим количеством мягкого мыльного раствора.
- Никогда не используйте абразивные губки или моющие средства, стальную щетку или металлическую посуду для очистки внутренних или внешних частей прибора.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивы или хлорированные чистящие средства. Не используйте острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!
- Очистите вентиляционные отверстия (если применимо) пылесосом.
- Всегда удаляйте воду после использования, чтобы предотвратить образование накипи.
- Высушите внутреннюю поверхность резервуара для воды сухой мягкой тканью.



- Убедитесь, что на дне резервуара для воды не образуется известковый налет.

#### Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора, чтобы избежать проблем, которые могут привести к серьезным несчастным случаям.
- Как только вы почувствуете, что прибор работает неправильно или возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.

#### Хранение

- Перед хранением убедитесь, что прибор уже отсоединен от электрической розетки и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.

#### Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

#### Утилизация и защита окружающей среды

При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.


Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологическую утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

#### Αγαπητέ πελάτη,


**Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή Hendi. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.**

#### Οδηγίες ασφαλείας

- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για εμπορική και επαγγελματική χρήση.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκαλούνται από λανθασμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φως/τις συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις από την πρίζα. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Μην επιχειρήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα/ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΘΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- **Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μια συσκευή που έχει υποστεί ζημιά!** Όταν έχει υποστεί ζημιά, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής πώλησης.
- Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Όταν έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από αντιπρόσωπο σέρβις ή εξειδικευμένο άτομο, ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος ή ο τραυματισμός.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή καυτά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από ανοικτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα. Αντίθετα, τραβάτε πάντα το φως.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας δεν έχει παγιδευτεί ή υποστεί ζημιά.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Εάν είναι απαραίτητο, δρομολογήστε με ασφάλεια το καλώδιο τροφοδοσίας, έτσι ώστε να αποτραπεί τυχόν ακούσια έλξη, επαφή με τη θερμαινόμενη επιφάνεια ή κίνδυνος παραπατήματος.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίτηρηση κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φως είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην πρίζα.
- Ανεπισημασμένα τη συσκευή πριν την αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- Συνδέστε το φως τροφοδοσίας σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, έτσι ώστε σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης η συσκευή να μπορεί να αποσυνδεθεί αμέσως από την πρίζα.
- Ποτέ μη μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε πρόσθετες συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε μια πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα διαφορετικά από αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρεκδόματα.
- Ο χειρισμός αυτής της συσκευής δεν πρέπει να γίνεται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.



- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές συνδέσεις της μακριά από παιδιά.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Απενεργοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Ο χειρισμός αυτής της συσκευής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, κυλκεία ή προσωπικό μπαρ κ.λπ.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζίνη, ηλεκτρικό ρεύμα, κουζίνα άνθρακα κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία και διατηρείτε τη συσκευή μακριά από θερμές επιφάνειες και γυμνές φλόγες. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε επίπεδη, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Αφήστε απόσταση τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από άτομα εκπαιδευμένα ή συνιστάμενα από τον κατασκευαστή.

 **Προσοχή! Θερμή επιφάνεια!** Η θερμοκρασία της προσβάσιμης επιφάνειας είναι πολύ υψηλή κατά τη χρήση. Αγγίξτε μόνο τις λαβές, τους διακόπτες του πίνακα ελέγχου.

• **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ποτέ μην αφαιρείτε ή ανοίγετε το καπάκι ενώ η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία. Ο ατμός μπορεί να βγει και να προκαλέσει εγκαύματα.

• Ποτέ μη χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή χωρίς νερό. Μην θερμαίνετε τη συσκευή χωρίς νερό. Η συσκευή πρέπει να ενεργοποιηθεί μετά την έγχυση νερού στο δοχείο.

• **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το νερό και ακόμα και η βρύση μπορεί να είναι ζεστά κατά το άδειασμα.

• Χρησιμοποιείτε μόνο νερό. Μην χρησιμοποιείτε λάδι ή λίπος στο δοχείο.

• **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΙΣΤΙΛΙΣΜΑΤΟΣ!** Βυθίστε αργά τα τρόφιμα στο νερό.

• **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μην γεμίζετε με νερό τη στάθμη MAX.

• Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με το καπάκι από ανοξείδωτο ατσάλι που παρέχεται και τον αποστάτη με 4 τμήματα για τα αντικείμενα 225264 & 6 για τα αντικείμενα 225448 αντίστοιχα.

#### Προριζόμενη χρήση

• Η συσκευή είναι σχεδιασμένη μόνο για το μαγείρεμα φαγητών με σφράγιση κενού αέρος σε ελεγχόμενη θερμοκρασία. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.

• Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης φέρει την αποκλειστική ευθύνη για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

#### Εγκατάσταση γείωσης

Η συσκευή αυτή ταξινομείται ως κατηγορίας προστασίας I και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή είναι εξοπλισμένη με καλώδιο ρεύματος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

#### Πίνακας ελέγχου

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

1. Ένδειξη θερμοκρασίας
2. Κουμπί θερμοκρασίας
3. Κουμπί αύξησης τιμής
4. Κουμπί ON/OFF
5. Ένδειξη χρονοδιακόπτη
6. Κουμπί χρονοδιακόπτη
7. Κουμπί μείωσης τιμής

#### Προετοιμασία πριν τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και τύλιγμα.
- Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν έχει υποστεί ζημιά και με όλα τα εξαρτήματα. Σε περίπτωση μη ολοκληρωμένης παράδοσης και ζημιών. Επικοινωνήστε άμεσα με τον προμηθευτή. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τη συσκευή πριν από τη χρήση (βλ. == > Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια που είναι ασφαλής για πιταλιώματα ναρού.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να φυλάξετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Για το στοιχείο 225448 (GN 1/1), εγκαταστήστε και στερεώστε τη βρύση αποστράγγισης στη συσκευή πριν από τη χρήση.

#### Οδηγίες λειτουργίας

##### ΡΥΘΜΙΣΙΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

Γεμίστε το δοχείο με (θερμό) νερό και βεβαιωθείτε ότι το νερό δεν θα έρθει πάνω από την άκρη του εσωτερικού δείκτη (ούλακα) του δοχείου νερού. Να θυμάστε ότι η τοποθέτηση τροφίμων στο νερό θα αυξήσει επίσης τη στάθμη του νερού - δεν θα πρέπει να περάσει την παραπάνω ούλακα. Το νερό πρέπει να γεμίζεται μέχρι το σημάδι μέγ. ανεξάρτητα από την ποσότητα των τροφίμων που πρόκειται να τοποθετήσετε στο υδατόλουτρο για μαγείρεμα.

• Συνδέστε το φις προφοδοσίας σε κατάλληλη πρίζα.

• Πατήστε το κουμπί ON/OFF.

• Τότε η μπλε λυχνία LED στο κουμπί ON/OFF είναι στη θέση ON. Η άνω ένδειξη θερμοκρασίας θα εμφανίσει την τελευταία ένδειξη SET TEMPERATURE (ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ).

Στην κάτω οθόνη θα εμφανιστεί η ένδειξη ότι η συσκευή βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής (---).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Η συσκευή εκπέμπει ένα σύνηθες ηχητικό σήμα.

• Πατήστε το κουμπί ΑΥΞΗΣΗΣ/ΜΕΙΩΣΗΣ, στην κάτω οθόνη θα εμφανιστεί η ένδειξη, η αντίσταση είναι ενεργοποιημένη. Αυτή τη στιγμή, η ένδειξη θερμοκρασίας θα εμφανίσει την ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ. Η κάτω ένδειξη του Χρονομέτρου θα εμφανίσει την τελευταία ρυθμισμένη ώρα.

• Πατώντας τώρα το κουμπί Θερμοκρασίας, στην επάνω οθόνη θα εμφανιστεί η προηγούμενη ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ. Στην κάτω οθόνη θα εμφανιστεί η ένδειξη °C για 1 ~ 2 δευτερόλεπτα. Και μετά δείξτε την ώρα.

• Στη συνέχεια, πατήστε το κουμπί ΑΥΞΗΣΗΣ/ΜΕΙΩΣΗΣ για να ρυθμίσετε τη ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ μέσα σε αυτά τα 1 ~ 2 δευτερόλεπτα. Το εύρος SET TEMPERATURE είναι 35°C ~ 90°C. Πιέστε μία φορά για +0,1°C / -0,1°C. Πιέστε και κρατήστε πατημένο για +1,0°C / -1,0°C.

• Όταν σταματήσετε για να πατήσετε το κουμπί ΑΥΞΗΣΗΣ/ΜΕΙΩΣΗΣ, η ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ θα αποθηκευτεί αυτόματα.



- Υπό θέρμανση, το κουμπί Θερμοκρασίας θα ανάψει συνεχώς & το πλήκτρο ΜΕΙΩΣΗ θα αναβοσβήνει μέχρι να επιτευχθεί η ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ. Μετά την επίτευξη της ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ, η λυχνία του εικονιδίου Θερμοκρασίας θα σβήσει και θα παραμείνει εντός του εύρους +0,5°C / -0,5°C. Εάν η πραγματική θερμοκρασία πάνω από τη θερμοκρασία ρύθμισης είναι περίπου 1°C, στην οθόνη θερμοκρασίας θα εμφανιστεί η ένδειξη "H0!".

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Εάν δεν βάλετε νερό στο υδατόλουτρο και προσπαθήσετε να ενεργοποιήσετε την τροφοδοσία από τα βήματα 1.3 έως 1.7, η θερμική προστασία της συσκευής θα λειτουργήσει για να διακοπεί η παροχή ρεύματος. Η επάνω ένδειξη θερμοκρασίας θα εμφανίσει την ένδειξη E2. Η κάτω ένδειξη του Χρονοδιακόπτη θα εμφανίζει ---. Και θα ακουστεί ένας παρατεταμένος ήχος μπιπ. Ο χρήστης μπορεί να απενεργοποιηθεί η συσκευή μόνο για να απενεργοποιήσει αυτό το προειδοποιητικό σήμα.

#### ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ

- Κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος, μπορείτε να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ.
- Πατήστε παρατεταμένα το κουμπί ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ για 2 ~ 3 δευτερόλεπτα για να ρυθμίσετε το ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ. Στην επάνω οθόνη θα εμφανιστεί η ένδειξη «t». Στη συνέχεια, πατήστε το εικονίδιο ΑΥΞΗΣΗΣ / ΜΕΙΩΣΗΣ μία φορά για +5,0 λεπτά / -5,0 λεπτά αντίστοιχα. Και στην κάτω οθόνη θα εμφανιστεί η ένδειξη «SET TIMER» (ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΟΣ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ). Και ξεκινήστε την αντίστροφη μέτρηση μετά από μερικά δευτερόλεπτα.
- Το «>» θα αναβοσβήνει μέχρι τις 00:00 και θα αναβοσβήνει συνεχώς η ένδειξη «END» (ΤΕΛΟΣ). Θα ακουστούν δύο σύντομοι ήχοι μπιπ και θα σβήσει επίσης το "Εικονίδιο Χρονοδιακόπτη".

**Σημείωση:** Όταν ολοκληρωθεί η μέτρηση του ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ, η τροφοδοσία της συσκευής δεν απενεργοποιείται. Το δοχείο νερού θα συνεχίσει να λειτουργεί και θα διατηρήσει σταθερή τη θερμοκρασία.

- Μπορείτε επίσης να πατήσετε το κουμπί ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ για να ξεκινήσει η αντίστροφη μέτρηση από τις 00:00 με αύξουσα σειρά, πιέζοντας το κουμπί ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ μία φορά. Πιέστε το ξανά για να ακυρώσετε αυτή τη λειτουργία.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Η αντίστροφη μέτρηση χρόνου προς τα κάτω μπορεί να προσαρμόσει σε όλο τον χρόνο

- Κατά τη διάρκεια της μέτρησης του χρονοδιακόπτη, εάν ο χρήστης πατήσει το πλήκτρο του χρονοδιακόπτη, η μέτρηση του χρονοδιακόπτη θα ανασταλεί και θα εμφανιστεί ο χρόνος που απομένει.
- Σε αυτήν τη χρονική στιγμή, ο χρήστης μπορεί να ρυθμίσει την τιμή του Χρονοδιακόπτη.

Εάν κατά τη διάρκεια της λειτουργίας έχει στεγνώσει το νερό στο υδατόλουτρο, η θερμική προστασία της συσκευής θα λειτουργήσει για να διακόψει την παροχή ρεύματος. Η επάνω ένδειξη θερμοκρασίας θα εμφανίσει την ένδειξη E2. Η κάτω ένδειξη του Χρονοδιακόπτη θα εμφανίζει ----. Και θα ακουστεί ένας παρατεταμένος ήχος μπιπ. Ο χρήστης μπορεί να απενεργοποιηθεί η συσκευή μόνο για να απενεργοποιήσει αυτό το προειδοποιητικό σήμα.

#### Απενεργοποιήστε

Απενεργοποιήστε το πατώντας μία φορά το κουμπί ON/OFF.

#### Κλείσιμο του καπακιού

- Αφού ρυθμίσετε τον χρόνο και τη θερμοκρασία και τοποθετήσετε το φαγητό που έχει καθαριστεί με κενό αέρος στο δοχείο νερού, πρέπει να κλείσετε το καπάκι. Για να τοποθετήσετε σωστά το καπάκι στο δίσκο, ανοίξτε πρώτα τη βαλβίδα εξερισμού. Μόνο τότε μπορείτε να τοποθετήσετε σωστά το καπάκι. Μόλις το καπάκι κλείσει καλά, κλείστε τη βαλβίδα εξερισμού.
- Τοποθετήστε τη σακούλα με την ηλεκτρική σκούπα στο νερό όταν το νερό φτάσει στη στοχευόμενη θερμοκρασία για το μαγείρεμα. Εάν χρησιμοποιήσετε περισσότερες σακούλες, τοποθετήστε τις στη σαχάρα και βεβαιωθείτε ότι όλες οι σακούλες είναι πλήρως βυθισμένες.

#### Άνοιγμα του καπακιού

Για να αφαιρέσετε το καπάκι, πρέπει πρώτα να ανοίξετε τη βαλβίδα εξερισμού, επειδή η χαμηλή πίεση αέρα κάτω από το καπάκι θα το διατηρήσει στη θέση του.

#### Μετά τη χρήση

Αδειάστε το νερό από το δοχείο πιέζοντας τη βρύση και στρέψτε την κατά 1/4 προς τα αριστερά. Κλείνετε ξανά τη βρύση σπρώχνοντάς την και στρίψτε την κατά 1/4 προς τα δεξιά. Βεβαιωθείτε ότι το κουμπί ανασπώνεται ελαφρά, αυτό υποδεικνύει ότι το κλειδωμά ασφαλείας είναι ενεργοποιημένο.

**Σημείωση:** Η λειτουργία σπειροτόμου αποστράγγισης είναι διαθέσιμη μόνο για το στοιχείο 225448.

#### Βασικές αρχές μαγειρέματος sous vide

##### ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΚΕΝΟΥ ΑΕΡΟΣ

Το φαγητό θα πρέπει πάντα να είναι συσκευασμένο σε κενό αέρος ή σε οποιαδήποτε θήκη συσκευασμένη σε πλαστική σακούλα χωρίς αέρα (χωρίς πλευστότητα), έτσι ώστε το ζεστό νερό να έρχεται σε άμεση επαφή με το φαγητό μέσω του πλαστικού. Τα μπαχαρικά και οι μαρινάδες μπορούν να προστεθούν εκ των προτέρων ώστε να απορροφηθούν από το φαγητό και να διατηρηθούν οι χυμοί και οι γεύσεις. Το καλύτερο είναι να χρησιμοποιήσετε μια ηλεκτρική σκούπα μέσα στο μηχανήμα συσκευασίας θαλάμου.

#### ΜΑΓΕΙΡΕΜΑ

Η ομαλή θερμοκρασία είναι πολύ σημαντική για το τελικό αποτέλεσμα. Για το κρέας και τα ψάρια, η ελάχιστη θερμοκρασία πρέπει να είναι 54°C για να αποτραπεί η ανάπτυξη βακτηρίων. Οι χρόνοι είναι πάντα ελάχιστοι χρόνοι. Το πάχος του προϊόντος έχει ισχυρή επίδραση σε ολόκληρη τη διαδικασία μαγειρέματος.

#### ΜΕΡΙΚΑ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ:

##### Μπριζόλα:

- Σπάνιες 54- 56°C
- Μεσαίο 56-58°C

- Έχει γίνει σωστά 58-64C σε χρόνο 1 έως 4 ωρών.

##### Επιχείριση:

- 55- 58°C για διάστημα τουλάχιστον 20 ωρών και μπορεί να φτάσει έως και 60 ώρες ανάλογα με το πάχος.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ακολουθείτε πάντα τις κατευθυντήριες οδηγίες HACCP

#### Καθαρισμός και συντήρηση

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την ηλεκτρική παροχή πριν την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση. Μην χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή σπυροκαθαριστή για τον



καθαρισμό και μην πιέζετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.

#### Καθαρισμός

- Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Καθαρίστε την ψυχόμενη εξωτερική επιφάνεια με ένα ελαφρώς υγρό πανί ή σφουγγάρι με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ σκληρά σφουγγάρια ή απορρυπαντικά, σύρμα ή μεταλλικά εργαλεία για να καθαρίσετε τα εσωτερικά ή εξωτερικά μέρη της συσκευής.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λειαντικά ή χλωριωμένα καθαριστικά. Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή μυτερά αντικείμενα. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Καθαρίστε τις σχισμές εξερισμού (εάν υπάρχουν) με την ηλεκτρική σκούπα.
- Αφαιρείτε πάντα το νερό μετά τη χρήση για να αποτρέψετε την ενσπόρευση αλάτων.
- Στεγνώστε το εσωτερικό του δοχείου νερού με ένα στεγνό μαλακό πανί.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν αποχρματίζονται άλλα στον πυθμένα του δοχείου νερού.

#### Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή προβλημάτων που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρά ατυχήματα.
- Μόλις αισθανθείτε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει πρόβλημα, σταματήστε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.

#### Αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει ήδη αποσυνδεθεί από την ρίζα και έχει κρυώσει εντελώς.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό μέρος.

#### Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

#### Απόρριψη και περιβάλλον

Κατά τον παρολιισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να

αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)


info@pks-hendi.com

## HRVATSKI

#### Poštovani korisnici,

**Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitatite ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.**


#### Sigurnosne upute

- Ovaj je uređaj namijenjen isključivo za komercijalnu i profesionalnu uporabu.
- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. U slučaju da uređaj padne u vodu, odmah uklonite spojeve iz napajanja. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Nikad ne pokušavajte sami otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **Nikada ne upotrebljavajte oštećeni uređaj!** Kada je oštećen, uređaj iskopčajite iz utičnice i kontaktirajte prodavača.
- Redovito provjeravajte električne priključke i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, mora ga zamijeniti ovlašteni serviser ili osoba sličnih kvalifikacija kako bi se izbjegla opasnost ili ozljeda.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- **UPOZORENJE!** Prilikom pozicioniranja uređaja provjerite da kabel napajanja nije zarobljen ili oštećen.
- **UPOZORENJE!** Čvrsto usmjerite kabel za napajanje prema potrebi kako biste spriječili slučajno povlačenje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Dok je utikač u utičnici, uređaj je priključen na izvor napajanja.
- Prije isključivanja iz električne mreže isključite uređaj.
- Utikač priključite u lako dostupnu električnu utičnicu kako bi se u hitnom slučaju uređaj mogao odmah isključiti iz utičnice.
- Uređaj nikada nemojte nositi za kabel.
- Ne upotrebljavajte nijednu dodatnu opremu koja se isporučuje zajedno s uređajem.



- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Pomoćne dodatke nikad nemojte upotrebljavati samo koje je preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Upotrebljavajte samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj u svim okolnostima smiju upotrebljavati djeca.
- Držite uređaj i njegove električne priključke izvan dohvata djece.
- **UPOZORENJE!** Uređaj UVIJEK isključite prije čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Nemojte stavljati uređaj na grijači predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Uređaj ne prekrivajte i ne držite ga podalje od vrućih površina i otvorenog plamena. Uvijek rukujte uređajem na ravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Tijekom uporabe ostavite uređaj da odstoji najmanje 20 cm razmak od uređaja i namjene prozračivanja.

#### Posebne sigurnosne upute

-  **Oprez! Vruća površina!** Temperatura dostupne površine vrlo je visoka tijekom uporabe. Dodirujte samo ručke, prekidače za upravljačku ploču.
- **UPOZORENJE!** Nikada ne skidajte i ne otvarajte poklopac dok uređaj radi. Para može izaći i izazvati opekline.
- Uređaj nikada ne upotrebljavajte bez vode. Nemojte zagrijavati uređaj bez vode. Uređaj se mora uključiti nakon ulijevanja vode u spremnik.
- **UPOZORENJE!** Voda i čak i slavina za vodu mogu biti vrući tijekom izbacivanja vode.
- Upotrebljavajte samo vodu. U posudi nemojte koristiti ulje ili masnoću.
- **RIZIK OD PRSKANJA!** Polako uronite hranu u vodu.
- **PANJNA!** Nemojte puniti vodu preko razine MAX.
- Uređaj se smije upotrebljavati samo s isporučeniim poklopcem od nehrđajućeg čelika i odstošnjikom s 4 odjeljka za stavku 225264 i 6 za stavku 225448.

#### Namjena

- Uređaj je namijenjen samo za kuhanje hermetički zatvorenih namirnica pri precizno reguliranoj temperaturi. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili osobne ozljede.
- Uporaba uređaja za bilo koju drugu svrhu smatra se pogrešnom uporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za neprimjerenu uporabu uređaja.

#### Ugradnja uzemljenja

Ovaj je uređaj klasificiran kao **zaštitna klasa I** i mora se priključiti na zaštitno uzemljenje. Uzemljavanjem se smanjuje rizik od strujnog udara time što uređaj dobiva dodatnu žicu za odvod električne struje.

Ovaj je uređaj opremljen strujnim kabelom sa utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima s uzemljenjem. Priključci moraju biti pravilno instalirani i uzemljeni.

#### Upravljačka ploča

##### (Slika 1 na stranici 3)

1. Prikaz temperature
2. Tipka za temperaturu
3. Gumb za povećanje vrijednosti
4. Tipka Uključeno/Isključeno
5. Prikaz tajmera
6. Tipka tajmera
7. Smanji gumb za vrijednosti

#### Priprema prije uporabe

- Uklonite svu ambalažu i omot.
- Provjerite je li uređaj neoštećen i u kombinaciji sa svim priborom. U slučaju nepotpune isporuke i oštećenja. Odmah kontaktirajte dobavljača. Ne upotrebljavajte uređaj.
- Očistite uređaj prije uporabe (Pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i otpornu površinu koja je sigurna protiv prskanja vode.
- Čuvajte ambalažu ako namjeravate i ubuduće spremati uređaj.
- Za stavku 225448 (GN 1/1), postavite i pričvrstite slavinu za pražnjenje na uređaj prije uporabe.

#### Upute za rad

##### POSTAVKE TEMPERATURE

Napunite spremnik (vručom) vodom i uvjerite se da voda neće prijeći preko ruba unutarnje oznake (otvora) spremnika za vodu. Zapamtite da će stavljanje namirnica u vodu također povećati razinu vode – nikako ne bi smjelo proći kroz prethodno navedeni žlijeb. Vodu treba napuniti do oznake Max, bez obzira na količinu hrane koju želite staviti u vodenu kupelj za kuhanje.

- Utikač priključite u odgovarajuću električnu utičnicu.
- Pritisnite tipku UKLJ./ISKLJ.
- Tada je plavo LED svjetlo na gumbu za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE uključeno. Gornji zaslon temperature prikazat će zadnju SET TEMPERATURU. Donji zaslon prikazat će da je uređaj u stanju mirovanja (----).

##### BILJEŠKA! Uređaj se kratko oglasi kratkim zvučnim signalom.

- Pritisnite tipku INCREASE/DECREASE (VEĆA/PRAŽNENJE), a donjem zaslonu bit će prikazano , a grijač je UKLJUČEN. U tom trenutku prikaz temperature prikazat će STVARNU TEMPERATURU. Donji prikaz tajmera prikazat će zadnje postavljeno vrijeme.
- Sada pritisnite tipku Temperatura, gornji zaslon će prikazati prethodnu SET TEMPERATURU. Donji zaslon će prikazivati °C u trajanju od 1 ~ 2 sekunde. A zatim prikažite vrijeme.
- Zatim pritisnite gumb POVEĆANJE/SMANJIVANJE kako biste prilagodili POSTAVLJANJE TEMPERATURE unutar 1 ~ 2 sekunde. Raspon POSTAVLJANJA TEMPERATURE iznosi 35°C ~ 90°C. Pritisnite jednom za +0,1°C / -0,1°C. Pritisnite i držite za +1,0°C / -1,0°C.
- Kada pritisnete gumb POVEĆANJE/PRAZANJE, TEMPERATURA SET će se automatski pohraniti.
- Pri zagrijavanju, tipka Temperatura će stalno zasvijetliti, a tipka DECREASE (ODMAHIVANJE) će treperiti dok se ne postigne TEMPERATURA U PODEŠAVANJU. Nakon dolaska u SET TEMPERATURU, lampica ikone Temperatura će se isključiti i ostati unutar raspona od +0,5°C. Ako je stvarna temperatura iznad POSTAVLJANJA TEMPERATURE oko 1°C, na zaslonu temperature će se prikazati "H01".



**BILJEŠKA!** Ako ne ulijete vodu u vodenu kupelj i pokušajte je uključiti u koraku 1.3 do 1.7, toplinska zaštita uređaja djelot će kako bi se zaustavilo napajanje. Gornji zaslon temperature prikazat će E2 Donji zaslon tajmera pokazat će ---. I čuje se dugi zvučni signal. Korisnik može ISKLJUČITI uređaj samo kako bi zaustavio taj signal upozorenja.

#### POSTAVKE TAJMERA

- Tijekom pečenja možete aktivirati funkciju TIMER.
- Pritisnite i držite tipku TIMER 2 ~ 3 sekunde za postavljanje TIMER. Na gornjem zaslonu prikazat će se "t". Zatim pritisnite gumb INCREASE (VEĆA) / DECREASE (ODMAH) jednom za +5,0 min / -5,0 min. Donji zaslon prikazat će "VRIJEME ZA PODEŠAVANJE". I nakon nekoliko sekundi počnete odbrojavati.
- "t" će treperiti do 00:00 i „KRAJ“ će neprekidno treptati. Čut će se dva kratka zvučna signala bip i osvjetlit će se ikona tajmera.

**Napomena:** Kad TIMER završi odbrojavanje, napajanje uređaja se ne isključuje. Spremnik za vodu nastaviti će raditi i održati temperaturu stabilnom.

- Za početak odbrojavanja od 00:00 uzlaznim redoslijedom također možete pritisnuti gumb TIMER jednom. Pritisnite ponovno za poništavanje ove funkcije.

**BILJEŠKA!** Vrijeme u odbrojavanju može se podesiti cijelo vrijeme

- Brojanje tajmera vrši se tijekom, ako korisnik pritisne gumb Tajmera, odbrojavanje tajmera bit će obustavljeno i prikazat će se preostalo vrijeme.
- U ovom trenutku korisnik može prilagoditi vrijednost tajmera. Ako se voda u vodenoj kupelji tijekom rada osušila, uređaj će zaustaviti napajanje. Gornji zaslon temperature prikazat će E2 Donji prikaz tajmera pokazat će ----. I čuje se dugi zvučni signal. Korisnik može ISKLJUČITI uređaj samo kako bi zaustavio taj signal upozorenja.

#### Isključite ga

Isključite je pritiskom na tipku ON/OFF (uključivanje/isključivanje) jedanput.

#### Zatvaranje poklopca

- Nakon što postavite vrijeme i temperaturu i stavite usisanu hranu u spremnik za vodu, trebate zatvoriti poklopac. Da biste ispravno postavili poklopac na pladanj, prvo otvorite ventilacijski ventil. Samo tada možete točno postaviti poklopac. Čim se poklopac dobro zatvori, zatvorite odzračni ventil.
- Izvadenu vrećicu stavite u vodu kada voda dostigne ciljnu temperaturu za kuhanje. Ako koristite više vrećica, stavite ih na nosač i provjerite jesu li sve vrećice potpuno uronjene.

#### Otvaranje poklopca

Da biste uklonili poklopac, ventil najprije trebate otvoriti jer će ga zadržati na mjestu niski tlak zraka ispod poklopca.

#### Nakon uporabe

Ispustite vodu iz spremnika pritiskom na slavinu i okrenite je 1/4 ulijevo. Ponovno zatvorite slavinu tako da je pritisnete i okrenete 1/4 udesno. Provjerite je li tipka malo iskočila i to označava da je sigurnosna blokada aktivirana.

**Napomena:** Funkcija odvoda iz slavine dostupna je samo za stavku 225448.

#### Osnovna načela kuhanja u vrećici

##### VAKUUMSKO PAKIRANJE

Hrana uvijek mora biti zapakirana u vakuum ili u plastičnu vrećicu bez zraka (bez plova) tako da grijana voda ima izravan dodir s hranom kroz nju. Špičeki i marinade mogu se dodati unaprijed kako bi hrana upila te kako će zadržati sokove i okuse. Najbolji način korištenja vakuumske pakiranja unutar komore.

##### KUHANJE

Ispravna temperatura vrlo je važna za konačan rezultat. Za meso i ribu minimalna temperatura mora biti 54°C kako bi se spriječio rast bakterija.

Vrijeme je uvijek minimalno vrijeme. Debljina proizvoda ima snažan utjecaj na cijeli postupak kuhanja.

##### NEKI PRIMJERI:

###### Odreći:

- Rijekto 54-56°C

- Srednje 56-58°C

- Dobro napravljeno 58-64°C u trajanju od 1 do 4 sata.

###### Succede:

- 55-58°C tijekom razdoblja od najmanje 20 sati, a može dosegnuti do 60 sati, ovisno o debljini.

##### NAPOMENA: Uvijek slijedite smjernice HACCP

##### Čišćenje i održavanje

**PAŽNJA!** Prije pohrane, čišćenja i održavanja uvijek iskopčajte uređaj iz električne mreže.

Ne upotrebljavajte mlaznicu vode ili čistač pare radi čišćenja i ne gurajte uređaj pod vodom jer će se dijelovi smočiti i može doći do električnog udara.

##### Čišćenje

- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Vanjsku površinu ohlađenog uređaja čistite lagano vlažnom krpom ili spužvom s malo blagog deterdženta.
- Za čišćenje unutarnjih ili vanjskih dijelova uređaja nikada ne upotrebljavajte abrazivne spužvice ili deterdžente, čeličnu vunu ili metalno posuđe.
- Nikada nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje, abrazivna sredstva ili klorirana sredstva za čišćenje. Nemojte upotrebljavati oštre ili točkaste predmete. Nemojte koristiti benzin i otapala!
- S usisivačem očistite otvore za ventilaciju (ako postoje).
- Nakon upotrebe uvijek uklonite vodu kako biste spriječili stvaranje naslaga kamenca.
- Osušite unutrašnjost spremnika za vodu suhom mekom krpom.
- Provjerite da se na dnu spremnika za vodu ne stvara kamenac.

##### Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili probleme koji mogu uzrokovati ozbiljne nesreće.
- Čim osjetite da uređaj ne radi ispravno ili postoji problem, prestanite s korištenjem uređaja, ugasisite ga i obratite se dobavljaču.

## Skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj već iskopčan iz električne utičnice i potpuno ohladio.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.

## Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlouporabljjen ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun). U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvođa prizrđavomo pravo na promjenu opisa proizvođa, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

## Odbacivanje otpada i okoliš

Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridrđavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.


Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

## ČESTINA

### Vážení zákazníkú,


Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

### Bezpečnostní pokyny

- Tento přístroj je určen pouze pro komerční a profesionální použití.
- Tento spotřebič používejte pouze k určenému účelu, pro který byl navržen tak, jak je popsáno v tomto návodu.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. V případě, že spotřebič spadne do vody, okamžitě vytáhněte přírodní kabely ze sítě. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nekontroluje certifikovaný technik. Nedořzení těchto pokynů bude mít za následek ohrožení života.
- Nikdy se nepokoušejte otevírat pouzdro spotřebiče sami.
- Do pouzdra spotřebiče nevkládějte žádné předměty.
- Nedotýkejte se zástrček/elektrických spojů mokřým nebo vlhkýmá rukama.
-  **NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se opravovat spotřebič sami. Neponořujte elektrické součásti spotřebiče do vody nebo jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.

- **Nikdy nepoužívejte poškozený přístroj!** Poškozený spotřebič odpojte ze zásuvky a obraťte se na prodejce.
- Pravidelně kontrolujte elektrické přípojky a kabely, zda nejsou poškozené. Poškozený musí být vyměněn servisním technikem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- Ujistěte se, že kabel nepřijde do styku s ostrými nebo horkými předměty, a udržujte ho mimo dosah otevřeného ohně. Nikdy nevytahujte napájecí kabel ze zásuvky, vždy jej vytahtejte.
- **VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče se ujistěte, že napájecí kabel není zachycen nebo poškozen.
- **POZOR!** V případě potřeby bezpečně veďte napájecí kabel, abyste zabránili neúmyslnému tahu, kontaktu s topným povrchem nebo nebezpečí zakopnutí.
- Nikdy nenechávejte spotřebič během používání bez dozoru.
- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, je spotřebič připojen ke zdroji napájení.
- Před odpojením spotřebiče od sítě jej vypněte.
- Zástrčku napájecího kabelu zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, aby bylo v případě nouze možné spotřebič okamžitě odpojit od sítě.
- Nikdy nepřeházejte přístroj za kabel.
- Nepoužívejte žádná další zařízení, která nejsou dodána společně se spotřebičem.
- Spotřebič připojete pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství než příslušenství doporučené výrobcem. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a může dojít k poškození spotřebiče. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič by neměly obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Spotřebič a jeho elektrické přípojky uchovávejte mimo dosah dětí.
- **VAROVÁNÍ!** Před čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebič **VŽDY** vypněte.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, jídelny, bary atd.
- Nepokládejte spotřebič na topné předměty (benzín, elektrický sporák na uhlí atd.).
- Nezakřevjte spotřebič v provozu a udržujte jej mimo dosah horkých povrchů a otevřeného ohně. Spotřebič vždy provozujte na rovném, stabilním, čistém, žáruvzdorném a suchém povrchu.
- Při používání ponechte kolem spotřebiče alespoň 20 cm mezery pro účely větrání.
- Veškeré opravy smějí provádět pouze osoby vyškolené nebo doporučené výrobcem.

### Zvláštní bezpečnostní pokyny

-  **Pozor! Horký povrch!** Teplota přístupné plochy je během používání velmi vysoká. Dotkněte se pouze rukojetí a spínačů ovládacího panelu.
- **VAROVÁNÍ!** Nikdy neodstraňujte ani neotevírejte víko, když je spotřebič v provozu. Pára může vytékat a způsobit popálení.
- Tento spotřebič nikdy nepoužívejte bez vody. Nezahřívajte spotřebič bez vody. Spotřebič se musí zapnout po nalití vody do nádoby.
- **VAROVÁNÍ!** Voda a dokonce i vodovodní kohoutek mohou být



během vypouštění horké.

- Používejte pouze vodu. V nádobě nepoužívejte olej ani tuk.
- **NEBEZPEČÍ POSTRÍKÁKŮ!** Potraviny pomalu ponořte do vody.
- **POZORNOST!** Neplňte vodu nad MAXIMÁLNÍ hladinu.
- Spotřebič se smí používat pouze s dodaným nerezovým víkem a rozpěrkou se 4 přihrádkami na položku 225264 a 6 přihrádkami na položku 225448.

#### Urcené použití

- Tento spotřebič je určen pouze k vaření vakuově zatavených jídel při přesně kontrolované teplotě. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provoz spotřebiče za jakýmkoli jiným účelem se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

#### Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem poskytnutím únikového vodiče pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

#### Ovládací panel

##### (Obr. 1 na straně 3)

1. Zobrazení teploty
2. Tlačítko teploty
3. Tlačítko zvýšení hodnoty
4. Tlačítko ZAP/VYP
5. Displej časovače
6. Tlačítko časovače
7. Tlačítko Snížení hodnoty

#### Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
- Zkontrolujte, zda není spotřebič poškozený a zda obsahuje veškeré příslušenství. V případě neúplného doručení a poškození. Okamžitě kontaktujte dodavatele. Spotřebič nepoužívejte.
- Před použitím spotřebič vyčistěte (viz == > Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
- Pokud hodláte spotřebič skladovat v budoucnu, obal uschovejte.
- U položky 225448 (GN 1/1) před použitím nainstalujte a připevněte vypouštěcí kohoutek ke spotřebiči.

#### Návod k obsluze

##### NASTAVENÍ TEPLoty

Naplňte nádobu (horkou) vodou a ujistěte se, že voda nepřekročí okraj vnitřní značky (drážky) nádrže na vodu. Pamatujte, že vložení potravin do vody se také zvýší hladina vody – stále by neměly procházet výše uvedenou drážkou. Voda by měla být naplněna až po značku Max bez ohledu na množství jídla, které hodláte vložit do vodní lázně pro vaření.

- Zapojte zástrčku do vhodné elektrické zásuvky.
- Stiskněte tlačítko ZAP/VYP.
- Poté modrá kontrolka LED v tlačítku ZAP/VYP SVÍTÍ. Na

horním displeji teploty se zobrazí poslední NASTAVENÁ TEPLOTA. Dolní displej zobrazí, že je spotřebič v pohotovostním režimu [----].

#### POZNÁMKA! Spotřebič jednou krátce zapíjí.

- Stisknete tlačítko ZVÝŠENÍ/SNÍŽENÍ, na dolním displeji se zobrazí a tonný článek se zapne. V tomto okamžiku se na displeji teploty zobrazí SKUTEČNÁ TEPLOTA. Dolní displej časovače zobrazí poslední nastavený čas.
- Nyní stisknete tlačítko Teplota, na horním displeji se zobrazí předchozí NASTAVENÁ TEPLOTA. Dolní displej zobrazí °C na 1 ~ 2 sekundy. A pak ukáže žlutě.
- Poté stisknete tlačítko ZVÝŠENÍ/SNÍŽENÍ pro nastavení NASTAVENÉ TEPLoty během těchto 1 ~ 2 sekund. Rozsah NASTAVENÉ TEPLoty je 35°C ~ 90°C. Stisknete jednou pro +0,1°C / -0,1°C. Stisknete a podržte pro +1,0°C / -1,0°C.
- Po zastavení stisknutím tlačítka ZVÝŠENÍ/SNÍŽENÍ se NASTAVENÁ TEPLOTA uloží automaticky.
- Při zahřívání se tlačítko Teplota trvale rozsvítí a tlačítko SNÍŽÍ bude blikat, dokud nebude dosaženo NASTAVENÉ TEPLoty. Po dosažení NASTAVENÉ TEPLoty kontrolka ikony teploty zhasne a zůstane v rozmezí +0,5°C / -0,5°C. Pokud je skutečná teplota nad NASTAVENOU TEPLOTOU kolem 1°C, na displeji teploty se zobrazí „H0t“.

**POZNÁMKA!** Pokud do vodní lázně nevložíte vodu a pokusíte se zapnout napájení v krocích 1.3 až 1.7, tepelná ochrana spotřebiče vypne napájení. Na horním displeji teploty se zobrazí E2. Na dolním displeji časovače se zobrazí ---. A uslyšíte dlouhé pípnutí. Uživatel může vypnout spotřebič pouze za účelem zastavení tohoto varovného signálu.

#### NASTAVENÍ ČASOVAČE

- Během pečení můžete zapnout funkci ČASOVAČE.
- Stisknutím a podržením tlačítka ČASOVAČE na 2 ~ 3 sekundy nastavíte ČASOVAČE. Na horním displeji se zobrazí „t“. Poté jednou stisknete ikonu ZVÝŠENÍ / SNÍŽENÍ po dobu +5,0 min / -5,0 min. Na spodním displeji se zobrazí „NASTAVIT ČASOVAČE“. A po několika sekundách začnete odpočítávat.
- „t“ bude blikat, dokud 00:00 a nepřerušovaně nebude blikat „KONEC“. Zazní dvě krátká pípnutí a také se rozsvítí „ikona časovače“.

**Poznámka:** Když probíhá počítání ČASOVAČE, napájení spotřebiče se nevypne. Nádržka na vodu bude nadále pracovat a udržovat stabilní teplotu.

- Jedním stisknutím tlačítka TIMER můžete také spustit odpočet od 00:00 ve vzestupném pořadí. Opětovným stisknutím tuto funkci zrušíte.

#### POZNÁMKA! Čas odpočítávání lze vždy upravit

- Pokud během počítání časovače uživatel stiskne tlačítko časovače, počítání časovače bude pozastaveno a zobrazí zbývajícím čas.
- V tomto okamžiku může uživatel upravit hodnotu časovače. Pokud během provozu došlo k vyschnutí vody ve vodní lázni, tepelná ochrana spotřebiče vypne napájení. Na horním displeji teploty se zobrazí E2. Na dolním displeji časovače se zobrazí ----. A uslyšíte dlouhé pípnutí. Uživatel může vypnout spotřebič pouze za účelem zastavení tohoto varovného signálu.

#### VYPNOUT

Vypněte jej jedním stisknutím tlačítka ZAP/VYP.

## Zavření víka

- Po nastavení času a teploty a vložení vysátých potravin do zásobníku na vodu musíte zavřít víko. Chcete-li správně umístit víko na podnos, nejprve otevřete odvodušňovací ventil. Teprve poté můžete správně umístit víko. Jakmile se víko dobře zavře, zavřete odvodušňovací ventil.
- Jakmile voda dosáhne cílové teploty pro vaření, vložte vakuový sáček do vody. Pokud používáte více sáčků, vložte je do stojanu a ujistěte se, že jsou všechny sáčky zcela ponořené.

## Otevření víka

Chcete-li víko sejmut, musíte nejprve otevřít odvodušňovací ventil, protože nízký tlak vzduchu pod víkem jej udrží na místě.

## Po použití

Vypusťte vodu z nádoby stisknutím kohoutku a otočením o 1/4 doleva. Znovu zavřete kohoutek jeho zatlačením a otočením o 1/4 doprava. Ujistěte se, že tlačítko mírně vyskočí, což znamená, že bezpečnostní zámek je zajištěn.

**Poznámka:** Funkce vypouštěcího kohoutku je k dispozici pouze pro položku 225448.

## Základní principy vakuového vaření VAKUOVÉ BALENÍ

Potravinu by měla být vždy zabalena ve vakuu nebo v každém případě zabalena v plastovém sáčku bez vzduchu (bez přetlaku), aby ohřátá voda byla přímo v kontaktu s potravinami přes plast. Koření a marinády lze přidat předem, aby je jídlo mohlo absorbovat a šťávy a příchuť zůstaly zachovány. Nejlepší je použít vysavač ve stroji na balení vnitřní komory.

## VAŘENÍ

Správná teplota je pro konečný výsledek velmi důležitá. U masa a ryb by měla být minimální teplota 54 °C, aby se zabránilo množení bakterií.

Časy jsou vždy minimální časy. Tloušťka výrobku má silný vliv na celý proces vaření.

## NĚKTERÉ PŘÍKLADY:

### Steak:

- Vzácné 54–56 °C
- Střední 56–58 °C
- Dobrá práce při 58–64C v čase 1 až 4 hodin.

### Úspěch:

- 55–58 °C po dobu nejméně 20 hodin a v závislosti na tloušťce může dosáhnout až 60 hodin.

## POZNÁMKA: Vždy dodržujte pokyny HACCP

## Čištění a údržba

**POZORNOST!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od elektrické sítě.

K čištění nepoužívejte vodní trysku ani parní čistič a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.

## Čištění

- Spotřebič nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- Očistěte ochlazený vnější povrch mírně navlhčeným hadříkem nebo houbičkou s jemným mýdlovým roztokem.

- K čištění vnitřních nebo vnějších částí spotřebiče nikdy nepoužívejte abrazivní houbičky nebo čisticí prostředky, ocelovou vlnu nebo kovové náčiní.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní prostředky nebo chlorované čisticí prostředky. Nepoužívejte žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzin ani rozpouštědla!
- Vyčistěte větrací otvory [jsou-li součástí výbavy] vysavačem.
- Po použití vždy odstraňte vodu, abyste zabránili usazování vodního kamene.
- Osušte vnitřek nádrže na vodu suchým měkkým hadříkem.
- Ujistěte se, že se na dně nádrže na vodu nevytváří vodní kámen.

## Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili problémům, které mohou způsobit vážné nehody.
- Jakmile budete mít pocit, že spotřebič nefunguje správně, nebo pokud se objeví problém, přestaňte spotřebič používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.

## Skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič již odpojen od elektrické zásuvky a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.

## Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

## Likvidace a prostředí


Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí. Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.



## Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.


### Biztonsági utasítások

- A készülék kizárólag kereskedelmi és professzionális használatra készült.
- A készüléket kizárólag rendeltetésének megfelelően, a jelen kézikönyvben leírtak szerint használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a nem megfelelő működésből és használatból eredő károktól.
- A készüléket és az elektromos csatlakozódugó/csatlakozókat tartsa távol víztől és egyéb folyadékoktól. Abban az esetben, ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a csatlakozókat a hálózatról. Ne használja a készüléket addig, amíg szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokkal jár.
- Soha ne kísérelje meg egyedül kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Nedves vagy nedves kézzel ne érintse meg a dugasz/elektromos csatlakozókat.
-  **VESZÉLY! ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- **Soha ne használjon sérült készüléket!** Ha megsérült, húzza ki a készüléket a konnektorból, és forduljon a márkakereskedőhöz.
- Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és vezetékeket, hogy nem sérültek-e meg. Sérülés esetén a veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a készüléket szervizpíselettel vagy más hasonlóan képzett személlyel kell kicseréltetni.
- Győződjön meg arról, hogy a vezeték nem érintkezik éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt a konnektorból, hanem mindig húzza ki a dugót.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy a tápkábel ne szoruljon be és ne sérüljön meg.
- **ELŐVIGYÁZATOSSÁG!** Ha szükséges, biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen húzást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül a használat során.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz a konnektorban van, a készülék csatlakoztatva van az áramforráshoz.
- Kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztaná a hálózatról.
- Csatlakoztassa a hálózati csatlakozódugót egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal ki lehessen húzni a hálózati aljzatról.
- Soha ne szállítsa a készüléket a vezetékénél fogva.
- Ne használjon a készülékkel együtt nem szállított további eszközöket.
- A készüléket kizárólag a készülék címkéjén feltüntetett feszültség- és frekvenciaértékkel rendelkező elektromos hálózathoz csatlakoztassa.
- Soha ne használjon a gyártó által ajánlott tartozékoktól eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása a felhasználó biztonságát

és a készülék károsodását okozhatja. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.

- Ezt a készüléket nem szabad olyan személyeknek üzemeltetni, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességekkel rendelkeznek, illetve akiknek nincs tapasztalatuk és tudásuk.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- Tartsa a készüléket és annak elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Tisztítás, karbantartás vagy tárolás előtt MINDIG kapcsolja ki a készüléket.
- Ezt a készüléket az étterem konyhájában, az étkezőkben vagy a bárban dolgozó személyzetnek stb. képzett személyzetnek kell üzemeltetnie.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtestre (benzin, elektromos, szén tűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben, és tartsa távol forró felületektől és nyílt lángtól. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen működtesse.
- Használat közben a szellőzés érdekében hagyjon legalább 20 cm távolságot a készülék körül.
- A javításokat kizárólag a gyártó által kiképzett vagy ajánlott személyek végezhetik.

### Speciális biztonsági utasítások

-  **Vigyázat! Forró felület!** A hozzáférhető felület hőmérséklete használat közben nagyon magas. Csak a kezelőpanel fogantyúit és kapcsolóit érintse meg.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Soha ne távolítsa el vagy nyissa fel a fedelet, amíg a készülék működik. A gőz kifolyhat és égési sérüléseket okozhat.
- Soha ne használja a készüléket víz nélkül. Ne melegítse a készüléket víz nélkül. A készüléket be kell kapcsolni, miután vizet töltött a tartályba.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A víz- és vízcspap is forró lehet a leeresztés során.
- Csak vizet használjon. Ne használjon olajat vagy zsírt a tartályban.
- **FRÖCCSENÉSVESZÉLY!** Lassan merítse az ételt a vízbe.
- **FIGYELEM!** Ne töltse a vizet a MAX szint fölé.
- A készüléket kizárólag a mellékelt rozsdamentes acél fedéllel és távtartóval szabad használni, a 225264 és 6 rekeszben a 225448 tételhez.

### Rendeltetészerű használat

- A készüléket kizárólag vákuumzárású ételek precíz szabályozott hőmérsékleten történő sütésére tervezték. Minden más használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célra történő működtetése a készülék nem rendeltetészerű használatának minősül. A felhasználó kizárólagos felelősséggel tartozik az eszköz nem megfelelő használatáért.

### Földelés

Ez a készülék I. védettségi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azáltal, hogy az elektromos áram számára elvezető vezetékot biztosít.

Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábellel vagy földelt



vezetékkel ellátott elektromos csatlakozóval van felszerelve. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

## Kezelőpanel

### (1. ábra a 3. oldalon)

1. Hőmérséklet-kijelző
2. Hőmérséklet gomb
3. Érték növelése gomb
4. BE/KI gomb
5. Időzítő kijelzése
6. Időzítő gomb
7. Érték csökkentése gomb

## Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el minden védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék sértetlen, és minden tartozékkal rendelkezik-e. Hiányos szállítás és sérülés esetén. Kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ne használja a készüléket.
- Használat előtt tisztítsa meg a készüléket (Lásd == > Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságos a víz fröccsenése ellen.
- Tartsa meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- A 225448 [GN 1/1] tételnél használat előtt szerelje fel és rögzítse a lefolyócsapot a készülékhez.

## Üzemeltetési utasítások

### HŐMÉRSÉKLET-BEÁLLÍTÁSOK

Töltse fel a tartályt (forró) vízzel, és ellenőrizze, hogy a víz nem kerül-e a víztartály belső jelzésének (horony) szélére. Ne feledje, hogy a vízbe helyezett étel a vízszintet is megemeli – a fent említett barázdán még mindig nem szabad átmennie. A vizet a Max jelzésig kell feltölteni, függetlenül attól, hogy mennyi ételt fog betenni a vízfürdőbe a főzéshez.

- Csatlakoztassa a hálózati csatlakozódugót egy megfelelő elektromos aljzathoz.
- Nyomja meg a BE/KI gombot.
- Ezután a BE/KI gomb kék LED-je BE van kapcsolva. A felső hőmérséklet-kijelzőn az utolsó SET HŐMÉRSÉKLET látható. Az alsó kijelző azt mutatja, hogy a készülék készenléti üzemmódban van (----).

**MEGJEGYZÉS!** A készülék rövid ideig sípol.

- Nyomja meg az INCREASE/DECREASE (NÖVELÉS/MEGSZAKÍTÁS) gombot, ekkor az alsó kijelző jelenik meg, és a fűtélem BE van kapcsolva. Ekkor a hőmérséklet-kijelző a TÉNYLEGES HŐMÉRSÉKLETET mutatja. Az alsó időzítő kijelző az utolsó beállított időt mutatja.
- Most nyomja meg a Temperature (Hőmérséklet) gombot, a felső kijelzőn megjelenik az előző SET HŐMÉRSÉKLET. Az alsó kijelzőn 1 ~ 2 másodpercig °C látható. Majd mutassa meg az időt.
- Ezután nyomja meg az INCREASE/DECREASE gombot a SET HŐMÉRSÉKLET ezen az 1 ~ 2 másodpercen belüli beállításához. A SET HŐMÉRSÉKLET tartománya 35°C ~ 90°C. Nyomja meg egyszer a +0,1°C / -0,1°C gombot. Nyomja meg és tartsa lenyomva a ++1,0°C / --1,0°C gombot.
- Ha a NÖVELÉS/MEGSZAKÍTÁS gomb megnyomása előtt megáll, a rendszer automatikusan tárolja a HŐMÉRSÉKLET

BEÁLLÍTÁSA funkciót.

- Fűtés közben a Hőmérséklet gomb folyamatosan világít, és a CSÖKKENTÉS gomb villog, amíg el nem éri a HŐMÉRSÉKLET BEÁLLÍTÁSA gombot. A BEÁLLÍTÁSI HŐMÉRSÉKLET elérése után a Hőmérséklet ikon lámpa kialszik, és +0,5°C / -0,5°C tartományon belül marad. Ha a tényleges hőmérséklet körülbelül 1°C-nál magasabb a beállított hőmérsékletnél, a hőmérséklet-kijelzőn a „H0t” felirat jelenik meg.

**MEGJEGYZÉS!** Ha nem tesz vizet a vízfürdőbe, és megpróbálja bekapcsolni az 1,3–1,7. lépésekre, akkor a készülék hővédelme leállítja az áramellátást. A felső hőmérséklet-kijelzőn az E2 látható. Az alsó időzítő kijelzőjén --- jelenik meg. És hosszú hangjelzés hallható. A felhasználó csak a készülék kikapcsolásával tudja leállítani ezt a figyelmeztető jelzést.

## IDŐZÍTŐ BEÁLLÍTÁSOK

- Sütés közben bekapcsolhatja a TIMER funkciót.
- Nyomja meg és tartsa lenyomva a TIMER gombot 2 ~ 3 másodpercig a TIMER beállításához. A felső kijelzőn „t” jelenik meg. Ezután nyomja meg az INCREASE (NÖVELÉS) ikont / a CSÖKKENTÉS gombot egyszer +5,0 perc / -5,0 perc időtartamra. Az alsó kijelzőn a „SET TIMER” [időzítő beállítás] felirat jelenik meg. Néhány másodperc múlva indítsa el a visszaszámítást.
- A „...” villogni kezd, amíg a 00:00 és a „END” folyamatosan villogni nem kezd. Két rövid hangjelzés hallható, és az „Időzítő ikon” is kialszik.

**Megjegyzés:** Amikor a TIMER számláló befejezi a számlálást, a készülék teljesítménye nem kapcsol ki. A víztartály továbbra is működik, és a hőmérséklet stabil marad.

- A TIMER gomb megnyomásával is elindíthatja a visszaszámítást 00:00 értékről növekvő sorrendben, ha egyszer megnyomja a TIMER gombot. A funkció törléséhez nyomja meg ismét a gombot.

**MEGJEGYZÉS!** A visszaszámításban töltött idő bármikor módosítható

- Az időzítő számlálása közben, ha a felhasználó megnyomja az Időzítő gombot, az időzítő számlálása felfüggesztésre kerül, és a hátralévő időt mutatja.
- Ebben a pillanatban a felhasználó beállíthatja az időzítő értékét.

Ha működés közben a vízfürdőben lévő víz kiszárad, a készülék hővédelme leállítja az áramellátást. A felső hőmérséklet-kijelzőn az E2 látható. Az alsó időzítő kijelzőjén ---- jelenik meg. És hosszú hangjelzés hallható. A felhasználó csak a készülék kikapcsolásával tudja leállítani ezt a figyelmeztető jelzést.

## Kapcsolja KI

Kapcsolja ki a BE/KI gomb egyszeri megnyomásával.

## A fedél bezárása

- Miután beállította az időt és a hőmérsékletet, és a vákuumozott élelmiszert a víztartályba tette, le kell zárnia a fedelet. A fedél megfelelő elhelyezéséhez először nyissa ki a légtelenítő szelepet. Csak ezután tudja megfelelően elhelyezni a fedelet. Amint a fedél jól záródik, zárja el a légtelenítő szelepet.
- Helyezze a vákuumasztakot a vízbe, amikor a víz elérte a sütéshez előírt hőmérsékletet. Ha több zsákot használ, helyezze azokat a tálba, és győződjön meg arról, hogy az összes tasak teljesen elmerül.



## A fedél kinyitása

A fedél eltávolításához először a szellőzőszelepet kell kinyitni, mivel a fedél alatti alacsony légnyomás miatt a szelep a helyén marad.

## Használat után

Úritse ki a vizet a tartályból a csap megnyomásával, és fordítsa el balra 1/4 fordulattal. A csapot újra bezárhatja, ha megnyomja, majd jobbra fordítja el 1/4-ig. Győződjön meg arról, hogy a gomb kissé kinyílik, ami azt jelzi, hogy a biztonsági zár be van kapcsolva.

**Megjegyzés:** A leeresztőcsap funkció csak a 225448 sz. elemnél áll rendelkezésre.

## A sous vide főzés alapelvei

### VÁKUUMCSOMAGOLÁS

Az ételt mindig vákuumba kell csomagolni, vagy minden esetben levegő nélküli műanyag tasakba kell csomagolni (felhajtóerő nélkül), hogy a meleg víz közvetlenül érintkezzen az ételmiszerrel a műanyagon keresztül. A fűszereket és a marinádokat előre be lehet adni, hogy az étel felszívja őket, és a gyümölcsleveket és ízek megmaradnak. A legjobb, ha vákuumot használ a kamrás csomagológépben.

## FŐZÉS

A megfelelő hőmérséklet rendkívül fontos a végeredmény szempontjából. Húsok és halak esetében a minimális hőmérséklet 54°C kell, hogy legyen, hogy megelőzze a baktériumok szaporodását.

Az idők mindig minimális idők. A termék vastagsága erősen befolyásolja a teljes főzési folyamatot.

## NÉHÁNY PÉLDA:

### Steak:

- Ritka 54-56°C
- Közepes 56-58°C
- Jól végzett 58-64C 1-4 óra alatt.

### Szucade:

- 55-58°C között legalább 20 órán át, és a vastagságtól függően akár 60 órát is elérhet.

**MEGJEGYZÉS:** Mindig tartsa be a HACCP-irányelveket

## Tisztítás és karbantartás

**FIGYELJEN!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassa le a készüléket az elektromos hálózatról.

Ne használjon vízugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket a víz alá, mert az alkatrészek nedvesek lesznek, és áramütést okozhatnak.

## Tisztítás

- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Tisztítsa meg a lehűtött külső felületet enyhén nedves ruhával vagy enyhe szappanos oldattal átitatott szivaccsal.
- Soha ne használjon súrolószivacsot vagy mosószeret, acélgyaprotot vagy fémből készült konyhai eszközt a készülék belsejének vagy külsejének tisztításához.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, súrolószereket vagy klórozott tisztítószereket. Ne használjon éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!

- A porszívóval tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat (ha vannak).
- Használat után mindig távolítsa el a vizet, hogy elkerülje a vízkölerakódásokat.
- Száraz, puha ruhával törölje szárazra a víztartály belsejét.
- Ügyeljen arra, hogy a víztartály alján ne képződjön víz.

## Karbantartás

- Rendszeresen ellenőrizze a készülék működését, hogy megelőzze a súlyos baleseteket okozó problémákat.
- Amint úgy érzi, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma lépett fel, hívja abba a készülék használatát, kapcsolja ki, és forduljon a beszállítóhoz.

## Tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készüléket leválasztották a konnektorról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.

## Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cseréire szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

## Elvetés és környezet

A készülék üzemen kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékot újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalatához. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

## УКРАЇНСЬКИЙ

### Шановний клієнте!


Дякуємо, що придбали цей прилад HENDI. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

### Інструкції з техніки безпеки

- Цей прилад призначений лише для комерційного та професійного використання.





- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильним використанням і неправильним використанням.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. У разі потрапляння приладу у воду негайно вийміть з'єднання з електромережі. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Не торкайтеся вилок/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
-  **НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- **Ніколи не використовуйте пошкоджений прилад!** Після пошкодження від'єднайте прилад від розетки та зверніться до продавця.
- Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження його повинен замінити сервісний агент або інша кваліфікована особа, щоб уникнути небезпеки або травм.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Розміщуючи прилад, переконайтеся, що шнур живлення не застряє і не пошкоджений.
- **ОБЕРЕЖНІСТЬ!** Надійно прокладіть шнур живлення, якщо це необхідно, щоб запобігти ненавмисному натягуванню, контакту з поверхнею нагрівання або ризику поїздки.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до джерела живлення.
- Вимкніть прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі.
- Під'єднайте вилку до легкодоступної електричної розетки, щоб прилад можна було негайно від'єднати від електромережі в екстреному випадку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Не використовуйте додаткові пристрої, які не постачаються разом із приладом.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за напругою та частотою, зазначеними на етикетці приладу.
- Ніколи не використовуйте аксесуари, не рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи, які не мають достатнього досвіду та знань.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недо-

ступному для дітей місці.

- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ! ЗАВЖДИ** вимикайте прилад перед чищенням, обслуговуванням або зберіганням.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи та тримайте його подалі від гарячих поверхонь і відкритого вогню. Завжди експлуатуйте прилад на рівній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Під час використання забезпечте відстань не менше 20 см навколо приладу для вентиляції.
- Будь-які ремонтні роботи мають виконуватися лише особами, які пройшли навчання або отримали рекомендації від виробника.

### Спеціальні інструкції з безпеки

-  **Увага! Гаряча поверхня!** Під час використання температура доступної поверхні дуже висока. Торкніться лише ручок, перемикачів панелі керування.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Ніколи не знімайте та не відкривайте кришку під час роботи приладу. Пара може виходити і викликати опіки.
- Ніколи не використовуйте цей прилад без води. Не нагрівайте прилад без води. Прилад слід вимкати після того, як вода наливається в контейнер.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час зливання вода та навіть водопровідний кран можуть бути гарячими.
- Використовуйте лише воду. Не використовуйте олію або жир у контейнері.
- **РИЗИК РОЗБРИЗКУВАННЯ!** Повільно занурюйте продукти у воду.
- **УВАГА!** Не наливайте воду вище МАКС. рівня.
- Прилад слід використовувати лише з кришкою з нержавіючої сталі та розпіркою, що постачається в комплекті, з 4 відділеннями для виробу 225264 та 6 відділеннями для виробу 225448 відповідно.

### Цільове використання

- Прилад призначений лише для готування продуктів, закритих вакуумом, при точній контрольованій температурі. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Експлуатація приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

### Установка заземлення

Цей прилад клас захисту I належить до класу захисту I і повинен бути підключений до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом за рахунок надання проводу витoku для електричного струму. Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.



## Панель керування

(Рис. 1 на стор. 3)

1. Дисплей температури
2. Кнопка температури
3. Кнопка збільшення значення
4. Кнопка ввімкнення/вимкнення
5. Дисплей таймера
6. Кнопка таймера
7. Кнопка зменшення значення

## Підготовка перед використанням

- Зніміть захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що прилад не пошкоджений і має все приладдя. У разі неповної доставки та пошкодження. негайно зверніться до постачальника. Не використовуйте прилад.
- Перед використанням очистіть прилад (див. = > Чищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Помістіть прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечно для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Для виробу 225448 (GN 1/1) встановіть та закріпіть зливний кран на приладі перед використанням.

## Інструкції з експлуатації

### НАЛАШТУВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ

Наповніть контейнер (гарячою) водою та переконайтеся, що вода не перекриває край на внутрішній відмітці (махучі) резервуара для води. Пам'ятайте, що розміщення їжі у воді також підвищить рівень води — він все одно не повинен проходити через вищезгадану канавку. Воду слід наповнювати до максимальної позначки незалежно від кількості продуктів, які ви збираєтеся покласти у водяну баню для приготування.

- Під'єднайте вилку до відповідної електричної розетки.
- Натисніть кнопку УВІМК./ВИМК.
- Потім синій світлодіодний індикатор у кнопці УВІМК./ВИМК. світитиме. На дисплеї верхньої температури відобразиться останнє НАЛАШТУВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ. Нижній дисплей покаже, що прилад знаходиться в режимі очікування (----).

**ПРИМІТКА!** Прилад подає звуковий сигнал один раз протягом короткого часу.

- Натисніть кнопку ЗБІЛЬШИТИ/ЗМЕНШИТИ, на дисплеї відобразиться нижній дисплей, нагрівальний елемент увімкнено. У цей момент на дисплеї температури відображається ФАКТИЧНА ТЕМПЕРАТУРА. На дисплеї нижнього таймера відобразиться останній встановлений час.
- Тепер натисніть кнопку температури, на верхньому дисплеї відобразиться попередня НАЛАШТУВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ. Нижній дисплей показуватиме °C протягом 1-2 секунд. А потім покаже час.
- Потім натисніть кнопку ЗБІЛЬШИТИ/ЗМЕНШИТИ, щоб відрегулювати ТЕМПЕРАТУРУ ВСТАНОВЛЕННЯ протягом цих 1-2 секунд. Діапазон ТЕМПЕРАТУРИ НАБОРУ становить 35-90°C. Натисніть один раз для +0,1°C / -0,1°C. Натисніть і утримуйте +1,0°C / -1,0°C.
- Якщо натиснути кнопку ЗБІЛЬШИТИ/ЗМЕНШИТИ,

НАЛАШТУВАТИ ТЕМПЕРАТУРУ буде автоматично збережено.

- Під час нагрівання кнопка температури постійно засвітиться, а кнопка ЗМЕНШИТИМЕ блиматиме, доки не буде досягнуто ТЕМПЕРАТУРИ НАЛАШТУВАННЯ. Після досягнення НАЛАШТУВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ лампа значка температури згасне і залишатиметься в межах +0,5°C / -0,5°C. Якщо фактична температура понад ТЕМПЕРАТУРУ НАЛАШТУВАННЯ близько 1°C, на дисплеї температури відобразиться «HOT».

**ПРИМІТКА!** Якщо не налити воду у водяну баню та спробувати увімкнути живлення до пунктів 1.3-1.7, тепловий захист приладу вживе заходів для вимкнення живлення. На дисплеї верхньої температури відобразиться E2. На дисплеї нижнього таймера відобразиться ----. Пролунає довгий звуковий сигнал. Користувач може лише вимкнути прилад, щоб вимкнути цей попереджувальний сигнал.

### НАЛАШТУВАННЯ ТАЙМЕРА

- Під час готування можна активувати функцію ТАЙМЕР.
- Натисніть і утримуйте кнопку ТАЙМЕР протягом 2-3 секунд, щоб встановити ТАЙМЕР. На верхньому дисплеї відобразиться «t». Потім натисніть значок ЗБІЛЬШИТИ/ЗМЕНШИТИ кнопку протягом +5,0 хв/-5,0 хв відповідно. А на нижньому дисплеї відобразиться «SET TIMER». І почніть зворотний відлік через декілька секунд.
- «>» блиматиме до 00:00, а «ЗАКІНЧЕННЯ» буде постійно блимати. Пролунає два коротких звукових сигнали, а значок таймера також згасне.

**Примітка:** Після закінчення підрахунку ТАЙМЕР живлення приладу не вимкнеться. Резервуар для води продовжить працювати і підтримуватиме стабільну температуру.

- Ви також можете натиснути кнопку ТАЙМЕР, щоб почати зворотний відлік з 00:00 у висхідному порядку, натиснувши кнопку ТАЙМЕР один раз. Натисніть ще раз, щоб скасувати цю функцію.

**ПРИМІТКА!** Час зворотного відліку можна регулювати весь час

- Під час підрахунку таймера, якщо користувач натискає кнопку таймера, підрахунок таймера буде призупинено та відобразиться час, що залишився.
- У цей момент користувач може налаштувати значення таймера.

Якщо під час роботи вода у водяній бані пересохла, то тепловий захист приладу зупинить подачу електроенергії. На дисплеї верхньої температури відобразиться E2. На дисплеї нижнього таймера відобразиться ----. Пролунає довгий звуковий сигнал. Користувач може лише вимкнути прилад, щоб вимкнути цей попереджувальний сигнал.

### Вимкнути

Вимкніть її, натиснувши кнопку УВІМК./ВИМК. один раз.

### Закриття кришки

- Після встановлення часу та температури та завантаження продуктів у вакуумний резервуар для води необхідно закрити кришку. Щоб правильно розташувати кришку на лотку, спочатку відкрийте вентиляційний клапан. Тільки тоді можна правильно розташувати кришку. Як тільки кришка добре закриється, закрийте вентиляційний клапан.
- Помістіть вакуумний пакет у воду, коли вода досягне



цільової температури для приготування. Якщо ви використовуєте більше пакетів, покладіть їх у штатив і переконайтеся, що всі пакети повністю занурені.

#### Відкриття кришки

Щоб зняти кришку, вентиляційний клапан слід відкрити спочатку, оскільки низький тиск повітря під кришкою утримуватиме його на місці.

#### Після використання

Злийте воду з контейнера, натиснувши кран, і поверніть його на 1/4 ліворуч. Щоб закрити кран знову, натисніть на нього та поверніть його на 1/4 праворуч. Переконайтеся, що кнопка трохи піднята, це вказує на те, що запобіжник увімкнено.

**Примітка:** Функція зливної крана доступна лише для пункту 225448.

#### Основні принципи приготування «sous vide»

##### ВАКУУМНЕ ПАКУВАННЯ

Продукти завжди повинні бути упаковані у вакуум або в будь-якому випадку упаковані в пластиковий пакет без повітря (без буїності), щоб нагріта вода безпосередньо контактувала з продуктами через пластмасу. Можна заздалегідь додати спеції та маринади, щоб вони могли абсорбуватися їжею, а соки та смаки зберігаються. Найкраще використовувати вакуумну машину для пакування всередині камери.

#### ПРИГОТУВАННЯ ЇЖИ

Правильна температура має велике значення для кінцевого результату. Для м'яса та риби мінімальна температура повинна становити 54°C, щоб запобігти росту бактерій.

Час завжди — це мінімальний час. Товщина продукту сильно впливає на весь процес приготування.

#### ДЕЯКІ ПРИКЛАДИ:

##### Стейк:

- Рідкісні 54-56°C
- Середній при температурі 56-58°C
- Добре пройшло 58-64C за 1-4 години.

##### Сукад:

- 55-58°C протягом не менше 20 годин і може досягати до 60 годин залежно від товщини.

#### ПРИМІТКА: Завжди дотримуйтесь вказівок НАССР

#### Очищення та технічне обслуговування

**УВАГИ!** Завжди відключайте прилад від електромережі перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.

Не використовуйте струмінь води або пароочисувач для очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки деталі можуть стати вологими, а також може призвести до ураження електричним струмом.

#### Очищення

- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню злегка вологою ганчіркою або губкою за допомогою слабого мильного розчину.
- Ніколи не використовуйте абразивні губки або миючі засоби, сталеві мочалки або металеве приладдя для

очищення внутрішньої або зовнішньої частини приладу.

- Ніколи не використовуйте агресивні чистячі, абразивні або хлоровані засоби для чищення. Не використовуйте гострі або загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!
- Очистіть вентиляційні отвори (якщо є) пілососом.
- Завжди видаляйте воду після використання, щоб запобігти утворенню вапняного нальоту.
- Протріть резервуар для води сухою м'якою тканиною.
- Переконайтеся, що на дні резервуара для води не утворюється вапняний наліт.

#### Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути проблем, які можуть призвести до серйозних нещасних випадків.
- Як тільки ви відчуєте, що прилад не працює належним чином або якщо виникла проблема, припиніть користуватися приладом, вимкніть його та зверніться до постачальника.

#### Зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад вже від'єднано від електричної розетки та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.

#### Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію).

Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

#### Утилізація та довкілля

При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покаране відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля. Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.



## Lugupeetud klient!

Täname, et otsite selle Hendi seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

### Ohutusjuhised

- See seade on mõeldud ainult professionaalseks ja kaubanduslikuks kasutamiseks.
- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu selles kasutusjuhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning muudest vedelikest eemal. Juhul kui seade kukub vette, eemaldage viivitamatultühendused vooluvõrgust. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.

- Ärge kunagi üritage seadme korpusi ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge puudutage pistiku/elektrilisi ühendusi märgade või niiske kätega.



**OHTI ELEKTRILÖÖGIOHT!** Ärge püüdke seadet ise remontida. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.

- **Ärge kunagi kasutage kahjustatud seadet!** Kui seade on kahjustatud, eemaldage see pistikupesast ja võtke ühendust jaemüüjaga.
- Kontrollige regulaarselt elektrihendusi ja juhete kahjustuste suhtes. Vigastuse korral peab selle ohu või vigastuste vältimiseks vahetama teenindusagent või sarnase kvalifikatsiooniga isik.

- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate ega kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikut.

- **HOIATUS!** Seadme paigaldamisel veenduge, et toitejuhe pole kinni jäänud ega kahjustatud.

- **ETTEVAATUST!** Paigaldage toitejuhe vajadusel turvaliselt, et vältida soovimatut tõmbamist, kokkupuudet kuumuspinnaga või komistamisohu.

- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.

- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.

- Enne vooluvõrgust lahutamist lülitage seade välja.

- Ühendage toitepistik kergesti ligipääsetavas pistikupesasa, et hädaolukorras saaks seadme kohe vooluvõrgust eemaldada.

- Ärge kunagi kandke seadet juhtmest hoides.

- Ärge kasutage lisaseadmeid, mis ei ole seadmega kaasas.


- Ühendage seade pistikupesasa ainult seadme etiketil märgitud pinge ja sagedusega.

- Ärge kasutage lisatarvikuid, mida tootja pole soovitanud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosid ja -tarvikuid.

- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.

- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektrihendused lastele kättesaamatus kohas.
- **HOIATUS!** Enne puhastamist, hooldamist või hoiumist lülitage seade ALATI välja.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektriline, söepliiit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni ning hoidke seda eemal kuumadest pindadest ja lahtisest tulest. Kasutage seadet alati tasasel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi õhutamiseks.
- Remonditööd tohivad teha ainult tootja poolt koolitatud või soovitatud isikud.

### Ohutusalsed erijuhised

-  **Ettevaatus! Kuum pind!** Kasutatava pinna temperatuur on kasutamise ajal väga kõrge. Puudutage ainult käepidemeid, juhtpaneeli lüliteid.
- **HOIATUS!** Ärge kunagi eemaldage ega avage kaant, kui seade töötab. Aur võib välja tulla ja põhjustada põletusi.
- Ärge kunagi kasutage seadet ilma veeta. Ärge kuumutage seadet ilma veeta. Pärast vee kallamist nõusse tuleb seade sisse lülitada.
- **HOIATUS!** Veekraan ja ühtlane vesi võivad äravoolu ajal kuumaks minna.
- Kasutage ainult vett. Ärge kasutage anumad õli ega rasva.
- **PRITSIMISOHT!** Kastke toit aeglaselt vette.
- **TÄHELEPANU!** Ärge kallata vett üle MAX-taseme.
- Seadet võib kasutada ainult koos kaasasoleva roostevabast terasest kaanega ja vahepuksiga, millel on 4 sektsiooni vastavalt tootele 225264 ja 6 sektsiooni vastavalt tootele 225448.

### Kasutusotstarve

- Seade on mõeldud ainult vaakumkinnitusega toidu valmistamiseks täpselt kontrollitud temperatuuril. Muul viisil kasutamine võib seadet kahjustada või põhjustada kehavigastusi.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

### Maanduspaidaldus

See seade on klassifitseeritud kaitseklassi I ja tuleb ühendada kaitsemaandusega. Maandus vähendab elektrilöögi ohtu, tagades elektrivoolule lekkejuhtme.

See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maandusjuhe või elektrihendused ja maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

### Juhtpaneel

#### [Joon.1 lk 3]

1. Temperatuuri näidik
2. Temperatuuri nupp
3. Väärtuse suurendamise nupp
4. SISSE/VÄLJA-nupp
5. Taimerikuva
6. Taimer nupp
7. Väärtuse vähendamise nupp



## Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja pakend.
- Kontrollige, kas seade on kahjustamata ja koos kõigi tarvikutega. Ebatäieliku tarnimise ja kahjustamise korral. Palun võtke kohe ühendust tarnijaga. Ärge kasutage seadet.
- Enne kasutamist puhastage seade (vt => Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on kaistud veepriimete eest.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoiustada.
- Punkti 225448 (GN 1/1) puhul paigaldage tühjenduskraan ja kinnitage see enne kasutamist seadme külge.

## Kasutusjuhised

### TEMPERATUURISEADED

Täitke anum (kuuma) veega ja veenduge, et vesi ei tule üle veepaagi sisemise tähise serva. Pidage mees, et toidu asetamine vette tõstab ka veetaset – see ei tohiks siiski eespool nimetatud soont ületada. Vesi tuleb täita märgini Max, olenemata valmistatava toidu kogusest.

- Ühendage toitepistik sobiva elektrikontaktiga.
- Vajutage SISSE/VÄLJA-nuppu.
- Seejärel põleb SISSE/VÄLJA-nupu sinine LED-tuli. Ülemise temperatuurinäidikul kuvatakse viimane SET TEMPERATURE (Määratemperatuur). Alumine ekraan näitab, et seade on ooterežiimis (---).

**MÄRKUS!** Seade piiksib üks kord lühikeseks ajaks.

- Vajutage SUURENDAMISE/VIGASTAMISE nuppu; näidikul kuvatakse alumine kuva, kütteelement lülitatakse sisse. Hetkel kuvatakse temperatuurinäidikul TEGEV TEMPERatuur. Alumine taimerikraan kuvab viimati seatud aja.
- Nüüd vajutage temperatuurinuppu; ülemisel ekraanil kuvatakse eelmine SET TEMPERATURE. Alumine kuva näitab 1 ~ 2 sekundit °C. Seejärel kuvatakse kellaaeg.
- Seejärel vajutage nuppu INCREASE/DECREASE (SUURENDA/VIGASTA), et reguleerida SET TEMPERATURE'i selle 1 ~ 2 sekundi jooksul. SET TEMPERATURE'i vahemik on 35°C ~ 90°C. Vajutage üks kord klahvile +0,1°C / -0,1°C. Vajutage ja hoidke nuppu +10°C / -1,0°C.
- Kui peatate nupu INCREASE/DECREASE (SUURENDA/VIGASTA) vajutamise, salvestatakse SET TEMPERATURE (Määratemperatuur) automaatselt.
- Kuumutamise ajal süttib pidevalt temperatuurinupp ja VÄHENDAMISE nupp vilgub, kuni saavutatakse väärtsu SET TEMPERATURE (Määratemperatuur). Pärast SET TEMPERATURE'i (Määratemperatuur) saavutamist kustub temperatuuri ikooni tuli, mis püsib vahemikus +0,5°C / -0,5°C. Kui tegelik temperatuur üle SET TEMPERATURE (Määratemperatuur) on umbes 1°C, kuvatakse temperatuurinäidikul "H0t".

**MÄRKUS!** Kui te ei pane vett veevanni ja püüate toidet sisse lülitada sammude 1.3 kuni 1.7 kaupa, lülitab seadme soojuskaitse toite välja. Ülemisel temperatuurinäidikul kuvatakse E2. Madalamale taimerikraanile ilmub ---. Ja kostab pikk helisignaali. Selle hoiatussignaali peatamiseks saab kasutaja seadet VÄLJA lülitada.

### TAIMERI SEADED

- Toiduvalmistamise ajal saate aktiveerida TIMER-funktsiooni.
- Vajutage ja hoidke TIMER-nuppu 2 ~ 3 sekundit, et määrata

TIMER. Ülemisel ekraanil kuvatakse "t". Seejärel vajutage vastavalt +5,0 min / -5,0 min puhul üks kord SUURENDAMISE ikooni / VÄHENDAMISE nuppu. Ja alumisel ekraanil kuvatakse teade "SET TIMER" (Määratimer). Alustage pöördloendust mõne sekundi pärast.

- "t" vilgub, kuni 00:00 ja "LÖPP" vilgub pidevalt. Kõlab kaks lühikest piiksu ja kustub ka taimeri ikoon.

**Märkus.** Kui TIMER lõpetab loendamise, ei lülitu seadme võimsus VÄLJA. Veepaak jätkab tööd ja hoiab temperatuuri stabiilsena.

- Samuti võite vajutada TIMER-nuppu, et alustada loendamist vahemikus 00:00 tõusvas järjestuses, vajutades üks kord TIMER-nuppu. Selle funktsiooni tühistamiseks vajutage uuesti.

**MÄRKUS!** Pöördloendust saab alati muuta

- Taimeri loendamise ajal peatatakse taimeri loendamine, kui kasutaja vajutab taimeri nuppu, ja kuvatakse järelejäänud aeg.

- Sel hetkel saab kasutaja taimeri väärtust reguleerida.

Kui vesi on töö ajal veevannis kuivanud, lülitab seadme termokaitse toite välja. Ülemisel temperatuurinäidikul kuvatakse E2. Madalamale taimerikraanile ilmub ---. Ja kostab pikk helisignaali. Selle hoiatussignaali peatamiseks saab kasutaja seadet VÄLJA lülitada.

### Lülitage see VÄLJA

Lülitage see välja, vajutades SISSE/VÄLJA-nuppu üks kord.

### Kaane sulgemine

- Kui olete valinud aja ja temperatuuri ning panenud vaakumisse imetud toidu veepaaki, peate kaane sulgema. Kaane õigeks paigutamiseks alusele avage esmalt ventilatsiooniklapp. Ainult siis saate kaane õigesti paigutada. Kohe, kui kaas sulgub hästi, sulgege ventilatsiooniklapp.
- Asetage vaakumpakend vette, kui vesi on saavutanud küpsetamiseks vajaliku temperatuuri. Kui kasutate rohkem kotte, pange need restile ja veenduge, et kõik kotid on täielikult vee all.

### Kaane avamine

Kaane eemaldamiseks tuleb õhutusventiil kõigepealt avada, sest kaane all olev madal õhurõhk hoiab seda paigal.

### Pärast kasutamist

Tühjendage veeanum veest, vajutades kraanile ja keerates seda 1/4 vasakule. Sulgege kraan uuesti, vajutades seda ja keerates seda 1/4 võrra paremale. Veenduge, et nupp hüppab veidi üles, see näitab, et turvalukk on rakendunud.

**Märkus.** Drenaazikraani funktsioon on saadaval ainult punktis 225448.

### Sous vide-küpsetamise põhimõtted

#### VAAKUMPAKENDAMINE

Toit tuleks alati pakkida vaakumisse või alati kilekotti, kus ei ole õhku (ei ole ujivas kohas), nii et kuumutatud vesi puutuks tõiduga plastiku kaudu vahetult kokku. Vürtse ja marinaade võib lisada eelnevalt, et toit saaks need absorbeerida ning mahlad ja maitseid säiliks. Parim on kasutada kambri pakendamismasinat vaakumit.

EE



## TOIDUVALMISTAMINE

Õige temperatuur on lõpptulemuse jaoks väga oluline. Liha ja kala puhul peaks minimaalne temperatuur olema 54°C, et vältida bakterite kasvu.

Aeg on alati minimaalne. Toote paksus mõjutab oluliselt kogu toiduvalmistamise protsessi.

### MÕNED NÄITED:

#### Præe:

- Harv 54–56°C
- Keskmine 56–58°C
- Läbis hästi 58–64C 1 kuni 4 tunniga.

#### Succade:

- 55–58°C vähemalt 20 tunni jooksul, mille kestus võib olla kuni 60 tundi sõltuvalt paksusest.

### MÄRKUS: Järgige alati HACCP juhiseid

#### Puhastamine ja hooldus

**TÄHELEPANU!** Enne hoialepanekut, puhastamist ja hooldust eemaldage seade alati vooluvõrgust.

Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhastit ega lükake seadet vee alla, kuna selle osad võivad märjaks saada ja tekkida elektrilöögioht.

#### Puhastamine

- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
- Puhastage jahtunud välispinda kergelt niiske lapiga või käsnaga kergetoimelise seebilahusega.
- Ärge kunagi kasutage seadme sisemuse või välise osade puhastamiseks abrasiivseid švamme ega pesuaineid, terasvillast või metallesemeid.
- Ärge kunagi kasutage tugevatoimelisi puhastusvahendeid, abrasiivseid ega klooritud puhastusvahendeid. Ärge kasutage teravaid ega terava otsaga esemeid. Ärge kasutage bensini ega lahusteid!
- Puhastage ventilatsioonivard (kui need on olemas) tolmuimejaga.
- Eemaldage alati pärast kasutamist vesi, et vältida kattakivi kogunemist.
- Kuivatage veepaagi sisemust kuiva pehme lapiga.
- Veenduge, et veepaagi põhjas ei oleks kattakivi.

#### Hooldus

- Kontrollige regulaarselt seadme korrasolekut, et vältida tõsiseid õnnetsi põhjustada võivad probleeme.
- Niipea kui tunnete, et seade ei tööta õigesti või on tekkinud probleem, lõpetage seadme kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.

#### Hoistamine

- Enne hoialepanekut veenduge, et seade on vooluvõrgust lahti ühendatud ja täielikult jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.

#### Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamise, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil

kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kviitungl).

Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

### Kõrvaldamine ja keskkond

Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.


Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

## LATVISKI

### Cienjamais klient,

**Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.**


### Drošības norādījumi

- Šī ierīce ir paredzēta tikai komerciālai un profesionālai lietošanai.
- Izmantojiet ierīci tikai tam nolūkam, kam tā paredzēta, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstatu no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet savienojumus no elektrotīkla. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu patstāvīgi.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nepieskarieties kontakt dakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.
-  **BRIESMAS! ELEKTROŠOKA RISKS!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos. Nekādā gadījumā neatstājiet ierīci tekošā ūdenī.
- **Nekādā gadījumā neizmantojiet bojātu ierīci!** Ja tas ir bojāts, atvienojiet ierīci no elektrotīkla un sazinieties ar mazumtirgotāju.
- Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja tā ir bojāta, lai izvairītos no briesmām vai ievainojuma, to jānomaina apkalpošanas pārstāvim vai kvalificētam speciālistam.
- Pārliedziniet, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdedties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktligzdas. Tā vietā vien-

mēr velciet kontaktdakšu.

- **BRĪDINĀJUMS!** Novietojiet ierīci, pārliecinieties, vai strāvas vads nav iesprūdis vai bojāts.
- **PIESARDZĪBA!** Ja nepieciešams, droši izvietojiet barošanas vadu, lai novērstu nejašu vilkšanu, saskari ar sildīšanas virsmu vai radītu pakļūšanas risku.
- Nekad neatstādiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- **BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīdzdā, ierīce ir pievienota strāvas avotam.
- Pirms atvienojat ierīci no elektrotīkla, izslēdziet to.
- Pievienojiet kontaktdakšu ērti pieejamai kontaktlīdzdai, lai ārkārtas gadījumā ierīci varētu nekavējoties atvienot no elektrotīkla.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nelietojiet papildu ierīces, kas nav pievienotas ierīcei.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīdzdai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nekad nelietojiet ražotāja ieteiktos piederumus. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot cilvēki ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī cilvēki ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- **BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci pirms tīrīšanas, apkopes vai glabāšanas.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Nenosedziet ierīci, kad tā darbojas, un turiet to drošā attālumā no karstām virsmām un atklātas liesmas. Vienmēr darbiniet ierīci uz līdzenas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Lietošanas laikā ventilācijas nolūkam atstājiet vismaz 20 cm lielu atstarpi ap ierīci.
- Visus remontdarbus drīkst veikt tikai ražotāja apmācītas vai ieteiktas personas.

### Īpašas drošības instrukcijas

-  **Uzmanību! Karsta virsma!** Pieejamās virsmas temperatūra lietošanas laikā ir ļoti augsta. Pieskarieties tikai rokuriem, vadības paneļa slēdzīem.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nekad nenoņemiet un neatveriet vāku, kamēr ierīce darbojas. Tvaiks var izplūst un izraisīt apdegumus.
- Nekādā gadījumā nelietojiet šo ierīci bez ūdens. Nesildiet ierīci bez ūdens. Pēc ūdens ieliešanas tvertnē ierīce ir jāieslēdz.
- **BRĪDINĀJUMS!** Ūdens un pat ūdens krāns var sakarst ūdens izsūkņēšanas laikā.
- Izmantojiet tikai ūdeni. Nelejiet tvertnē eļļu vai taukvielas.
- **IZŠĻAKSTĪŠĀNĀS RISKS!** Lēnām iegremdējiet ēdienu ūdenī.
- **UZMANĪBU!** Neuzpildiet ūdeni virs MAX līmeņa.
- Ierīci drīkst lietot tikai ar komplektācijā iekļauto nerūsējošā tērauda vāku un starpliku ar 4 nodalījumiem attiecīgi 225264 un 6 vienībai 225448.

### Paredzētā lietošana

- Ierīce ir paredzēta tikai vakuumā noslēgtas pārtikas pagatavošanai precīzi kontrolētā temperatūrā. Izmantojot ierīci citos veidos, tā var tikt sabojāta vai gūt miesas bojājumus.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem nolūkiem uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir atbildīgs tikai par ierīces neatbilstošu lietošanu.

### Zemējuma uzstādīšana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase un tai jābūt savienotai ar aizsargzemējumu. Zemējums samazina strāvas trieciena risku, nodrošinot strāvas novadīšanas vadu.

Šī ierīce ir aprīkota ar barošanas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskajiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

### Vadības panelis

#### (1. att. 3. lappusē)

1. Temperatūras indikators
2. Temperatūras taustiņš
3. Vērtības palielināšanas poga
4. Ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņš
5. Taimera displejs
6. Taimera taustiņš
7. Vērtību samazināšanas taustiņš

### Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargiepakojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce nav bojāta un tajā ir visi piederumi. Nepabeigtais piegādes un zaudējumu gadījumā. Lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Nelietojiet ierīci.
- Tīriet ierīci pirms lietošanas (skatiet = > Tīrīšana un apkope).
- Pārliecinieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
- Ja plānojat ierīci turpmāk uzglabāt, saglabājiet iesaiņojuma materiālus.
- Precēm 225448 (GN 1/1) pirms lietošanas uzstādiet un nostipriniet noplūdes krānu pie ierīces.

### Lietošanas instrukcijas

#### TEMPERATŪRAS IESTATĪJUMI

Piepildiet tvertni ar (karstu) ūdeni un pārliecinieties, ka ūdens nepļūst pāri ūdens tvertnes iekšējās atzīmes malai. Atcerieties, ka pārtikas ievietošana ūdenī arī paaugstinās ūdens līmeni – tam joprojām nevajadzētu iziet cauri iepriekšminēto gropi. Lai pagatavoto ēdienu ievietotu ūdens vannā, ūdens jāpiepilda līdz maksimālajam atzīmei.

- Pievienojiet kontaktdakšu piemērotai strāvas kontaktlīdzdai.
- Piespiediet ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņu.
- Tad deg zila gaismas diode IESLĒGŠANAS/IZSLĒGŠANAS taustiņā. Augšējais temperatūras displejs parādīs pēdējo IESTATĪT TEMPERATŪRU. Apakšējais displejs parādīs, ka ierīce ir gaidstāves režīmā (----).

**NEMĪT VĒRĀ!** Ierīce nopīkst vienu reizi uz īsu laiku.

- Spiediet taustiņu SĀKUMA/SAMAZINĀŠANA, apakšējais displejs parādīs, sildelements tiek IESLĒGTS. Šajā brīdī temperatūras displejā būs redzama FAKTISKĀ TEMPERATŪRA. Apakšējais taimera displejs rādīs pēdējo iestatīto laiku.
- Tagad nospiediet temperatūras taustiņu, augšējā displejā būs redzama iepriekšējā IESTATĪT TEMPERATŪRU. Apakšējā



displejā 1-2 sekundes būs redzama °C temperatūra. Un tad rāda laiku.

- Tad nospiediet pogu PALIELINĀŠANA/SAMAZINĀŠANA, lai pielāgotu IESTATĪT TEMPERATŪRU šo 1 – 2 sekunžu laikā. SET TEMPERATŪRAS diapazons ir 35°C – 90°C. Nospiediet vienu reizi +0,1°C / -0,1°C. Nospiediet un turiet +10°C / -1,0°C.
- Kad apstāties, lai nospiediet pogu PALIELINĀŠANA/SAMAZINĀŠANA, SET TEMPERATŪRA tiks automātiski saglabāta.
- Sakarsēšanas laikā pastāvīgi iedegas Temperatūras taustiņš, un līdz tiek sasniegta SET TEMPERATŪRA, mirgo DECREASE. Pēc SET TEMPERATŪRAS sasniegšanas temperatūras ikonas lampiņa izdzisis ir paliks +0,5°C / -0,5°C diapazonā. Ja SET TEMPERATŪRAS faktiskā temperatūra ir aptuveni 1°C, temperatūras displejā būs redzams "H0t".

**NEMIET VĒRĀ!** Ja nelejiet ūdeni ūdens vannā un nemēģiniet ieslēgt strāvu, izpildot 1.3.–17. darbību, ierīces termiskā aizsardzība iedarbosies, lai apturētu barošanu. Augšējā temperatūras displejā būs redzams E2. Apakšējā taimera displejā būs redzams ---. Un atskanēs ilgš skaņas signāls. Lietotājs var izslēgt ierīci tikai tādēļ, lai izslēgtu šo brīdinājuma signālu.

## TAIMERA IESTATĪJUMI

- Gatavošanas laikā jūs varat aktivizēt TAIMERIS funkciju.
- Turiet nospiegtu taustiņu TIMER 2-3 sekundes, lai iestatītu TIMER. Augšējā displejā būs redzams "t". Pēc tam nospiediet ikonu PALIELINĀT/DZĪLINĀT vienreiz un turiet nospiegtu taustiņu +5,0 min / -5,0 min. Apakšējais displejs rādīs "IESTATĪT TAIMENI". Pēc dažām sekundēm sāciet laika atskaiti.
- «:» mirgos līdz 00:00 un "BEIGAS" nepārtraukti mirgos. Atskanēs divi īsi pīkstieni un nodzīsīs arī "Taimera ikona".

**Piezīme:** Kad TIMER beidz skaitīt laiku, ierīces jauda neizslēdzas. Ūdens tvertne turpinās darboties un saglabās stabili temperatūru.

• Varat arī nospiegt pogu TIMER (TAIMER), lai sāktu laika atskaiti no 00:00 augšupejošā secībā, vienu reizi nospiežot pogu TIMER (TAIMER). Piespiediet vēlreiz, lai atceltu šo funkciju.

**NEMIET VĒRĀ!** Laika atskaiti var pielāgot visu laiku

- Taimera laika skaitīšanas laikā, ja lietotājs nospiež taimera taustiņu, taimera laika skaitīšana tiks apturēta un tiks parādīts atlikušais laiks.
- Šajā brīdī lietotājs var pielāgot taimera vērtību. Ja darbības laikā ūdens vannā ir bijis sauss ūdens, ierīces termiskā aizsardzība iedarbosies, lai pārtrauktu strāvas padevi. Augšējā temperatūras displejā būs redzams E2. Apakšējā taimera displejā būs redzams ----. Un atskanēs ilgš skaņas signāls. Lietotājs var izslēgt ierīci tikai tādēļ, lai izslēgtu šo brīdinājuma signālu.

## IZSLĒDZIET

Izslēdziet to, vienu reizi piespiežot ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņu.

## Vāka aizvēršana

- Pēc laika un temperatūras iestatīšanas un vakuumā ievietotās pārtikas ievietošanas ūdens tvertne nepieciešams aizvērt vāku. Lai pareizi novietotu vāku uz paplātes, vispirms atveriet ventilācijas vārstu. Vāku var novietot pareizi tikai tad. Tiklīdz vāks aizveras pareizi, aizveriet ventilācijas vārstu.
- Kad ūdens sasniedzis gatavošanai paredzēto temperatūru, ievietojiet vakuumēto maisiņu ūdenī. Ja izmantojat vairāk

maisiņu, ievietojiet tos statīvā un pārliecinieties, ka visi maisi ir pilnībā iegremdēti.

## Vāka atvēršana

Lai noņemtu vāku, vispirms atveriet ventilācijas vārstu, jo zems gaisa spiediens zem vāka noturēs to vietā.

## Pēc lietošanas

Izlejiet ūdeni no tvertnes, nospiežot krānu, un pagrieziet to par 1/4 pa kreisi. Aizveriet krānu vēlreiz, nospiežot to un pagriezot pa labi par 1/4. Pārliecinieties, ka taustiņš nedaudz pielec, tas norāda, ka ir aktivizēta drošības slēdzene.

**Piezīme:** Drenāžas krāna funkcija ir pieejama tikai priekš apģērbam 225448.

## Sous vide gatavošanas pamatprincipi

### PUTEKĻUSŪCĒJA BLĪVĒJUMS

Ēdiens vienmēr ir jāiesaiņo vakuumā vai jebkurā gadījumā jāiesaiņo plastmasas maisiņā bez gaisa (nenoplūde), lai karstais ūdens varētu nonākt tiešā saskarē ar ēdienu caur plastmasu. Garšvielas un marinādes var pievienot jau iepriekš, lai tās varētu uzsūkties ar ēdienu, un tiks saglabātas sulas un garšas. Vislabāk ir izmantot vakuuma kameras iesaiņošanas ierīci.

## GATAVOŠANA

Gala rezultātam liela nozīme ir pareizai temperatūrai. Lai novērstu kaitēriju vairošanos, galai un zivīm minimālajai temperatūrai jābūt 54°C.

Laiks vienmēr ir minimālais laiks. Produkta biežumam ir liela ietekme uz visu gatavošanas procesu.

## DAŽI PIEMĒRI:

### Steiks:

- Reti 54-56°C
- Vidēja temperatūra 56-58°C
- Lieliski, 58-64C temperatūrā no 1 līdz 4 stundām.

### Uzvārds:

- 55-58°C vismaz 20 stundas, un tas var sasniegt līdz 60 stundām atkarībā no biezuma.

## PIEZĪME: Vienmēr ievērojiet HACCP vadlīnijas

## Tīrīšana un apkope

**UZMANĪBU!** Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla.

Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nespiediet ierīci zem ūdens, jo daļas var kļūt slapjas un var rasties elektriskās strāvas trieciens.

## Tīrīšana

- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķidrumsos.
- Notīriet dzesēto ārējo virsmu ar nedaudz mitru drānu vai sūkli ar saudzīgu ziepju šķīdumu.
- Ierīces iekšējo vai ārējo daļu tīrīšanai neizmantojiet abrazīvus sūkļus vai mazgāšanas līdzekļus, tērauda vilnu vai metāla piederumus.
- Nedrīkst izmantot agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus vai hlorētus tīrīšanas līdzekļus. Nelietojiet asus vai smailus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!





- Notīriet ventilācijas atveres (ja tādas ir) ar putekļu sūcēju.
- Pēc lietošanas vienmēr nolejiet ūdeni, lai novērstu kalķakmens nogulsnes.
- Nosusiniet ūdens tvertnes iekšpusi ar sausu, mīkstu drānu.
- Pārliedzieties, ka ūdens tvertnes apakšā neveidojas kalķakmens nogulsnes.

#### Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu problēmas, kas var izraisīt nopietnus negadījumus.
- Tiklīdz jūtat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai ir radusies problēma, pārtrauciet lietot ierīci, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.

#### Uzglabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliedzieties, ka ierīce jau ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.

#### Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek prasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

#### Likvidēšana un vide

Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanas no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde izcīnīšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.

Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

## LIETUVIŲ

#### Gerb. kliente,

**Dēkojame, kad įsigijote šį „Hendi” prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudojoto vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.**

#### Saugos nurodymai

- Šis prietaisas skirtas naudoti tik komerciniais ir profesionaliais tikslais.
- Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.

- Saugokite prietaisą ir elektros kištuką / jungtis nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas nukristų į vandenį, nedelsdami atjunkite jį nuo elektros tinklo. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrins sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių instrukcijų kyla pavojus gyvybei.

- Niekada nebandykite atidaryti prietaiso korpuso patys.
- Nedėkite daiktų į prietaiso korpusą.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.



**PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaiso. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.

- **Niekada nenaudokite apgadinto prietaiso!** Jei prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo elektros lizdo ir kreipkitės į pardavėją.
- Reguliariai tikrinkite, ar nepažeistos elektros jungtys ir laidai. Norint išvengti pavojaus ar sužalojimų, sugadintą gaminį turi pakeisti techninės priežiūros atstovas arba panašios kvalifikacijos asmuo.

- Įsitikinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugokite jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite už maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo; visada traukite už kištuko.

- **ĮSPĖJIMAS!** Nustatydami prietaiso padėtį, įsitikinkite, kad maitinimo laidas nėra užstrigęs ar pažeistas.

- **ATSARGIAI!** Jei reikia, saugiai nutieskite maitinimo laidą, kad išvengtumėte netyčinio traukimo, nelieskite kaitinimo paviršiaus ir nekiltų pavojus užkliūti.

- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros, kai jis naudojamas.

- **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.

- Prieš atjungdami prietaisą nuo maitinimo tinklo, išjunkite jį.

- Įjunkite maitinimo kištuką į lengvai pasiekiamą elektros lizdą, kad pavojaus atveju prietaisas būtų galima nedelsiant išjungti.

- Niekada neneškite prietaiso už laido.

- Nenaudokite jokių papildomų prietaisų, kurie nėra tiekiami kartu su prietaisu.

- Prietaisąjunkite tik į elektros lizdą, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.

- Niekada nenaudokite kitų priedų, nei rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojui gali kilti saugos pavojus ir prietaisas gali sugesti. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.

- Šio prietaiso negali naudoti asmenys, turintys psichinių, jutiminių arba protinių negalių, arba asmenys, kuriems trūksta patirties ir žinių.

- Vaikams šio prietaiso jokių būdu negalima naudoti.

- Prietaisą ir jo elektros jungtis laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.

- **ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš valymą, priežiūrą ar laikymą.

- Šį prietaisą turi naudoti kvalifikuotas personalas restorano virtuveje, valgyklos ar baro personalas ir pan.

- Nestatykite prietaiso ant šildymo objekto (benzino, elektros, anglies viryklės ir pan.).

- Neuždenkite prietaiso, kad jis veiktų, ir saugokite jį nuo karštų paviršių ir atviros liepsnos. Prietaisą visada naudokite ant lygaus, stabilaus, švaraus, karščiuui atsparaus ir sauso paviršiaus.


- Naudodami prietaisą, pasirūpinkite, kad aplink jį būtų bent 20 cm tarpas ventilacijai.

LT



- Bet kokį remontą gali atlikti tik gamintojo išmokyti arba rekomenduoti asmenys.

### Specialios saugos instrukcijos

-  **Atsargiai! Karštas paviršius!** Naudojimo metu pasiekiamas paviršius yra labai aukštos temperatūros. Palieskite tik valdymo skydelio rankenėles ir jungiklius.
- **ĮSPĖJIMAS!** Niekada neuimkite ir neatidarykite dangčio, kai prietaisas veikia. Garai gali ištekėti ir sukelti nudegimus.
- Niekada nenaudokite šio prietaiso be vandens. Nekaitinkite prietaiso be vandens. Į indą įpylus vandens, prietaisą reikia įjungti.
- **ĮSPĖJIMAS!** Vanduo ir netgi vandens čiupuas gali būti karšti vandens išleidimo metu.
- Naudokite tik vandenį. Talpykloje nenaudokite aliejaus ar riebalų.
- **TĄSKYMOŠI PAVOJUS!** Lėtai panardinkite maistą į vandenį.
- **DĖMESIO!** Nepilkite vandens daugiau nei iki MAKŠ. lygio.
- Prietaisą reikia naudoti tik su pateiktu nerūdijančio plieno dangčiu ir tarpikliu su 4 skyriais gaminiui 225264 ir 6 skyriais, atitinkamai gaminiui 225448.

### Naudojimo paskirtis

- Šis prietaisas skirtas tik vakuumu sandariai uždaryto maisto gaminiui tiksliai kontroliuojamoje temperatūroje. Kitu būdu naudojant prietaisą galima jį sugadinti arba susižeisti.
- Prietaisą naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra atsakingas už netinkamą įrenginio naudojimą.

### Įžeminimo įrengimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros smūgio riziką, nes elektros srovei tiekiamas laidas. Šiame prietaise yra maitinimo laidas su įžeminimo kištuku arba elektros jungtys su įžeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

LT

### Valdymo skydelis

(1 pav., 3 psl.)

1. Temperatūros ekranas
2. Temperatūros mygtukas
3. Mygtukas „Didinti vertę“
4. ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtukas
5. Laikmačio ekranas
6. Laikmačio mygtukas
7. Sumažinimo reikšmės mygtukas

### Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visą apsauginę pakuotę ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas nepažeistas ir ar prie jo pridėti visi priedai. Jei pristatyta ne iki galo ir pažeista. Nedelsdami susisiekiate su tiekėju. Nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami prietaisą, nuvalykite jį (žr. skyrių „Valymas ir techninė priežiūra“).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Pastatykite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiuo atsparaus paviršiaus, saugančio nuo vandens pusrulio.
- Išsaugokite pakuotę, jeigu ketinate ateityje laikyti savo prietaisą.
- Priedo 225448 (GN 1/1) pritaisykite ir pritvirtinkite vandens

išleidimo čiupą prie prietaiso prieš naudojimą.

### Naudojimo instrukcijos

#### TEMPERATŪROS NUSTATYMAI

Į talpyklą pripilkite (karšto) vandens ir įsitikinkite, kad vanduo neviršys vandens bakelio vidinės žymės (grovelio). Atminkite, kad į vandenį dėjūs maisto produktų, vandens lygis taip pat pakils – jis neturi eiti pro minėtą grovelį. Pripilkite vandens iki maks. žymos, nesvarbu, kokį kiekį maisto dėsite į vandens vonelę maistui gaminti.

- Įjunkite maitinimo kištuką į tinkamą elektros lizdą.
- Paspauskite ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką.
- Tuomet mėlynas ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuko šviesos diodas yra ĮJUNGTAS. Viršutiniame temperatūros ekrane bus rodoma paskutinė NUSTATYMA TEMPERATŪRA. Apatiniame ekrane bus rodomas prietaisas veikia budėjimo režimu (---).

**ATKREIPK DĖMESI!** Prietaisas trumpai vieną kartą pypteli.

- Paspauskite DIDINIMO / MAŽINIMO mygtuką, apatiniame ekrane bus rodoma , o kaitinimo elementas ĮJUNGTAS. Šiuo metu temperatūros ekrane bus rodoma FAKTINĖ TEMPERATŪRA. Apatiniame laikmačio ekrane bus rodomas paskutinis nustatytas laikas.

- Dabar paspauskite temperatūros mygtuką; viršutiniame ekrane bus rodoma ankstesnė SET TEMPERATŪRA. Apatinis ekranas 1 ~ 2 sekundes rodyš °C. Tada parodykite laiką.
- Tada paspauskite DIDINIMO / MAŽINIMO mygtuką, kad sureguliuotumėte SET TEMPERATŪRĄ per šias 1 ~ 2 sekundes. SET TEMPERATŪROS diapazonas yra 35°C ~ 90°C. Paspauskite vieną kartą, jei norite, kad būtų +0,1°C / -0,1°C. Paspauskite ir laikykite +1,0°C / -1,0°C.

- Kai sustabdysite norėdami paspausti DIDINIMO / MAŽINIMO mygtuką, automatiškai bus išsaugota NUSTATYTA TEMPERATŪRA.

- Veikiant kaitinimui, temperatūros mygtukas nuolat įsižiebs ir mirksės MAŽINIMO mygtukas, kol bus pasiekta NUSTATYTO TEMPERATŪRA. Pasiekus NUSTATYTĄ TEMPERATŪRĄ, užges temperatūros piktogramos lemputė ir liks +0,5°C / -0,5°C diapazone. Jei faktinė temperatūra virš NUSTATYTOS TEMPERATŪROS yra maždaug 1°C, temperatūros ekrane bus rodomas užrašas „HOT“.

**ATKREIPK DĖMESI!** Jeigu į vandens vonelę vandens nepilkite ir bandysite įjungti maitinimą nuo 1.3 iki 1.7 veiksmo, bus įjungtas prietaiso šiluminis apsauginis įtaisas, kuris sustabds maitinimą. Viršutiniame temperatūros ekrane bus rodomas užrašas E2. Apatiniame laikmačio ekrane bus rodoma ---. O girdėsis ilgas pyptelėjimas. Naudotojas gali išjungti prietaisą tik tam, kad sustabdytų šį įspėjimą signalą.

#### LAIKMAČIO NUOSTATOS

- Gaminimo metu galite įjungti funkciją TIMER (LAIKMATIS).
- Norėdami nustatyti LAIKMATĮ, paspauskite ir laikykite nuspaudę LAIKMAČIO mygtuką 2 ~ 3 sekundes. Viršutiniame ekrane bus rodoma „t“. Tada vieną kartą paspauskite DIDINIMO piktogramą / MAŽINIMO mygtuką +5,0 min. / -5,0 min. atitinkamai. Apatiniame ekrane bus rodomas užrašas „SET TIMER“ (nustatyti laikmatį). Po kelių sekundžių paleiskite atgalinę atskaitą.
- „:“ mirksės, kol 00:00 ir nuolat mirksės „END“ (pabaiga). Bus girdimas du trumpi pyptelėjimai ir užges „Laikmačio piktograma“.

**Pastaba.** Kai LAIKMATIS baigia skaičiuoti, prietaiso maitinimas



neišsijungia. Vandens talpyklė ir toliau veiks, o temperatūra bus stabili.

- Taip pat galite paspausti mygtuką TIMER (LAIKMĀTIS), kad pradėtumėte atgalinę atskaitą nuo 00:00 didėjančia tvarka, vieną kartą paspausdami mygtuką TIMER. Norėdami atšaukti šią funkciją, dar kartą paspauskite .

**ATKREIPK DĖMESĮ!** Laiką atgaline tvarka galima koreguoti bet kurioju metu

- Laikmačio metu, jei naudotojas paspaus laikmačio mygtuką, laikmačio skaičiavimas bus sustabdytas ir bus rodomas likęs laikas.
- Šiuo momentu naudotojas gali koreguoti laikmačio vertę. Jeigu prietaisui veikiant vanduo iš vonelės išdžiūva, bus įjungta prietaiso šiluminė apsauga, kad būtų išjungtas maitinimas. Viršutiniame temperatūros ekrane bus rodomas užrašas E2. Apatiniame laikmačio ekrane bus rodoma -----. O girdėsis ilgąs pyptelėjimas. Naudotojas gali išjungti prietaisą tik tam, kad sustabdytų šį įspėjimą signalą.

### Išjunkite

Išjunkite ją, vieną kartą paspausdami ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką.

### Dangčio uždarymas

- Nustačius laiką bei temperatūrą ir įpylus į vandens bakelį vakuumuotą maistą, reikia uždaryti dangtį. Norėdami tinkamai uždėti dangtį ant dėklo, pirmiausia atidarykite ventiliavimo vožtuvą. Tik tada galėsite tinkamai uždėti dangtį. Kai tik dangtis gerai užsidaro, uždarykite ventiliavimo vožtuvą.
- Įdėkite vakuuminį maišelį į vandenį, kai vanduo pasiekia tikslinę maisto gaminimo temperatūrą. Jei naudojate daugiau maišelių, sudėkite juos į lentyną ir įsitikinkite, kad visi maišeliai yra visiškai panardinti.

### Dangčio atidarymas

Norint nuimti dangtį, pirmiausia reikia atidaryti ventiliavimo vožtuvą, nes po dangteliu esantis žemas oro slėgis paliks vožtuvo vietoje.

### Panaudojus

Išpilkite vandenį iš talpyklos, paspausdami čiaupą ir pasukdami jį 1/4 į kairę. Uždarote čiaupą dar kartą, paspausdami jį ir pasukdami 1/4 į dešinę. Įsitikinkite, kad mygtukas šiek tiek iškyta – tai reiškia, kad apsauginis užraktas yra įjungtas.

**Pastaba.** Išleidimo čiaupo funkcija galima tik su gaminiu 225448.

### Pagrindiniai kepimo vakuume principai VAKUUMINIS TARPIKLIS

Maistą visada reikia supakuoti vakuume arba bet koku atveju, be oro (be plūduriavimo) supakuotą plastikiniame maišelyje, kad per plastiką karštas vanduo tiesiogiai liestųsi su maistu. Prieskonius ir marinatus galima pridėti iš anksto, kad juos galėtų įsigerti maistas, o sultys ir skoniai išliktų. Geriausia yra naudoti vakuumą kameroje esančioje pakavimo mašinoje.

### MAISTO RUOŠIMAS

Galutiniai rezultatai labai svarbi tinkama temperatūra. Mėsai ir žuviai minimali temperatūra turi būti 54°C, kad būtų išvengta bakterijų dauginimosi.

Laikas visada yra minimalus. Gaminimo storis turi didelės

įtakos visam gaminimo procesui.

### KELETAS PAVYDŽIŲ:

#### Kepsnys:

- Reti 54–56 °C

- Vidutinis 56–58 °C

- Gerai iškepta 58–64C temperatūroje 1–4 valandų laikotarpiu.

#### Sukaupta:

- 55–58°C mažiausiai 20 valandų ir jis gali pasiekti iki 60 valandų, priklausomai nuo storio.

### PASTABA: Visada laikykites RVASVT gairių

#### Valymas ir priežiūra

**DĖMESIO!** Prieš pastatydami prietaisą į laikymo, valymo ir techninės priežiūros vietą, visada atjunkite jį nuo elektros tinklo.

Valydami nenaudokite vandens čiurkšlės ar garų valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys gali sušlapti ir gali įvykti elektros smūgis.

#### Valymas

- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Aušinamą išorinį paviršių valykite šiek tiek drėgna šluoste arba kempine, naudodami švelnaus muilo tirpalą.
- Prietaiso vidui ar išorinėms dalims valyti niekada nenaudokite abrazyvinių kempinių ar ploviklių, plieno vilnos ar metalinių virtuvės reikmenų.
- Niekada nenaudokite agresyvių valiklių, abrazyvinių valiklių ar chloruotų valiklių. Nenaudokite aštrių ar smalių daiktų. Nenaudokite benzino arba tirpiklių!
- Dulkių siurbliu išvalykite ventiliacijos angas (jeigu taikytina).
- Po naudojimo visada pašalinkite vandenį, kad nesusidarytų kalkių nuosėdų.
- Nusausinkite vandens talpyklos vidų sausa minkšta šluoste.
- Užtikrinkite, kad vandens bakelio apačioje nesusidarytų kalkių nuosėdų.

#### Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte problemų, kurios gali sukelti rimtus nelaimingus atsitikimus.
- Kai tik pajusite, kad prietaisas veikia netinkamai arba yra problemų, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.

#### Laikymas

- Prieš sandėliuodami prietaisą visada įsitikinkite, kad jis jau buvo atjungtas nuo elektros lizdo ir visiškai atvėsus.
- Laikykite prietaisą vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.

#### Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilie-

LT



kame teisė keisti gaminio, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijos be išankstinio įspėjimo.

### Pašalinimas ir aplinka

Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisyklės. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirbimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirbama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.


Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirbti, susisiekiate su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologiinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

## PORTUGUÊS

Caro Cliente,


**Obrigado por adquirir este aparelho Hendi. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.**

### Instruções de segurança

- Este aparelho destina-se apenas a utilização comercial e profissional.
- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações eléctricas afastados de água e outros líquidos. Caso o aparelho caia em água, remova imediatamente as ligações da corrente eléctrica. Não utilize o aparelho até ter sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações eléctricas com as mãos molhadas ou húmidas.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças eléctricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **Nunca utilize um aparelho danificado!** Quando estiver danificado, desligue o aparelho da tomada e contacte o revendedor.
- Verifique regularmente as ligações eléctricas e o cabo quanto a danos. Quando danificado, tem de ser substituído por um agente de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos ou ferimentos.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objectos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre a ficha.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem está danificado.
- **CUIDADO!** Passe o cabo de alimentação com segurança, se necessário, para evitar o puxar accidental, o contacto com a

- superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- Desligue o aparelho antes de desligar da corrente.
- Ligue a ficha a uma tomada eléctrica de fácil acesso para que, em caso de emergência, o aparelho possa ser desligado imediatamente.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Não utilize quaisquer dispositivos extra que não sejam fornecidos juntamente com o aparelho.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada eléctrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Nunca utilize acessórios diferentes dos recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas com falta de experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações eléctricas fora do alcance das crianças.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes da limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento e mantenha-o afastado de superfícies quentes e chamas abertas. Utilize sempre o aparelho numa superfície nivelada, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- Deixe pelo menos 20 cm de espaço em redor do aparelho para fins de ventilação durante a utilização.
- Quaisquer reparações devem ser realizadas apenas por pessoas com formação ou recomendadas pelo fabricante.

### Instruções especiais de segurança

-  **Atenção! Superfície quente!** A temperatura da superfície acessível é muito elevada durante a utilização. Toque apenas nas pegas, interruptores do painel de controlo.
- **AVISO!** Nunca retire nem abra a tampa enquanto o aparelho estiver a funcionar. O vapor pode sair e causar queimaduras.
- Nunca utilize este aparelho sem água. Não aqueça o aparelho sem água. O aparelho deve ser ligado depois de verter água para o recipiente.
- **AVISO!** A água e até a torneira podem estar quentes durante a drenagem.
- Utilize apenas água. Não utilize óleo ou gordura no recipiente.
- **RISCO DE SALPICOS!** Mergulhe lentamente os alimentos na água.
- **ATENÇÃO!** Não encha com água acima do nível MAX.
- Não retire o copo antes de o motor parar completamente.
- O aparelho só deve ser utilizado com a tampa e espaçador em aço inoxidável fornecidos com 4 compartimentos para os itens 225264 e 6 compartimentos para os itens 225448, respetivamente.



## Utilização prevista

- O aparelho foi concebido apenas para cozinhar alimentos selados a vácuo a uma temperatura controlada com precisão. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização inadequada do dispositivo.

## Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **protecção de classe I** e tem de ser ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As conexões devem estar devidamente instaladas e aterradas.

## Painel de controlo

(Fig. 1 na página 3)

1. Visualização da temperatura
2. Botão de temperatura
3. Botão Aumentar valor
4. Botão LIGAR/DESLIGAR
5. Ecrã do temporizador
6. Botão do temporizador
7. Botão de diminuir valor

## Preparação antes da utilização

- Remova todas as embalagens e invólucros de protecção.
- Certifique-se de que o aparelho não está danificado e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta e danos. Contacte imediatamente o fornecedor. Não utilize o aparelho.
- Limpe o aparelho antes da utilização (Consulte == > Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor, segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.
- Para o item 225448 (GN 1/1), instale e fixe a torneira de escoamento ao aparelho antes de usar.

## Instruções de funcionamento

### DEFINIÇÕES DE TEMPERATURA

Encha o recipiente com água (quente) e certifique-se de que a água não passa sobre a extremidade na marca inferior (ranhura) do depósito de água. Lembre-se de que colocar alimentos na água também aumentará o nível de água – ainda não deve passar pela ranhura acima mencionada. A água deve ser enchida até à marca máx., independentemente da quantidade de alimentos que vai colocar no banho-maria para cozinhar.

- Ligue a ficha a uma tomada eléctrica adequada.
- Prima o botão LIGAR/DESLIGAR.
- Em seguida, o LED azul no botão LIGAR/DESLIGAR está LIGADO. O visor da temperatura superior irá apresentar a última TEMPERATURA DEFINIDA. O visor inferior indica que o aparelho está no modo de espera [----].

**NOTA!** O aparelho emite um sinal sonoro durante um curto

período de tempo.

- Prima o botão AUMENTAR/DIMINUIR, o visor inferior irá mostrar, o elemento de aquecimento está ligado. Neste momento, o visor da temperatura apresenta a TEMPERATURA REAL. O ecrã do temporizador inferior mostrará a última hora definida.
- Agora, prima o botão Temperatura, o visor superior mostrará a TEMPERATURA DEFINIDA anterior. O ecrã inferior irá mostrar °C durante 1 ~ 2 segundos. E depois mostre o tempo.
- Em seguida, prima o botão AUMENTAR/DIMINUIR para ajustar a TEMPERATURA DEFINIDA nestes 1 ~ 2 segundos. O intervalo de TEMPERATURA DEFINIDA é de 35°C ~ 90°C. Primeira uma vez para +0,1°C/-0,1°C. Primeira sem soltar durante +1,0°C/-1,0°C.
- Quando parar para premir o botão AUMENTAR/DIMINUIR, a TEMPERATURA DEFINIDA será guardada automaticamente.
- Sob aquecimento, o botão da Temperatura acende-se constantemente e o botão DIMINUIR pisca até atingir a TEMPERATURA DEFINIDA. Depois de atingir a TEMPERATURA DEFINIDA, a luz do ícone Temperatura apaga-se e mantém-se num intervalo de +0,5°C/-0,5°C. Se a Temperatura Real sobre a TEMPERATURA DEFINIDA for de cerca de 1°C, o Visor de Temperatura mostrará "Hot".

**NOTA!** Se não colocar água no banho-maria e tentar ligar a alimentação no passo 1.3 a 1.7, a protecção térmica do aparelho irá funcionar para parar a alimentação. O ecrã de temperatura superior mostrará o E2. O visor do temporizador inferior irá mostrar ---. E será ouvido um sinal sonoro longo. O utilizador só pode desligar o aparelho para parar este sinal de aviso.

### DEFINIÇÕES DO TEMPORIZADOR

- Durante a cozedura, pode activar a função TIMER.
- Prima e mantenha premido o botão TEMPORIZADOR durante 2 ~ 3 segundos para definir o TEMPORIZADOR. O ecrã superior mostrará "t". Em seguida, prima o ícone AUMENTAR/ botão DIMINUIR uma vez durante +5,0 min/-5,0 min, respetivamente. E o visor inferior mostrará o "SET TIMER". E comece a contagem decrescente após alguns segundos.
- O "." piscará até 00:00 e "END" piscará continuamente. Serão ouvidos dois sinais sonoros curtos e o "Ícone do temporizador" também se apagará.

**NOTA:** Quando o TEMPORIZADOR terminar a contagem, a potência do aparelho não se desliga. O depósito de água continuará a funcionar e a manter a temperatura estável.

- Também pode premir o botão TEMPORIZADOR para iniciar a contagem decrescente a partir das 00:00, por ordem ascendente, premindo uma vez o botão TEMPORIZADOR. Prima novamente para cancelar esta função.

**NOTA!** O tempo em contagem decrescente pode ser ajustado sempre

- Durante a contagem do Temporizador, se o utilizador premir o botão Temporizador, a contagem do Temporizador será suspensa e mostra o tempo restante.
- Neste momento, o utilizador pode ajustar o valor do Temporizador.

Se, durante o funcionamento, a água no banho-maria tiver sido seca, a protecção térmica do aparelho irá funcionar para parar a alimentação. O ecrã de temperatura superior mostrará o E2. O visor do temporizador inferior irá mostrar ----. E será ouvido um sinal sonoro longo. O utilizador só pode desligar o aparelho para parar este sinal de aviso.



## Desligue-o

Desligue-o premindo uma vez o botão ON/OFF.

## Fechar a tampa

- Depois de definir o tempo e a temperatura e de colocar os alimentos aspirados no depósito de água, tem de fechar a tampa. Para posicionar a tampa correctamente no tabuleiro, abra primeiro a válvula de ventilação. Só então pode posicionar a tampa corretamente. Assim que a tampa fechar bem, feche a válvula de ventilação.
- Coloque a bolsa aspirada na água quando a água tiver atingido a temperatura alvo para cozinhar. Se utilizar mais sacos, coloque-os no suporte e certifique-se de que todos os sacos estão completamente submersos.

## Abriu a tampa

Para remover a tampa, a válvula de ventilação deve ser aberta primeiro, porque a baixa pressão de ar sob a tampa irá mantê-la no lugar.

## Após a utilização

Drene a água do recipiente pressionando a torneira e rode-a 1/4 para a esquerda. Feche novamente a torneira empurrando-a e rodando-a 1/4 para a direita. Certifique-se de que o botão salta ligeiramente, o que indica que o bloqueio de segurança está engatado.

**Nota:** A função da torneira de drenagem está disponível apenas para o item 225448.

## Princípios básicos da cozedura em vácuo

### EMBALAGEM A VÁCUO

Os alimentos devem ser sempre embalados a vácuo ou, em qualquer caso, embalados num saco de plástico sem ar (sem fluotabilidade) para que a água aquecida tenha um contacto direto com os alimentos através do plástico. Pode adicionar especiarias e marinadas com antecedência para que possam ser absorvidas pelos alimentos e os sumos e sabores sejam mantidos. O melhor é utilizar uma máquina de embalagem de vácuo dentro da câmara.

## PT COZINHAR

A temperatura correta é de grande importância para o resultado final. Para carne e peixe, a temperatura mínima deve ser de 54 °C para evitar o crescimento de bactérias.

Os tempos são sempre tempos mínimos. A espessura do produto tem uma forte influência em todo o processo de cozedura.

### ALGUNS EXEMPLOS:

#### Alface:

- Raros 54-56 °C

- Médio 56-58 °C

- Muito bem feito 58-64C num momento de 1 a 4 horas.

#### Successo:

- 55-58 °C por um período de pelo menos 20 horas e pode atingir até 60 horas dependendo da espessura.

**NOTA:** Siga sempre as diretrizes HACCP

## Limpeza e manutenção

**ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da corrente eléctrica antes de o armazenar, limpar e efectuar a manutenção.

Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho de baixo de água, uma vez que as peças ficarão molhadas e poderá ocorrer choque eléctrico.

## Limpeza

- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente húmidos com uma solução de sabão suave.
- Nunca utilize esponjas ou detergentes abrasivos, palha-de-aço ou utensílios metálicos para limpar o interior ou o exterior do aparelho.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, abrasivos ou produtos de limpeza clorados. Não utilize objetos afiados ou pontiagudos. Não utilize gasolina ou solventes!
- Limpe as ranhuras de ventilação (se aplicável) com o aspirador.
- Remova sempre a água após a utilização para evitar depósitos de calcário.
- Seque o interior do depósito de água com um pano macio seco.
- Certifique-se de que não se forma calcário no fundo do depósito de água.

## Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar problemas que possam causar acidentes graves.
- Assim que sentir que o aparelho não está a funcionar corretamente ou que existe um problema, pare de usar o aparelho, desligue-o e contacte o fornecedor.

## Armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho já foi desligado da tomada eléctrica e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.

## Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

## Eliminação e ambiente

Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado. O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a



saúde humana e o ambiente.


Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

## ESPAÑOL

**Estimado cliente:**


**Gracias por comprar este electrodoméstico HENDI. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.**

### Instrucciones de seguridad

- Este aparato está diseñado únicamente para uso comercial y profesional.
- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. En caso de que el aparato caiga al agua, retire inmediatamente las conexiones de la red eléctrica. No utilice el aparato hasta que haya sido revisado por un técnico certificado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
-  **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **Nunca utilice un aparato dañado.** Cuando esté dañado, desconecte el aparato de la toma y póngase en contacto con el distribuidor.
- Compruebe periódicamente las conexiones eléctricas y el cable en busca de daños. Cuando esté dañado, debe ser reemplazado por un agente de servicio o una persona con cualificación similar para evitar peligros o lesiones.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de alimentación no esté atrapado ni dañado.
- **¡PRECAUCIÓN!** Encamine firmemente el cable de alimentación si es necesario para evitar tirones no intencionados, contacto con la superficie de calentamiento o riesgo de tropiezo.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- Apague el aparato antes de desconectarlo de la red eléctrica.
- Conecte el enchufe a una toma de corriente de fácil acceso para que, en caso de emergencia, el aparato pueda desconectarse inmediatamente.

- Nunca lleve el aparato por el cable.
- No utilice dispositivos adicionales que no se suministren junto con el aparato.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- Nunca utilice accesorios que no sean los recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- **ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de la limpieza, el mantenimiento o el almacenamiento.
- Este aparato debe ser utilizado por personal cualificado en la cocina del restaurante, comedores o bar, etc.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento y manténgalo alejado de superficies calientes y llamas abiertas. Utilice siempre el aparato sobre una superficie nivelada, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- Deje al menos 20 cm de espacio alrededor del aparato para la ventilación durante el uso.
- Las reparaciones deben ser realizadas únicamente por personas capacitadas o recomendadas por el fabricante.

### Instrucciones especiales de seguridad

-  **¡Precaución! ¡Superficie caliente!** La temperatura de la superficie accesible es muy alta durante el uso. Toque solo las asas y los interruptores del panel de control.
- **¡ADVERTENCIA!** Nunca retire ni abra la tapa mientras el aparato esté en funcionamiento. El vapor puede salir y causar quemaduras.
- No utilice nunca este aparato sin agua. No caliente el aparato sin agua. El aparato debe encenderse después de verter agua en el recipiente.
- **¡ADVERTENCIA!** El agua e incluso el grifo de agua pueden estar calientes durante el drenaje.
- Utilice solo agua. No utilice aceite ni grasa en el recipiente.
- **¡RIESGO DE SALPICADURAS!** Sumerja lentamente los alimentos en el agua.
- **¡ATENCIÓN!** No llene el agua por encima del nivel MAX.
- El aparato solo debe utilizarse con la tapa de acero inoxidable suministrada y el espaciador con 4 compartimentos para el artículo 225264 y 6 compartimentos para el artículo 225448 respectivamente.

### Uso previsto

- El aparato está diseñado únicamente para cocinar alimentos sellados al vacío a una temperatura controlada con precisión. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

ES



## Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

## Panel de control.

(Fig. 1 de la página 3)

1. Pantalla de temperatura
2. Botón de temperatura
3. Botón Aumentar valor
4. Botón de encendido/apagado
5. Pantalla del temporizador
6. Botón Temporizador
7. Botón Disminuir valor

## Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
- Asegúrese de que el aparato no presenta daños y de que no contiene ningún accesorio. En caso de entrega incompleta y daños. Póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. No utilice el aparato.
- Limpie el aparato antes de usarlo (consulte == > Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Guarde el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Para el artículo 225448 (GN 1/1), instale y fije el grifo de drenaje al aparato antes de usarlo.

## Instrucciones de funcionamiento

### AJUSTES DE TEMPERATURA

Llene el recipiente con agua (caliente) y asegúrese de que el agua no sobrepase el borde de la marca interior (ranura) del depósito de agua. Recuerde que colocar los alimentos en el agua también elevará el nivel del agua, aún no debe pasar la ranura mencionada anteriormente. El agua debe llenarse hasta la marca máxima, independientemente de la cantidad de comida que vaya a poner en el baño María para cocinar.

- Conecte el enchufe a una toma de corriente eléctrica adecuada.
- Pulse el botón ON/OFF.
- A continuación, el LED azul del botón de encendido/apagado está encendido. La pantalla superior de temperatura mostrará la última TEMPERATURA DE AJUSTE. La pantalla inferior mostrará que el aparato está en modo de espera (-- --).

**¡NOTA!** El aparato emite un pitido durante un breve periodo de tiempo.

- Pulse el botón AUMENTAR/REBAJAR, aparecerá la pantalla inferior, la resistencia está encendida. En este momento, la pantalla de temperatura mostrará la TEMPERATURA REAL. La pantalla inferior del temporizador mostrará la última hora establecida.

- Ahora, pulse el botón Temperatura, la pantalla superior mostrará la TEMPERATURA DE AJUSTE anterior. La pantalla inferior mostrará °C durante 1 ~ 2 segundos. Y luego muestra la hora.
- A continuación, pulse el botón AUMENTAR/REBAJAR para ajustar la TEMPERATURA DE AJUSTE en 1-2 segundos. El rango de TEMPERATURA ESTABLECIDA es de 35°C a 90°C. Pulse una vez para +0,1°C / -0,1°C. Pulse y mantenga pulsado para +1,0°C / -1,0°C.
- Cuando se detenga para pulsar el botón AUMENTAR/DIMINUIR, la TEMPERATURA DE AJUSTE se almacenará automáticamente.
- En condiciones de calentamiento, el botón de temperatura se iluminará constantemente y el botón de DISMINUCIÓN parpadeará hasta que se alcance la TEMPERATURA DE AJUSTE. Una vez alcanzada la TEMPERATURA FIJA, la luz del icono de temperatura se apagará y se mantendrá dentro de un rango de +0,5°C / -0,5°C. Si la temperatura real supera la TEMPERATURA ESTABLECIDA aproximadamente 1°C, la pantalla de temperatura mostrará "H0t".

**¡NOTA!** Si no pone agua en el baño de agua e intenta encender la alimentación en los pasos 1.3 a 1.7, la protección térmica del aparato actuará para detener la alimentación. La pantalla superior de temperatura mostrará el E2. La pantalla inferior del temporizador mostrará ---. Y se oír un pitido largo. El usuario solo puede apagar el aparato para detener esta señal de advertencia.

### AJUSTES DEL TEMPORIZADOR

- Durante la cocción, puede activar la función TIMER.
- Mantenga pulsado el botón TIMER durante 2 ~ 3 segundos para ajustar el TIMER. La pantalla superior mostrará "t". A continuación, pulse el icono AUMENTAR / botón REDUCIR una vez durante +5,0 min / -5,0 min respectivamente. Y la pantalla inferior mostrará "SET TIMER". Y empieza la cuenta atrás después de unos segundos.
- El ":" parpadeará hasta las 00:00 y "FIN" parpadeará continuamente. Se escucharán dos pitidos cortos y el "Icono del temporizador" también se iluminará.

**Nota:** Cuando el TEMPORIZADOR termina de contar, la alimentación del aparato no se apaga. El depósito de agua seguirá funcionando y mantendrá la temperatura estable.

- También puede pulsar el botón TIMER para iniciar la cuenta atrás desde las 00:00 en orden ascendente pulsando una vez el botón TIMER. Pulse de nuevo para cancelar esta función.

**¡NOTA!** El tiempo de cuenta atrás se puede ajustar en todo momento

- Durante el recuento del temporizador, si el usuario pulsa el botón Temporizador, el recuento del temporizador se suspenderá y mostrará el tiempo restante.
- En este momento, el usuario puede ajustar el valor del temporizador.

Si durante el funcionamiento el agua del baño de agua se ha secado, la protección térmica del aparato actuará para detener la alimentación. La pantalla superior de temperatura mostrará el E2. La pantalla inferior del temporizador mostrará ----. Y se oír un pitido largo. El usuario solo puede apagar el aparato para detener esta señal de advertencia.



## Apagarlo

Apáguelo pulsando el botón ON/OFF una vez.

## Cierre de la tapa

- Después de ajustar el tiempo y la temperatura y de colocar los alimentos aspirados en el depósito de agua, debe cerrar la tapa. Para colocar la tapa correctamente en la bandeja, abra primero la válvula de ventilación. Solo entonces puede colocar la tapa correctamente. Tan pronto como la tapa se cierre bien, cierre la válvula de ventilación.
- Ponga la bolsa al vacío en el agua cuando el agua haya alcanzado la temperatura deseada para cocinar. Si usa más bolsas, colóquelas en el estante y asegúrese de que todas las bolsas estén completamente sumergidas.

## Apertura de la tapa

Para retirar la tapa, primero debe abrirse la válvula de ventilación, ya que la presión de aire baja debajo de la tapa la mantendrá en su lugar.

## Después del uso

Drene el agua del recipiente presionando el grifo y gírelo 1/4 hacia la izquierda. Cierra de nuevo el grifo empujándolo y gírelo 1/4 hacia la derecha. Asegúrese de que el botón salte ligeramente, esto indica que el bloqueo de seguridad está activado.

**Nota:** La función de grifo de drenaje solo está disponible para el artículo 225448.

## Principios básicos de la cocción al vacío

### EMPAQUETADURA AL VACÍO

Los alimentos siempre deben empacarse al vacío o, en cualquier caso, empacarse en una bolsa de plástico sin aire (sin flotabilidad) para que el agua caliente tenga contacto directo con los alimentos a través del plástico. Las especias y los marinados se pueden añadir con antelación para que puedan ser absorbidos por los alimentos y los jugos y sabores se mantengan. Lo mejor es utilizar una máquina de envasado de vacío dentro de la cámara.

## COCINAR

La temperatura correcta es de gran importancia para el resultado final. Para la carne y el pescado, la temperatura mínima debe ser de 54 °C para evitar el crecimiento de bacterias. Los tiempos son siempre tiempos mínimos. El grosor del producto influye considerablemente en todo el proceso de cocción.

## ALGUNOS EJEMPLOS:

### Bistec:

- Raros 54-56 °C
- Medio 56-58 °C
- Bien hecho a 58-64°C a una hora de 1 a 4 horas.

### Succade:

- 55-58 °C durante un periodo de al menos 20 horas y puede alcanzar hasta 60 horas dependiendo del grosor.

**NOTA:** Siga siempre las directrices del HACCP

## Limpeza y mantenimiento

**¡ATENCIÓN!** Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica antes de guardarlo, limpiarlo y realizar tareas de mantenimiento.

to.

No utilice chorro de agua ni limpiador de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.

## Limpeza

- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente húmedos con una solución jabonosa suave.
- Nunca utilice esponjas o detergentes abrasivos, lana de acero o utensilios metálicos para limpiar las piezas interiores o exteriores del aparato.
- Nunca utilice agentes de limpieza agresivos, abrasivos o limpiadores clorados. No utilice objetos afilados o puntiagudos. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Limpie las ranuras de ventilación (si procede) con la aspiradora.
- Retire siempre el agua después de su uso para evitar depósitos de cal.
- Seque el interior del depósito de agua con un paño suave seco.
- Asegúrese de que no se forme cal en el fondo del depósito de agua.

## Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar problemas que puedan causar accidentes graves.
- En cuanto sienta que el aparato no funciona correctamente o haya un problema, deje de utilizarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.

## Almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato ya se ha desconectado de la toma de corriente y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.

## Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, no reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

## Descarte y medio ambiente

Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana



y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

## SLOVENSKY

Vážený zákazník,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič HENDI. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.


### Bezpečnostné pokyny

- Tento spotrebič je určený len na komerčné a profesionálne použitie.
- Spotrebič používajte len na určený účel, pre ktorý bol navrhnutý tak, ako je to popísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou obsluhou a nesprávnym používaním.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku/prípojku udržiavajte mimo dosahu vody a iných tekutín. V prípade, že spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte spotrebič od elektrickej siete. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov spôsobí život ohrozujúce riziká.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Nedotýkajte sa zástrčky/elektrických prípojkov mokrými alebo vlhkými rukami.
-  **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Elektrické časti spotrebiča neponárajte do vody ani do iných tekutín. Nikdy nedržte spotrebič pod tečúcou vodou.
- **Nikdy nepoužívajte poškodený spotrebič!** Keď je spotrebič poškodený, odpojte ho od zásuvky a obráťte sa na predajcu.
- Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. V prípade poškodenia ho musí vymeniť servisný zástupca alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- Uistite sa, že kábel neprichádza do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a chráňte ho pred otvoreným ohňom. Nikdy nevyťahujte napájací kábel zo zásuvky, ale vždy fahajte za zástrčku.
- **VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča sa uistite, že napájací kábel nie je zachytený ani poškodený.
- **OBOZRETNOSŤ!** V prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste zabránili neúmyselnému fahaniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu roztrhnutia.
- Počas používania nikdy nechávajte spotrebič bez dozoru.
- **VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- Pred odpojením spotrebiča od elektrickej siete ho vypnite.
- Zapojte zástrčku do ľahko prístupnej elektrickej zásuvky, aby ste v prípade núdze mohli spotrebič okamžite odpojiť.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nepoužívajte žiadne ďalšie zariadenia, ktoré sa nedodávajú spolu so spotrebičom.
- Spotrebič pripájajte iba do elektrickej zásuvky s napätím a

frekvenciou uvedenými na štítku spotrebiča.

- Nikdy nepoužívajte iné príslušenstvo, ako je odporúčané výrobcom. V opačnom prípade hrozí pre používateľa bezpečnostné riziko a môže dôjsť k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Tento spotrebič nesmú obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby, ktoré nemajú dostatočné skúsenosti a vedomosti.
- Tento spotrebič nesmú za žiadnych okolností používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- **VÝSTRAHA!** Pred čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.
- Tento spotrebič by mali obsluhovať vyškolení pracovníci v kuchyni reštaurácie, jedálni alebo barovom personáli atď.
- Spotrebič nekladte na výhrevné teleso (benzín, elektrický, uhľový sporák atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke a neskladujte ho v dostatočnej vzdialenosti od horúcich povrchov a otvoreného ohňa. Spotrebič používajte vždy na rovnom, stabilnom, čistom, teplovzdornom a suchom povrchu.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča minimálne 20 cm voľný priestor na účely vetrania.
- Všetky opravy smú vykonávať iba osoby vyškolené alebo odporúčané výrobcom.

### Špeciálne bezpečnostné pokyny

-  **Pozor! Horúci povrch!** Teplota dostupného povrchu je počas používania veľmi vysoká. Dotknite sa len rukoväti, spínačov ovládacieho panela.
- **VAROVANIE!** Nikdy neodstraňujte ani neotvárajte veko, keď je spotrebič v činnosti. Para môže vytiecť a spôsobiť popáleniny.
- Tento spotrebič nikdy nepoužívajte bez vody. Spotrebič nehrievajte bez vody. Spotrebič musíte zapnúť po naliatí vody do nádob.
- **VAROVANIE!** Voda a dokonca aj vodovodný kohútik môžu byť počas vypúšťania horúce.
- Používajte iba vodu. V nádobu nepoužívajte olej ani tuk.
- **RIZIKO VYŠPLECHNUTIA!** Jedlo pomaly ponorte do vody.
- **POZORNOSŤ!** Nenapĺňajte vodu nad úroveň MAX.
- Spotrebič sa smie používať len s dodaným vekom z nehrdzavejúcej ocele a s dištančnou vložkou so 4 priehradkami pre položku 225264 a 6 pre položku 225448.

### Zamýšľané použitie

- Spotrebič je určený iba na varenie vzduchotesne uzavretých potravín pri presne kontrolovanej teplote. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Používanie spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

### Inštalácia uzemnenia

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranný spotrebič triedy I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom tým, že poskytuje únikový vodič pre elektrický prúd. Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemnenou zástrčkou alebo elektrickými prípojkami s uzemňovacím káblom. Pripojenia musia byť správne nainštalované a uzemnené.



## Ovládací panel

### (Obr. 1 na strane 3)

1. Displej teploty
2. Tlačidlo teploty
3. Tlačidlo zvýšenia hodnoty
4. Tlačidlo ZAP/VYP
5. Displej časovača
6. Tlačidlo časovača
7. Tlačidlo zníženia hodnoty

## Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je spotrebič nepoškodený a či má všetko príslušenstvo. V prípade neúplného doručenia a poškodenia. Okamžite kontaktujte dodávateľa. Spotrebič nepoužívajte.
- Pred použitím spotrebič vyčistite (pozri ==> Čistenie a údržba).
- Skontrolujte, či je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplovzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti výšplchnutiu vody.
- Obal uschovajte, ak chcete uskladniť váš spotrebič v budúcnosti.
- Pri položke 225448 (GN 1/1) nainštalujte a upevnite vypúšťací kohútik k spotrebiču pred použitím.

## Prevádzkové pokyny

### NASTAVENIE TEPLoty

Nádobu naplňte (horúcu) vodou a uistite sa, že voda nebude presahovať okraj vnútorného označenia (drážky) vodnej nádržky. Nezabudnite, že vloženie jedla do vody sa zvýši aj hladina vody – stále by nemala prechádzať vyššie uvedenou drážkou. Voda by mala byť naplnená až po značku Max bez ohľadu na množstvo potravín, ktoré chcete vložiť do vodného kúpeľa na varenie.

- Zapojte zástrčku do vhodnej elektrickej zásuvky.
- Stlačte tlačidlo ZAP/VYP.
- Potom svieti modrá LED kontrolka a tlačidlo ZAP/VYP. Na displeji hornej teploty sa zobrazí posledná NASTAVENÁ TEPLOTA. Spodný displej zobrazí, že spotrebič je v pohotovostnom režime [----].

### POZNÁMKA! Spotrebič krátko zapípa.

- Stlačte tlačidlo INCREASE/DECREASE (ZVÝŠIŤ/ZNÍŽIŤ), spodný displej sa zobrazí, ohrevný článok je ZAPNUTÝ. V tejto chvíli sa na displeji teploty zobrazí AKTUÁLNA TEPLOTA. Na displeji nižšieho časovača sa zobrazí naposledy nastavený čas.
- Teraz stlačte tlačidlo Temperature (Teplota), na hornom displeji sa zobrazí predchádzajúca SET TEPLOTA. Spodný displej zobrazí °C na 1 ~ 2 sekundy. A potom ukážete čas.
- Potom stlačením tlačidla ZVÝŠIŤ/ZNÍŽIŤ upravte TEPLOTU NASTAVENIA v rámci týchto 1 ~ 2 sekúnd. Rozsah TEPLoty SET je 35°C ~ 90°C. Stlačte raz pre +0,1°C / -0,1°C. Stlačte a podržte pre +1,0°C / -1,0°C.
- Ak chcete stlačiť tlačidlo INCREASE/DECREASE (zvýšiť/znížiť), automaticky sa uloží SET TEPLOTA.
- Pri ohrievaní sa tlačidlo teploty bude trvalo rozsvetovať a tlačidlo ZNÍŽIŤ bude blikať, kým sa nedosiahne SET TEPLOTA. Po dosiahnutí SET TEPLoty zhasne kontrolka ikony Teplota a zostane v rozsahu +0,5°C/-0,5°C. Ak je skutočná teplota nad nastavenou teplotou približne 1°C, na displeji teploty sa zobrazí „HOT“.

**POZNÁMKA!** Ak do vodného kúpeľa nevlajete vodu a pokúsite sa zapnúť napájanie v krokoch 1.3 až 1.7, tepelná ochrana spotrebiča bude fungovať na zastavenie napájania. Na displeji

hornej teploty sa zobrazí E2. Na displeji nižšieho časovača sa zobrazí ---. A zaznie dlhé pípnutie. Používateľ môže vypnúť spotrebič iba vtedy, ak chcete vypnúť tento výstražný signál.

## NASTAVENIA ČASOVAČA

- Počas pečenia môžete zapnúť funkciu TIMER.
- Stlačením a podržaním tlačidla TIMER (časovač) na 2 ~ 3 sekundy nastavíte časovač. Na hornom displeji sa zobrazí „t“. Potom stlačte jedenkrát tlačidlo INCREASE (ZVÝŠIŤ) / DECREASE (ZNÍŽIŤ) pre +5,0 min / -5,0 min. A na spodnom displeji sa zobrazí „SET TIMER“ (Nastavenie časomera). Po niekoľkých sekundách spustíte odpočítavanie.
- „t“ bude blikať dovtedy, kým nezačne blikať 00:00 a „END“.

Zaznie dve krátke pípnutia a rozsvieti sa aj ikona časovača.

**Poznámka:** Keď sa počíta časovač, napájanie spotrebiča sa nevykype. Nádržka na vodu bude pokračovať v činnosti a teplota zostane stabilná.

- Môžete tiež stlačiť tlačidlo TIMER (časovač), aby ste spustili odpočítavanie od 00:00 vo vzostupnom poradí jedným stlačením tlačidla TIMER (časovač). Opätovným stlačením túto funkciu zrušíte.

### POZNÁMKA! Čas odpočítavania sa dá po celý čas upraviť

- Počas počítania časovača, ak použijete stlačiť tlačidlo časovača, odpočítavanie časovača sa pozastaví a zobrazí sa zostávajúci čas.
- V tomto momente môže používateľ upraviť hodnotu časovača. Ak počas prevádzky voda vo vodnom kúpeľi vyschla, tepelná ochrana spotrebiča zastaví napájanie. Na displeji hornej teploty sa zobrazí E2. Na displeji nižšieho časovača sa zobrazí ----. A zaznie dlhé pípnutie. Používateľ môže vypnúť spotrebič iba vtedy, ak chcete vypnúť tento výstražný signál.

## Vypnite ho

Vypnite ho jedným stlačením tlačidla ZAP/VYP.

## Zatvorenie veka

- Po nastavení času a teploty a vložení vysávaného jedla do nádržky na vodu musíte zatvoriť veko. Ak chcete správne umiestniť veko na podnos, najprv otvorte odvodzňovací ventil. Veko môžete umiestniť správne až potom. Hneď ako sa veko dobre zatvorí, zatvorte odvodzňovací ventil.
- Keď voda dosiahne požadovanú teplotu na varenie, vložte podtlakové vrecko do vody. Ak používate viac vrieciek, vložte ich do stojana a uistite sa, že sú všetky vrecká úplne ponorené.

## Otvorenie veka

Ak chcete odstrániť veko, najprv treba otvoriť odvodzňovací ventil, pretože nízky tlak vzduchu pod vekom ho udrží na mieste.

## Po použití

Vypustite vodu z nádoby stlačením kohútika a otočením o 1/4 doľava. Opätovným stlačením kohútika ho zatvoríte a otočíte o 1/4 doprava. Uistite sa, že tlačidlo mierne vyskočí, čo znamená, že je aktivovaná bezpečnostná poistka.

**Poznámka:** Funkcia vypúšťania závitníka je dostupná len pre položku 225448.

## Základné princípy varenia metódou sous vide

### VÁKUOVÁ UPCHÁVKA

Potravinby by mali byť vždy zabalené vo vákuu alebo v každom



pripade zabalené v plastovom vrecku bez vzduchu (bez vztaku), aby sa zohriata voda dostala priamo do potravín cez plast. Korieňenie a marinády možno pridať vopred, aby ich jedlo mohlo absorbovať a aby sa uchovali šťavy a príchute. Najlepšie je použiť vákuum vo vnútri prístroja na balenie komory.

## VARENIE

Správna teplota je pre konečný výsledok veľmi dôležitá. V prípade mäsa a rýb by minimálna teplota mala byť 54°C, aby sa zabránilo množeniu baktérií.

Časy sú vždy minimálne časy. Hrúbka výrobku má silný vplyv na celý proces varenia.

## NIEKTORÉ PRÍKLADY:

### Steak:

- Zriedkavé 54 – 56 °C
- Stredná 56 – 58 °C
- Dobré výsledky 58-64C po dobu 1 až 4 hodín.

### Sucade [Východiskové nastavenie]:

- 55 – 58°C po dobu najmenej 20 hodín a v závislosti od hrúbky môže dosiahnuť až 60 hodín.

## POZNÁMKA: Vždy postupujte podľa smerníc HACCP

### Čistenie a údržba

**POZORNOSŤ!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete.

Na čistenie nepoužívajte vodný prúd ani čistič pary a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.

### Čistenie

- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Ochladený vonkajší povrch vyčistíte mierne navlhčenou handričkou alebo špongiou s jemným mydlovým roztokom.
- Na čistenie vnútorných alebo vonkajších častí spotrebiča nikdy nepoužívajte abrazívne špongie ani čistiace prostriedky, oceľovú vlnu ani kovové pomôcky.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne prostriedky ani čističe s chlóróm. Nepoužívajte ostré ani špičaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Vyčistite vetracie otvory (ak sú k dispozícii) vysávačom.
- Po použití vždy odstráňte vodu, aby ste zabránili usadeniu vodného kameňa.
- Vnútornú stranu nádržky na vodu vysušte suchou mäkkou handričkou.
- Uistite sa, že na dne nádržky na vodu sa nenachádza vodný kameň.

### Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli problémom, ktoré môžu spôsobiť vážne nehody.
- Hneď ako budete mať pocit, že spotrebič nefunguje správne alebo vyskytol sa problém, prestaňte spotrebič používať, vypnite ho a obráťte sa na dodávateľa.

### Skladovanie

- Pred uskladnením vždy skontrolujte, či je spotrebič odpojený od elektrickej zásuvky a či je úplne vychladený.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.

## ZÁRUKA

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavajú do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie).

V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

## Likvidácia a životné prostredie

Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vašou zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

## DANSK

### Kære kunde

**Tak, fordi du købte dette Hende-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.**

### Sikkerhedsanvisninger

- Dette apparat er kun beregnet til kommerciel og professionel brug.
- Apparatet må kun bruges til det tiltænkte formål, det er beregnet til, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjernetilslutningerne fra nettet. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Forsøg aldrig selv at åbne apparatets kabinet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **Brug aldrig et beskadiget apparat!** Hvis den er beskadiget, skal du tage stikket ud af kontakten og kontakte forhandleren.
- Kontrollér regelmæssigt de elektriske forbindelser og ledninger for skader. Når den er beskadiget, skal den udskiftes af



en servicetekniker eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.

- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- **ADVARSEL!** Sørg for, at netledningen ikke sidder i klemme eller er beskadiget, når apparatet placeres.
- **FORSIGTIG!** Før elledningen sikkert igennem, hvis det er nødvendigt, for at forhindre utilsigtet træk, kontakt med varmeoverfladen eller risiko for at snuble.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- **ADVARSEL!** Apparatet er tilsluttet strømkilden, så længe stikket er i stikkontakten.
- Sluk for apparatet, inden du kobler det fra lysnettet.
- Sæt stikket i en lettilgængelig stikkontakt, så apparatet straks kan tages ud af stikkontakten i nødstilfælde.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Brug ikke ekstra apparater, der ikke leveres sammen med apparatet.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Brug aldrig andet tilbehør end det, der anbefales af producenten. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller personer, der mangler erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet inden rengøring, vedligeholdelse eller opbevaring.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i køkkenet i restauranter, på kantiner eller i baren osv.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, kulkomfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug, og hold det væk fra varme overflader og åben ild. Betjen altid apparatet på en jævn, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Der skal være mindst 20 cm afstand omkring apparatet til ventilation under brug.
- Reparationer må kun udføres af personer, der er uddannet i eller anbefalet af producenten.

### Særlige sikkerhedsanvisninger

-  **Forsigtigt! Varm overflade!** Temperaturen på den tilgængelige overflade er meget høj under brug. Rør kun ved håndtagene, kontakterne på betjeningspanelet.
- **ADVARSEL!** Fjern eller åbn aldrig låget, mens apparatet er i brug. Dampen kan komme ud og forårsage forbrændinger.
- Brug aldrig dette apparat uden vand. Opvarm ikke apparatet uden vand. Apparatet skal tændes, når vandet er hældt i beholderen.
- **ADVARSEL!** Vand og endda vandhane kan være varmt under tømning.
- Brug kun vand. Brug ikke olie eller fedt i beholderen.
- **RISIKO FOR SPRØJT!** Nedsænk langsomt maden i vandet.
- **OPMÆRKSOMHED!** Fyld ikke vand over MAX-niveauet.
- Apparatet må kun bruges med det medfølgende låg og af-

standsstykke i rustfrit stål med 4 rum til henholdsvis artikel 225264 og 6 rum til artikel 225448.

### Tilsigtet brug

- Apparatet er kun beregnet til at tilberede vakuumsøglet mad ved en præcis kontrolleret temperatur. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til ethvert andet formål skal anses som misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

### Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at tilvejebringe en ledning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en ledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Forbindelserne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

### Betjeningspanel

#### (Fig. 1 på side 3)

1. Temperaturvisning
2. Temperaturknap
3. Knap til øgning af værdi
4. TÆND/SLUK-knap
5. Timerdisplay
6. Timer-knap
7. Knappen Sænk værdi

### Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at apparatet er ubeskadiget og har alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig levering og skader. Kontakt straks leverandøren. Brug ikke apparatet.
- Rengør apparatet før brug (se == > Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmeresistent overflade, der er sikker mod vandspøjt.
- Behold emballagen, hvis du har planer om at opbevare apparatet i fremtiden.
- For del 225448 (GN 1/1) skal afløbshanen monteres og fastgøres til apparatet før brug.

### Betjeningsvejledning

#### TEMPERATURINDSTILLINGER

Fyld beholderen med (varmt) vand, og sørg for, at vandet ikke kommer ud over kanten på vandtankens indvendige mærke (rille). Husk, at hvis du placerer maden i vandet, hæves vandstanden også – den må stadig ikke passere førnævnte rille. Vandet skal fyldes op til Max-mærket, uanset hvor meget mad du skal lægge i vandbadet til tilberedning.

- Sæt stikket i en egnet stikkontakt.
- Tryk på tænd/sluk-knappen.
- Derefter er den blå LED i TÆND/SLUK-knappen TÆNDT. Den øverste temperaturvisning viser den seneste INDSTILLET TEMPERATUR. Det nederste display viser, at apparatet er i standby-tilstand (---).

**BEMÆRK!** Apparatet bipper én gang i kort tid.

- Tryk på ØG/SLET-knappen, det nederste display vil vise, var-

DK



melegemet er tændt. Nu viser temperaturdisplayet den FAKTISKE TEMPERATUR. Det nederste timerdisplay viser den sidst indstillede tid.

- Tryk nu på temperaturknappen. Det øverste display viser den forrige INDSTILLET TEMPERATUR. Den nederste skærm viser °C i 1 ~ 2 sekunder. Og vis så tiden.
- Tryk derefter på knappen ØG/NEDSÆT for at justere INDSTILLET TEMPERATUR inden for 1 ~ 2 sekunder. Området for INDSTILLET TEMPERATUR er 35°C ~ 90°C. Tryk én gang for +0,1°C / -0,1°C. Tryk og hold for +1,0°C / -1,0°C.
- Når du stopper for at trykke på knappen ØG/SLET, gemmes INDSTIL TEMPERATUR automatisk.
- Under opvarmning lyser temperaturknappen konstant, og REDUCER-knappen blinker, indtil INDSTILLET TEMPERATUR er nået. Når den indstillede temperatur er nået, slukkes temperaturikonlampen, og den holder sig inden for et område på +0,5°C / -0,5°C. Hvis den faktiske temperatur er ca. 1°C over den indstillede temperatur, viser temperaturdisplayet "HØT".

**BEMÆRK!** Hvis du ikke hælder vand i vandbadet og forsøger at tænde for strømmen i trin 1.3 til 1.7, vil apparatets termiske beskyttelse virke ved at stoppe strømmen. Det øverste temperaturdisplay viser E2. Det nederste timerdisplay viser ---. Og der høres lang biplyd. Brugeren kan kun slukke for apparatet for at stoppe dette advarselssignal.

#### TIMERINDSTILLINGER

- Under tilberedning kan du aktivere TIMER-funktionen.
- Tryk og hold TIMER-knappen nede i 2 ~ 3 sekunder for at indstille TIMEREN. Det øverste display viser "t". Tryk derefter på ØG-ikonet/knappen REDUCER én gang i henholdsvis +5,0 min / -5,0 min. Og det nederste display viser "SET TIMER". Og start nedtællingen efter nogle få sekunder.
- ":" blinker, indtil 00:00 og "END" blinker kontinuerligt. Der høres to korte bip, og "Timer"-ikonet slukkes også.

**Bemærk:** Når TIMEREN er færdig med at tælle, slukkes der ikke for strømmen til apparatet. Vandtanken vil fortsætte med at fungere og holde temperaturen stabil.

- Du kan også trykke på TIMER-knappen for at starte nedtællingen fra 00:00 i stigende rækkefølge ved at trykke på TIMER-knappen én gang. Tryk på igen for at annullere denne funktion.

**BEMÆRK!** Nedtælling af tid kan justeres hele tiden

- Hvis brugeren trykker på Timer-knappen under Timer-tællingen, afbrydes Timer-tællingen, og den resterende tid vises.

- I dette øjeblik kan brugeren justere timerværdien.

Hvis vandet i vandbadet har været tørt under drift, vil apparatets termiske beskyttelse stoppe strømmen. Det øverste temperaturdisplay viser E2. Den nedre timervisning vises ----. Og der høres lang biplyd. Brugeren kan kun slukke for apparatet for at stoppe dette advarselssignal.

#### Slå den FRA

Sluk den ved at trykke én gang på tænd-/sluk-knappen.

#### Lukning af låget

- Når du har indstillet tid og temperatur og lagt vakuummad i vandtanken, skal du lukke låget. Åbn først udluftningsventilen for at placere låget korrekt på bakken. Først da kan du placere låget korrekt. Luk udluftningsventilen, så snart låget lukker godt.

- Læg den støvsugede pose i vandet, når vandet har nået den nominelle temperatur for tilberedning. Hvis du bruger flere poser, skal du sætte dem i stativet og sørge for, at alle poser er helt nedsænket.

#### Åbning af låget

For at fjerne låget skal udluftningsventilen åbnes først, da et lavt lufttryk under låget vil holde den på plads.

#### Efter brug

Tøm vandet ud af beholderen ved at trykke på hanen og dreje den 1/4 mod venstre. Du lukker hanen igen ved at skubbe den og dreje den 1/4 mod højre. Sørg for, at knappen springer lidt op, hvilket indikerer, at sikkerhedslåsen er aktiveret.

**Bemærk:** Funktionen Tømhane er kun tilgængelig for artikel 225448.

#### Grundlæggende principper for sous vide-tilberedning

##### VAKUUMPAKNING

Maden skal altid pakkes med vakuum eller under alle omstændigheder pakkes i en plastikpose uden luft (ingen opdrift), så det opvarmede vand har direkte kontakt med maden gennem plastikken. Krydderier og marinader kan tilføjes på forhånd, så de kan absorberes af maden, og saften og smagen bevares. Det bedste er at bruge en maskine til indpakning af vakuum i kammeret.

##### MADLAVNING

Den korrekte temperatur er af stor betydning for det endelige resultat. For kød og fisk skal minimumstemperaturen være 54°C for at forhindre bakterievækst.

Tider er altid minimumstider. Produktets tykkelse har stor indflydelse på hele tilberedningsprocessen.

##### NOGLE EKSEMPLER:

###### Bøf:

- Sjældne 54-56°C
- Mellem 56-58°C
- Gennemstegt 58-64°C på et tidspunkt fra 1 til 4 timer.

###### Sukkade:

- 55-58°C i en periode på mindst 20 timer, og den kan nå op på 60 timer afhængigt af tykkelsen.

#### **BEMÆRK:** Følg altid HACCP-retningslinjerne

#### Rengøring og vedligeholdelse

**OPMÆRKSOMHED!** Kobl altid apparatet fra lysnettet inden opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.

Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og skub ikke apparatet under vand, da delene vil blive våde, og der kan opstå elektrisk stød.

#### Rengøring

- Nedsenk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Rengør den afkølede udvendige overflade med en let fugtig klud eller svamp med en mild sæbeopløsning.
- Brug aldrig skuresvampe eller rengøringsmidler, ståluld eller metaliske redskaber til at rengøre apparatets indvendige eller udvendige dele.
- Brug aldrig skrappere rengøringsmidler, stibemidler eller klor-



holdige rengøringsmidler. Brug ikke skarpe eller spidse genstande. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!

- Rengør ventilationsåbningerne (hvis relevant) med støvsuger.
- Fjern altid vandet efter brug for at forhindre kalkaflejringer.
- Tør indersiden af vandtanken med en tør, blød klud.
- Sørg for, at der ikke dannes kalk i bunden af vandtanken.

#### Vedligeholdelse

- Kontroller jævnligt apparatets funktion for at undgå problemer, der kan forårsage alvorlige ulykker.
- Så snart du føler, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller der er et problem, skal du holde op med at bruge apparatet, slukke det og kontakte leverandøren.

#### Opbevaring

- Inden opbevaring skal det altid sikres, at apparatets stik er taget ud af stikkontakten, og at det er kølet helt af.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.

#### Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

#### Kassering og miljø

Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

## SUOMALAINEN


#### Hyvå asiakas,

Kiitos, että ostit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

#### Turvallisuusohjeet

- Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan ammatti- ja ammattikäyttöön.
- Käytä laitetta vain sen käyttötarkoitukseen, joka on tarkoitettu tässä käyttöoppaassa kuvattuun käyttötarkoitukseen.


tu tässä käyttöoppaassa kuvattuun käyttötarkoitukseen.

- Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka johtuvat virheellisesti käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa veden ja muiden nesteiden läheisyydestä. Jos laite putoaa veteen, irrota liitännät välittömästi sähköverkosta. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin merrillä tai kosteilla käsillä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **Älä koskaan käytä vaurioitunutta laitetta!** Jos se on vaurioitunut, irrota laite pistorasiasta ja ota yhteyttä jälleenmyyjään.
- Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Vaurioituneena se on vaihdettava uuteen valtuutetun huoltoliikkeen tai vastaavan pätevä henkilön toimesta vaaran tai loukkaantumisen välttämiseksi.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa, ja pidä se poissa avotulelta. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä aina pistokkeesta.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitetta paikalleen, varmista, ettei virtajohto ole juuttunut kiinni tai vaurioitunut.
- **VAROITUS!** Reitit virtajohto tarvittaessa kunnolla, jotta tahaton vetäminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara estetään.
- **VAROITUS!** Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- **VAROITUS!** Laite on kytketty virtalähteeseen niin kauan kuin pistoke on pistorasiassa.
- Kytke laite pois päältä ennen kuin irrotat sen verkkovirrasta.
- Kytke kytke pistorasiaan, johon on helppo päästä käsiksi, jotta laite voidaan hätätilanteessa välittömästi irrottaa pistorasiasta.
- Älä koskaan kanna laitetta johdosta.
- Älä käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja lisälaitteita.
- Kytke laite vain sellaiseen pistorasiaan, jonka jännite ja taajuus on merkitty laitteen etikettiin.
- Älä koskaan käytä muita kuin valmistajan suosittelemia lisävarusteita. Muutoin seurauksena voi olla turvallisuusrisiko käyttäjälle ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet, tai henkilöt, joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä.
- Lapset eivät missään tapauksessa saa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- **VAROITUS!** Kytke laite AINA pois päältä ennen puhdistusta, huoltoa tai säilytystä.
- Tätä laitetta saa käyttää vain ravintolan keittiöön, ruokaloihin tai baariin koulutettu henkilökunta.
- Älä aseta laitetta lämpöesineen päälle (benssiini, sähkö, hiililiesi jne.).
- Älä peitä käynnissä olevaa laitetta ja pidä laite kaukana kuumista pinoista ja avotulesta. Käytä laitetta aina tasaisella, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa tuuletusta varten käytön aikana.



- Korjauksia saavat tehdä vain valmistajan kouluttamat tai suosittelemat henkilöt.

## Erityiset turvallisuusohjeet

-  **Huomio! Kuumaa pintaa!** Käytettävissä olevan pinnan lämpötila on erittäin korkea käytön aikana. Kosketa vain kahvoja ja käyttöpaneelin kytkimiä.
- **VAROITUS!** Älä koskaan poista tai avaa kantta laitteen ollessa toiminnassa. Höyry voi tulla ulos ja aiheuttaa palovammoja.
- Älä koskaan käytä tätä laitetta ilman vettä. Älä kuumenna laitetta ilman vettä. Laite on kytkettävä toimintaan, kun vettä on lisätty astiaan.
- **VAROITUS!** Vesi ja jopa vesihana voivat olla kuumia tyhjen-nyksen aikana.
- Käytä vain vettä. Älä käytä säiliössä öljyä tai rasvaa.
- **ROISKUMISVAARA!** Upota ruoka hitaasti veteen.
- **HUOMIOTA!** Älä täytä vettä yli MAX-tason.
- Laitetta saa käyttää vain mukana toimitetun ruostumattomasta teräksestä valmistetun kannen ja välilevyn kanssa, jossa on 4 osastoa tuotteille 225264 ja 6 osastoa tuotteille 225448.

## Käyttötarkoitus

- Laite on tarkoitettu ainoastaan tyhjiöpakattujen elintarvikkeiden valmistamiseen tarkasti säädettyssä lämpötilassa. Muu käyttö voi vaurioittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttäminen muuhun tarkoitukseen katsotaan laitteen vääriinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen epäasianmukaisesta käytöstä.

## Maadoitusasennus

Tämä laite on luokiteltu **suojausluokaksi I** ja se on kytkettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa, koska sähkövirralle on olemassa poistumisjohto. Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspistoke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava oikein.

## Käyttöpaneeli

(Kuva 1 sivulla 3)

1. Lämpötilanäyttö
2. Lämpötilapainike
3. Suurena arvo -painike
4. ON/OFF-painike
5. Ajastimen näyttö
6. Ajastinpainike
7. Pienennä arvo -painike

## Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkauskaukset ja pakkausmateriaalit.
- Tarkista, että laite ja kaikki lisävarusteet ovat ehjiä. Epätäydellisen toimituksen ja vahinkojen tapauksessa. Ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Älä käytä laitetta.
- Puhdista laite ennen käyttöä [katso => Puhdistus ja kunnossapito].
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja kuumuutta kestäväälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitettasi myöhemmin.
- Jos kyseessä on tuote 225448 [GN 1/1], asenna ja kiinnitä tyhjennyshana laitteeseen ennen käyttöä.

## Käyttöohjeet

### LÄMPÖTILA-ASETUKSET

Täytä säiliö (kuumalla) vedellä ja varmista, ettei vesi pääse yli vesisäiliön sisämerkin (uran) reunaan. Muista, että elintarvikkeiden liittäminen veteen nostaa myös vedenpinnan tasoa – sen ei silti pitäisi ohittaa edellä mainittua uraa. Vesi tulee täyttää maksimimerkkiin asti riippumatta siitä, kuinka paljon ruokaa aiot laittaa vesihauteeseen ruoanlaittoa varten.

- Kytke pistoke sopivaan pistorasiaan.
- Paina virtapainiketta.
- Sen jälkeen ON/OFF-painikkeen sininen LED palaa. Ylempässä lämpötilanäytössä näkyy viimeksi ASETETTU LÄMPÖTILA. Alanäytössä näkyy, että laite on valmistilassa [----].

**HUOMAA!** Laite piippaa lyhyesti kerran.

- Paina LISÄÄ/VÄHENNÄ-painiketta. Näytössä näkyy alempi näyttö ja lämpövastus on kytketty päälle. Tällä hetkellä lämpötilanäytössä näkyy TODELLINEN LÄMPÖTILA. Ajastimen näyttössä näkyy viimeksi asetettu aika.
- Paina nyt lämpötilapainiketta. Ylänäytössä näkyy edellinen SET TEMPERATURE (Aseta lämpötila). Alemmassa näytössä näkyy °C 1 ? 2 sekunnin ajan. Ja näytä sitten aika.
- Paina sitten LISÄÄ/VÄHENNÄ-painiketta säätääksesi ASETETTUA LÄMPÖTILAA tämän 1 x 2 sekunnin aikana. ASETUSLÄMPÖTILA-alue on 35°C ? 90°C. Paina kerran painiketta +0,1°C / -0,1°C. Paina painiketta +1,0°C / -1,0°C.
- Kun painat painiketta LISÄÄ/VÄHENNÄ, SET TEMPERATURE (Aseta lämpötila) tallentuu automaattisesti.
- Kuumennettaessa lämpötilapainike palaa jatkuvasti ja VÄHENNÄ-painike vilkkuu, kunnes SET TEMPERATURE (Aseta lämpötila) on saavutettu. Kun asetuslämpötila on saavutettu, lämpötilan kuvakevalo sammuu ja pysyy alueella +0,5°C / -0,5°C. Jos todellinen lämpötila on SET TEMPERATURE (ASETETTU LÄMPÖTILA) yli noin 1°C, lämpötilanäytössä näkyy "HOT".

**HUOMAA!** Jos et laita vettä vesihauteeseen ja yrität kytkeä virtaa päälle vaiheilla 1.3 - 1.7, laitteen lämpösuojaus katkaisee virran. Lämpötilanäytössä näkyy E2. Ajastimen näyttössä näkyy ---. Kuulet pitkän äänimerkin. Käyttäjä voi sammuttaa laitteen vain sammuttaakseen tämän varoitussignaalin.

### AJASTIMEN ASETUKSET

- Voit kytkeä AJASTIN-toiminnon päälle kypsennyksen aikana.
- Aseta AJASTIN painamalla AJASTIN-painiketta ja pitämällä sitä painettuna 2 ? 3 sekunnin ajan. Ylänäytössä näkyy "t". Paina sitten kerran LISÄÄ-kuvaketta / VÄHENNÄ-painiketta +5,0 min / -5,0 min. Alanäytössä näkyy "SET TIMER" (asetajastin). Ja aloita ajanlaskenta muutaman sekunnin kuluttua.
- ":" vilkkuu, kunnes 00:00 ja "END" vilkkuvat jatkuvasti. Kuulet kaksi lyhyttä piippausääntä, ja myös ajastimen kuvake sammuu.

**Huomautus:** Kun AJASTIN on kulunut loppuun, laitteen virta ei kytkeydy pois päältä. Vesisäiliö jatkaa toimintaa ja pitää lämpötilan vakaana.

- Voit myös painaa AJASTIN-painiketta aloittaaksesi laskennan 00:00 nousevassa järjestyksessä painamalla kerran AJASTIN-painiketta. Peruuta tämä toiminto painamalla uudelleen painiketta.

**HUOMAA!** Laskennan aikaa voidaan säätää koko ajan

- Ajastimen laskennan aikana, jos käyttäjä painaa Ajastin-painiketta, ajastinlaskenta keskeytyy ja jäljellä oleva aika





näky näytössä.

- Tässä vaiheessa käyttäjä voi säätää ajastimen arvoa. Jos vesihautteessa oleva vesi on kuivunut käytön aikana, laitteen lämpösuojaus katkaisee virran. Lämpötilänäytössä näkyy E2. Ajastimen alemmassa näytössä näkyy ----. Kuulet pitkän äänimerkin. Käyttäjä voi sammuttaa laitteen vain sammuttaukseen tämän varoitussignaalin.

#### Kytke se pois päältä

Kytke se pois päältä painamalla virtapainiketta kerran.

#### Kannen sulkeminen

- Kun aika ja lämpötila on asetettu ja tyhjiöpakatut elintarvikkeet asetettu vesisäiliöön, kansi on suljettava. Aseta kansi oikein tarjottimelle avaamalla ensin tuuletusventtiili. Kansi voidaan asettaa oikein vasta sen jälkeen. Sulje ilmanpoistoventtiili heti, kun kansi sulkeutuu hyvin.
- Aseta tyhjiöpussi veteen, kun vesi on saavuttanut kypsennyksen tavoitelämpötilan. Jos käytät enemmän pusseja, aseta ne telineeseen ja varmista, että kaikki pussit ovat täysin upoksissa.

#### Kannen avaaminen

Kansi irrotetaan avaamalla ensin ilmanpoistoventtiili, koska kannen alla oleva alhainen ilmanpaine pitää sen paikallaan.

#### Käytön jälkeen

Tyhjennä vesi säiliöstä painamalla hanaa ja kääntämällä sitä neljäsos vasemmalle. Sulje hana uudelleen painamalla sitä ja kääntämällä sitä neljäsos oikealle. Varmista, että painike ponnahtaa hieman ylös. Tämä osoittaa, että turvalukko on kytketty.

**Huomautus:** Tyhjennyshana on käytettävissä vain tuotteelle 225448.

#### Sous Vide -kypsennyksen peruseräaatteet

##### TYHJIÖPAKKAUS

Ruoka on aina pakattava tyhjiöön tai joka tapauksessa muovipussiin ilman ilmaa (ei kelluvuutta), jotta lämmitetty vesi pääsee suoraan kosketukseen ruoan kanssa muovin läpi. Mausteita ja marinadeja voidaan lisätä etukäteen, jotta ne imeytyvät ruokaan ja mehut ja maut säilyvät. Paras tapa on käyttää tyhjiötä kammion pakkaus koneen sisällä.

#### RUOANLAITTO

Oikea lämpötila on erittäin tärkeää lopputuloksen kannalta. Lihan ja kalan vähimmäislämpötilan on oltava 54°C bakteerien kasvun estämiseksi.

Ajat ovat aina minimiaikoja. Tuotteen paksuudella on suuri vaikutus koko kypsennysprosessiin.

#### JOITAKIN ESIMERKKEJÄ:

##### Pihvi:

- Harvinainen 54-56 °C
- Keskitaso 56-58 °C
- Valmista 58-64°C:ssa 1-4 tunnin ajan.

##### Sukkaus:

- 55-58 °C vähintään 20 tunnin ajan ja se voi saavuttaa jopa 60 tuntia paksuudesta riippuen.

**HUOMAUTUS:** Noudata aina HACCP-ohjeita

#### Puhdistus ja huolto

**HUOMIOTA!** Irrota laite sähköverkosta aina ennen säilytystä, puhdistusta ja huoltoa.

Älä puhdistu laitetta vesisuihkulla tai höyrypesurilla äläkä työnnä laitetta veden alla, sillä osat kastuvat ja voivat aiheuttaa sähköiskun.

#### Puhdistus

- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Puhdista jäähdytetty ulkopinta hieman kostealla liinalla tai sienellä, jossa on mieto saippualliuosta.
- Älä koskaan käytä hankaavia pesusieniä tai pesuaineita, teräsvillaa tai metallisia välineitä laitteen sisä- tai ulkopintojen puhdistamiseen.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia aineita tai kloorattuja puhdistusaineita. Älä käytä teräviä esineitä. Älä käytä bensiniä tai liuottimia!
- Puhdista tuuletusaukot (jos sellaisia on) pölynimurilla.
- Poista vesi aina käytön jälkeen kalkkikertymien estämiseksi.
- Kuivaa vesisäiliön sisäpuoli kuivalla, pehmeällä liinalla.
- Varmista, että vesisäiliön pohjalle ei muodostu kalkkia.

#### Huolto

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti välttääksesi vakavat onnettomuudet.
- Heti, kun epäilet, että laite ei toimi oikein tai jos laitteessa on jokin ongelma, lopeta laitteen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimittajaan.

#### Säilytys

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu pistorasiasta ja jäähtynyt kokonaan.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.

#### Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääteisiin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotositte (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

#### Hävittäminen ja ympäristö

Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrätylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.


Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuoja eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitteystä ja ekologisesti hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.



## Kjære kunde,


Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

### Sikkerhetsinstruksjoner

- Dette apparatet er kun beregnet for kommersiell og profesjonell bruk.
- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet på, slik det er beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for eventuelle skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
- Hold apparatet og elektriske plugger/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du umiddelbart fjerne forbindelsene fra strømmettet. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Unnlattelse av å følge disse instruksjonene vil føre til livstruende risikoer.
- Forsøk aldri å åpne kabinettet til apparatet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **Bruk aldri et skadet apparat!** Når den er skadet, kobler du produktet fra stikkkontakten og kontakter forhandleren.
- Kontroller regelmessig om det er skader på de elektriske koblingene og ledningen. Når den er skadet, må den erstattes av en servicerepresentant eller tilsvarende kvalifisert person for å unngå fare eller personskade.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten, trekk alltid i stedet.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du sørge for at strømledningen ikke er fanget eller skadet.
- **FORSIKTIG!** Legg om nødvendig strømledningen slik at du unngår utilsikket trekking, kontakt med varmeplaten eller snubling.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømkilden.
- Slå av apparatet før du kobler fra strømmettet.
- Koble støpselet til en lett tilgjengelig stikkontakt, slik at apparatet umiddelbart kan kobles fra i nødstilfeller.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Ikke bruk ekstra enheter som ikke leveres sammen med produktet.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på produktets etikett.
- Bruk aldri annet tilbehør enn det som er anbefalt av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og kan skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.

- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utenfor barns rekkevidde.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før rengjøring, vedlikehold eller oppbevaring.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkenet til restauranten, kantine- eller barsantte, osv.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk, og hold det unna varme overflater og åpen ild. Bruk alltid apparatet på en jevn, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- La det være minst 20 cm avstand rundt apparatet for ventilasjonsformål under bruk.
- Alle reparasjoner skal kun utføres av personer som er opplært eller anbefalt av produsenten.

### Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

-  **Forsiktig! Varm overflate!** Temperaturen til den tilgjengelige overflaten er svært høy under bruk. Berør bare håndtakene, bryterne på kontrollpanelet.
- **ADVARSEL!** Du må aldri ta av eller åpne lokket mens produktet er i bruk. Dampen kan komme ut og forårsake brannskader.
- Bruk aldri dette apparatet uten vann. Apparatet må ikke varmes opp uten vann. Produktet må slås på etter at vann er helt i beholderen.
- **ADVARSEL!** Vann og til og med vannkranen kan være varm under tømning.
- Bruk kun vann. Ikke bruk olje eller fett i beholderen.
- **FARE FOR SPRUT!** Senk maten sakte ned i vannet.
- **OPPMERKSOMHET!** Ikke fyll vann over MAX-nivået.
- Produktet skal kun brukes med det medfølgende lokket og avstandsstykket i rustfritt stål med 4 rom for henholdsvis artikkel 225264 og 6 for artikkel 225448.

### Tiltent bruk

- Produktet er kun beregnet for tilberedning av vakuumsforseglet mat ved en nøyaktig kontrollert temperatur. All annen bruk kan føre til skade på produktet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal være ansvarlig for uriktig bruk av enheten.

### Jordingsinstallasjon

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en avledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jording-splugg eller elektriske koblinger med jordledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordnet.

### Betjeningspanel

(Fig. 1 på side 3)

1. Temperaturdisplay
2. Temperaturknapp
3. Knapp for å øke verdien
4. PÅ/AV-knapp
5. Tidsurdisplay

6. Tidtakerknapp
7. Knapp for å redusere verdi

### Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at produktet er uskadet og har alt tilbehør. Ved ufullstendig levering og skader. Kontakt leverandøren umiddelbart. Ikke bruk produktet.
- Rengjør apparatet før bruk (Se == > Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Ta vare på emballasjen hvis du ønsker å oppbevare produktet i fremtiden.
- For punkt 225448 (GN 1/1), monter og fest avløpskranen til produktet før bruk.

### Bruksanvisning

#### TEMPERATURINNSTILLINGER

Fyll beholderen med (varmt) vann og sørg for at vannet ikke kommer over kanten på det indre merket (spor) på vanntanken. Husk at det å plassere mat i vannet også vil øke vannivået – det bør fortsatt ikke passere over nevnte spor. Vann skal fylles opp til Max Mark uansett hvor mye mat du skal legge i vannbadet for matlaging.

- Koble støpselet til et egnet strømuttak.
- Trykk på PÅ/AV-knappen.
- Da er den blå LED-lampen i PÅ/AV-knappen PÅ. Det øvre temperaturdisplayet vil vise den siste INNSTILLINGSTEMPERATUREN. Det nedre displayet viser at produktet er i hvilemodus [---].

**MERK!** Produktet piper en gang i en kort periode.

- Trykk på ØK-/REDUSER-knappen, det nedre displayet vil vise, varmelementet er slått PÅ. Nå vil temperaturdisplayet vise FAKTISK TEMPERATUR. Den nedre tidsur skjermen vil vise den sist innstilte tiden.
- Nå trykker du på temperaturknappen, og det øvre displayet viser den forrige INNSTILLINGSTEMPERATUREN. Det nedre displayet viser °C i 1 – 2 sekunder. Og så vise tiden.
- Trykk deretter på ØK/ REDUSER-knappen for å justere INNSTILLINGSTEMPERATUREN innenfor dette 1 – 2 sekunder. TEMPERATURINNSTILLING-området er 35°C ~ 90°C. Trykk én gang for +0,1°C / -0,1°C. Trykk og hold i +1,0°C / -1,0°C.
- Når du stopper for å trykke på ØKE/REDUSERE-knappen, lagres INNSTILLINGSTEMPERATUREN automatisk.
- Under oppvarming vil temperaturknappen lyse konstant og REDUSER-knappen vil blinke til SET TEMPERATUREN er nådd. Etter at INNSTILLINGSTEMPERATUREN er nådd, vil temperatursymbolampen slukke og holde seg innenfor et område på +0,5°C. Hvis den faktiske temperaturen over SET TEMPERATUREN på ca. 1°C, vil temperaturdisplayet vise "Hot".

**MERK!** Hvis du ikke heller vann i vannbadet og prøver å slå på strømmen med trinn 1.3 til 1.7, vil den termiske beskyttelsen av apparatet virke for å stoppe strømmen. Det øvre temperaturdisplayet viser E2. Det nedre tidsurdisplayet vil vise ---. Og lange pipelyder høres. Brukeren kan bare slå AV produktet for å stoppe dette varselsignalet.

#### TIMERINNSTILLINGER

- Under tilberedningen kan du aktivere TIMER-funksjonen.
- Trykk og hold inne TIMER-knappen i 2 – 3 sekunder for å stille inn TIMER. Det øvre displayet viser "t". Trykk deretter på ØK-ikonet / REDUSER-knappen én gang i henholdsvis +5,0 min / -5,0 min. Og det nedre displayet vil vise "SET TIMER". Og start nedtellingen etter noen sekunder.
- "t" blinker til 00:00 og "END" blinker kontinuerlig. To korte pipelyder høres, og tidsurikonet tennes også.
- Merk:** Når TIMER er ferdig med å telle, slås ikke strømmen til produktet AV. Vanntanken vil fortsette å fungere og holde temperaturen stabil.
- Du kan også trykke på TIMER-knappen for å starte nedtellingen fra 00:00 i stigende rekkefølge ved å trykke på TIMER-knappen én gang. Trykk igjen for å avbryte denne funksjonen.

**MERK!** Tid i nedtellingen kan justeres hele tiden

- Under nedtellingen av tidsuret, hvis brukeren trykker på Timer-knappen, vil nedtellingen av tidsuret stoppes og tiden vises igjen.
- I dette øyeblikket kan brukeren justere timerverdien. Hvis vann i vannbadet har tørket opp under bruk, vil den termiske beskyttelsen av produktet stoppe strømmen. Det øvre temperaturdisplayet viser E2. Det nedre tidsurdisplayet vil vise ----. Og lange pipelyder høres. Brukeren kan bare slå AV produktet for å stoppe dette varselsignalet.

#### Slå den AV

Slå den av ved å trykke én gang på PÅ/AV-knappen.

#### Lukke lokket

- Etter at du har stilt inn tid og temperatur og satt vakuumat i vanntanken, må du lukke lokket. Åpne lufterventilen først for å plassere lokket riktig på brettet. Bare da kan du plassere lokket riktig. Lukk lufterventilen så snart lokket lukkes godt.
- Plasser den vakuuerte posen i vannet når vannet har nådd innstilt temperatur for matlaging. Hvis du bruker flere poser, legg dem i stativet og sørg for at alle posene er helt nedsenket.

#### Åpne lokket

For å fjerne lokket må lufterventilen åpnes først, fordi lavt lufttrykk under lokket vil holde det på plass.

#### Etter bruk

Tøm vannet ut av beholderen ved å trykke på kranen og vri den til venstre. Du lukker kranen igjen ved å skyve den og vri den 1/4 til høyre. Pass på at knappen spretter litt opp, dette indikerer at sikkerhetslåsen er på.

**Merk:** Tømmingstappfunksjon er kun tilgjengelig for artikkel 225448.

#### Grunnleggende prinsipper for sous vide-tilberedning VAKUUMPÅKNING

Maten skal alltid pakkes vakuu eller pakkes i en plastpose uten luft (ingen oppdrift), slik at det oppvarmede vannet vil ha direkte kontakt med maten gjennom plasten. Krydder og marinader kan tilsettes på forhånd, slik at disse kan absorberes av maten, og saftene og smakene beholdes. Det beste er å bruke en støvsuger i kammeremballasjemaskinen.



## MATLAGING

Riktig temperatur er svært viktig for det endelige resultatet. For kjøtt og fisk skal minimumstemperaturen være 54°C for å forhindre bakterievekst.

Tidene er alltid minimumstidene. Tykkelsen på produktet har en sterk innvirkning på hele kokeprosessen.

### NOEN EKSEMPLER:

#### Biff:

- Sjeldne 54-56°C
- Medium 56-58°C
- Godt utført 58-64°C på et tidspunkt på 1 til 4 timer.

#### Vellykket:

- 55-58°C i en periode på minst 20 timer og kan nå opptil 60 timer avhengig av tykkelse.

### MERK: Følg alltid HACCPs retningslinjer

#### Rengjøring og vedlikehold

**OPPMERKSOMHET!** Trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.

Ikke bruk vannstråle eller damprensere til rengjøring, og ikke skyv apparatet under vannet, da delene kan bli våte og det kan føre til elektrisk støt.

#### Rengjøring

- Legg aldri apparatet i vann eller andre væsker.
- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en lett fuktet klut eller svamp med litt mild såpeopsløsning.
- Bruk aldri skuresvamber eller vaskemiddel, stålull eller metallredskaper til å rengjøre innsiden eller utsiden av produktet.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, skuremidler eller klorinerte rengjøringsmidler. Ikke bruk skarpe eller spisse gjenstander. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Rengjør luftåpningene (hvis aktuelt) med støvsugeren.
- Fjern alltid vannet etter bruk for å forhindre kalkavleiringer.
- Tørk innsiden av vanntanken med en tørr, myk klut.
- Sørg for at det ikke dannes kalkavleiringer i bunnen av vanntanken.

#### Vedlikehold

- Kontrollert maskinen regelmessig for å unngå problemer som kan forårsake alvorlige ulykker.
- Så snart du føler at apparatet ikke fungerer som det skal eller det er et problem, må du slutte å bruke apparatet, slå det av og kontakte leverandøren.

#### Lagring

- Før oppbevaring, sørg alltid for at apparatet allerede er koblet fra stikkkontakten og helt avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.

#### Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine løvbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti,

oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluderer kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

#### Kassering og miljø

Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasserings-tidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.


For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingssekskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

## SLOVENŠČINA

### Spooštovana stranka,


**Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.**

#### Varnostna navodila

- Ta naprava je namenjena samo komercialni in profesionalni uporabi.
- Napravo uporabljajte le za predviden namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki nastane zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
- Naprave in električnih vtičev ne približujte vodi in drugim tekočinam. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite priključke iz električnega omrežja. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne pregleda pooblaščen servis. Neupoštevanje teh navodil povzroči življenjsko nevarna tveganja.
- Ohišja naprave nikoli ne poskušajte odpreti sami.
- V ohišje naprave ne vstavljajte predmetov.
- Ne dotikajte se vtiča/električnih priključkov z mokrimi ali vlažnimi rokami.
-  **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- **Nikoli ne uporabljajte poškodovane naprave!** Če je poškodovan, napravo izključite iz vtičnice in se obrnite na trgovca.
- Redno preverjajte električne priključke in kabel ter se prepričajte, da na njih ni morebitnih poškodb. Če je poškodovana, jo mora zamenjati predstavnik servisne službe ali druga strokovno usposobljena oseba, da se izognete nevarnosti ali poškodbam.
- Zagotovite, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite proč od ognja. Napajalnega kabla nikoli ne izvlecite iz vtičnice; vedno ga izvlecite tako, da potegneta za vtič.

- **OPOZORILO!** Pri nameščanju naprave pazite, da napajalnega kabla ne ujamate ali poškodujete.
- **BODITE PREVIDNI!** Po potrebi varno speljite napajalni kabel, da preprečite nenamerno vleko, da se dotaknete grelne površine ali da povzročite nevarnost spotaknitve.
- Naprave med uporabo nikoli ne puščajte brez nadzora.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnico, je naprava priključena na vir napajanja.
- Pred izklopom iz električnega omrežja izklopite napravo.
- Vtič vključite v električno vtičnico, ki je lahko dostopna in omogoča takojšen odklop naprave.
- Nikoli ne nosite naprave za kabel.
- Ne uporabljajte nobenih dodatnih naprav, ki niso priložene napravi.
- Napravo priključite v električno vtičnico samo z napetostjo in frekvenco, ki sta navedeni na nalepki naprave.
- Nikoli ne uporabljajte drugih dodatkov, razen tistih, ki jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavljate tveganje za uporabnika in poškodujete napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne smejo upravljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilnimi ali razumskimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušnje in znanja.
- Naprave v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- **OPOZORILO!** Pred čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- To napravo lahko uporablja samo usposobljeno osebje v kuhinji restavracije, kavarne ali barov itd.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, ogelni štedilnik itd.).
- Ne pokrivajte naprave med delovanjem in je hranite proč od vročih površin in odprtega ognja. Napravo vedno uporabljajte na ravni, stabilni, čisti, na vročino odporni in suhi površini.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- Vsa popravila lahko izvajajo samo osebe, ki jih je proizvajalec usposobil ali priporočil.

#### Posebna varnostna navodila

-  **Pozor! Vroča površina!** Temperatura dostopne površine je med uporabo zelo visoka. Dotaknite se samo ročajev, stikal na upravljalni plošči.
- **OPOZORILO!** Pokrova nikoli ne odstranjujte ali odpirajte med delovanjem naprave. Para lahko izteče in povzroči opekline.
- Naprave nikoli ne uporabljajte brez vode. Naprave ne segrevajte brez vode. Napravo je treba vklopiti, ko je voda zlita v posodo.
- **OPOZORILO!** Voda in celo pipa sta lahko med praznjenjem vroča.
- Uporabite samo vodo. V posodi ne uporabljajte olja ali maščobe.
- **NEVARNOST ŠKROPLJENJA!** Živila počasi potopite v vodo.
- **POZORNOST!** Vode ne nalivajte preko oznake MAX.
- Napravo lahko uporabljate samo s priloženim pokrovom iz nerjavnega jekla in distančnikom s štirimi predelki za predmete 225264 in 6 za element 225448.

#### Namen uporabe

- Naprava je namenjena samo za kuhanje vakuumiranih jedi pri natančno nadzorovani temperaturi. Vsaka drugačna upo-

- raba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Upravljanje naprave za kakršen koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za neprimerno uporabo naprave.

#### Ozemljitev

Ta naprava je razvrščena kot **zaščita razreda I** in mora biti priključena na zaščitno ozemljitev. Ozemljitev zmanjša nevarnost električnega udara, tako da zagotovi evakuacijsko žico za električni tok.

Ta naprava ima napajalni kabel z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitvenim vodnikom. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

#### Upravljalna plošča

(Slika 1 na strani 3)

1. Prikazovalnik temperature
2. Tipka za izbiro temperature
3. Tipka za povečanje vrednosti
4. Tipka za VKLOP/IZKLOP
5. Prikazovalnik programske ure
6. Gumb programske ure
7. Tipka za vrednost zmanjšanja

#### Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno ovojnino in ovojnino.
- Preverite, ali je naprava nepoškodovana in z vso opremo. V primeru nepopolne dostave in škode. Takoj se obrnite na dobavitelja. Naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite napravo (glejte = = = Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava povsem suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in proti vročini odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Embalažo hranite, če nameravate napravo shraniti v prihodnje.
- Pri predmetu 225448 (GN 1/1) pred uporabo namestite in pritrдите izpustno pipo na napravo.

#### Navodila za uporabo

##### NASTAVITVE TEMPERATURE

Posodo napolnite z [vročo] vodo in se prepričajte, da voda ne bo prišla prek roba na notranji oznaki (rež) posode za vodo. Ne pozabite, da z vstavljanjem hrane v vodo dvignete tudi nivo vode – še vedno ne sme biti sprejet v zgoraj omenjenem utoru. Vodo napolnite do oznake Max, ne glede na količino hrane, ki jo boste dali v vodno kopel za kuhanje.

- Priključite napajalni vtič v ustrezno električno vtičnico.
- Pritisnite tipko za VKLOP/IZKLOP.
- Potem je modra LED-lučka na gumbu za VKLOP/IZKLOP VKLOPLJENA. Na prikazovalniku zgornje temperature se prikaže zadnja NASTAVITEV TEMPERATURE. Na spodnjem prikazovalniku je prikazano, da je naprava v stanju pripravljenosti (---).

**OPOMBA!** Naprava enkrat za kratek čas zapiska.

Pritisnite tipko za VKLOP/PREKINITEV; prikaže se spodnji prikazovalnik, grelec je VKLOPLJEN. V tem trenutku se na prikazovalniku temperature prikaže DEJANSKA TEMPERATURA. Na spodnjem prikazovalniku programske ure se prikaže zadnji nastavljen čas.

- Zdjaj pritisnite tipko za nastavitev temperature. Na zgornjem



prikazovalniku se prikaže prejšnja TEMPERATURA NASTAVITVE. Na spodnjem prikazovalniku se za 1 ~ 2 sekundi prikaže °C. In nato pokažite čas.

- Nato pritisnite gumb za VPIRANJE/ZAUSTAVITEV, da nastavite SET TEMPERATURE v teh 1 ~ 2 sekundah. Razpon SET TEMPERATURE je 35°C ~ 90°C. Pritisnite enkrat za +0,1°C / -0,1°C. Pritisnite in držite za +1,0°C / -1,0°C.
- Po zaustavitvi, da pritisnete tipko ZAŠČITA/ZAUSTAVITEV, se bo samodejno shranila možnost NASTAVITEV TEMPERATURE.
- Med segrevanjem gumb za temperaturo neprekinjeno sveti, tipka ZAVRTO utripa, dokler ni dosežena SET TEMPERATURE. Ko je dosežena SET TEMPERATURE, ikonska lučka za temperaturo ugasne in ostane znotraj razpona +0,5°C. Če je dejanska temperatura nad SET TEMPERATURE približno 1°C, se na prikazovalniku temperature prikaže »H0«.

**OPOMBA!** Če vode ne daste v vodno kopel in poskusite vklopiti napajanje v korakih od 1.3 do 1.7, bo toplotno varovalo naprave delovalo, da bi se izklopila moč. Na prikazovalniku zgornje temperature se prikaže E2. Prikaže se spodnji prikazovalnik programske ure ---. Zasllišali boste dolg pisk. Uporabnik lahko za izklop tega opozorilnega signala izklopi samo IZKLOP naprave.

#### NASTAVITVE PROGRAMSKE URE

- Med kuhanjem lahko vklopite funkcijo TIMER (ČASOVNIK).
- Pritisnite in 2 ~ 3 sekunde držite tipko TIMER, da nastavite TIMER. Na zgornjem prikazovalniku se prikaže »t«. Nato enkrat pritisnite ikono za VKLJUČENO/gumb za POVRŠINO za +5,0 min / -5,0 min. Na spodnjem prikazovalniku se prikaže sporočilo »SET TIMER« (NASTAVITEV ČASA). Po nekaj sekundah pa začnete z odštevanjem.
- Možnost »:« utripal bo do 00:00 in neprekinjeno utripal »END«. Zasllišali boste dva kratka piska, prav tako pa bo ugasnila ikona "Ikona programske ure".

**Opomba:** Ko se odštevalnik konča, se moč naprave ne izklopi. Posoda za vodo bo še naprej delovala in ohranjala stabilno temperaturo.

- S pritiskom tipke TIMER lahko začnete odštevati od 00:00 v naraščajočem vrstnem redu, tako da enkrat pritisnete tipko TIMER. Ponovno pritisnite za preklic te funkcije.

**OPOMBA!** Čas odštevanja lahko ves čas spreminjate

- Med štetjem programske ure se štetje časa prekine, če uporabnik pritisne tipko programske ure, se prikaže preostali čas.
- V tem trenutku lahko uporabnik nastavi vrednost programske ure.

Če se je med delovanjem voda v vodni kopeli posušila, bo toplotno varovalo naprave delovalo, da bi se izkjučilo napajanje. Na prikazovalniku zgornje temperature se prikaže E2. Prikaže se spodnji prikazovalnik programske ure ---. Zasllišali boste dolg pisk. Uporabnik lahko za izklop tega opozorilnega signala izklopi samo IZKLOP naprave.

#### Izklopite jo

Izklopite jo tako, da enkrat pritisnete tipko za VKLOP/IZKLOP.

#### Zapiranje pokrova

- Ko nastavite čas in temperaturo ter položite vakuumirano hrano v posodo za vodo, morate zapreti pokrov. Če želite pokrov pravilno namestiti na pladenj, najprej odprite odz-

račevalni ventil. Samo takrat lahko pravilno namestite pokrov. Takoj, ko se pokrov dobro zapre, zaprite odzračevalni ventil.

- Sesano vrečko dajte v vodo, ko voda doseže ciljno temperaturo za kuhanje. Če uporabite več vrečk, jih položite v košaro in poskrbite, da bodo vse vrečke popolnoma potopljene.

#### Odpiranje pokrova

Če želite odstraniti pokrov, najprej odprite prezračevalni ventil, saj ga zaradi nizkega zračnega tlaka pod pokrovom ohrani na svojem mestu.

#### Po uporabi

Izpraznite vodo iz posode s pritiskom na pipo in jo obrnite 1/4 v levo. Ponovno zaprete pipo, tako da jo pritisnete in obrnete 1/4 v desno. Prepričajte se, da gumb rahlo izskoči, kar pomeni, da je varnostni zaklep vklopljen.

**Opomba:** Funkcija odtočnega ventila je na voljo samo za postavko 225448.

#### Osnovna načela kuhanja s tehniko Sous vide

##### VAKUUMSKO PAKIRANJE

Hrano vedno zapakirajte v vakuum ali v vsakem primeru zapakirajte v plastično vrečko brez zraka (brez vdora zraka), da bo imela segreta voda neposreden stik s hrano skozi plastiko. Vnaprej lahko dodajate začimbe in marinade, da se lahko vsrkajo v hrano ter ohranijo sokovi in okusi. Najbolje je, da uporabite vakuum v napravi za pakiranje posode.

#### PRIPRAVA HRANE

Prava temperatura je izjemno pomembna za končni rezultat. Za meso in ribe mora biti najmanjša temperatura 54°C, da se prepreči rast bakterij.

Časi so vedno najkrajši. Debelina izdelka ima močan vpliv na celoten postopek kuhanja.

#### NEKAJ PRIMEROV:

##### Zrezek:

- Redki 54-56°C
- Srednje velik, 56-58°C
- Dobro pečeno 58-64°C v času od 1 do 4 ur.

##### Sukatni:

- 55-58°C za obdobje najmanj 20 ur, lahko pa doseže do 60 ur, odvisno od debeline.

#### OPOMBA: Vedno upoštevajte smernice HACCP

#### Čiščenje in vzdrževanje

**POZORNOST!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izkjučite iz električnega omrežja.

Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali parnega čistilnika in naprave ne potiskajte pod vodo, ker se deli lahko zmočijo in pride do električnega udara.

#### Čiščenje

- Naprave nikoli ne potapljajte v vodo ali druge tekočine.
- Ohlajeno zunanjo površino očistite z rahlo vlažno krpo ali gobico z blago milnico.
- Za čiščenje notranjih ali zunanjih delov naprave nikoli ne uporabljajte grobih gobic ali čistil, jeklene volne ali kovinskih

pripomočkov.

- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistil, abrazivnih sredstev ali kloriranih čistil. Ne uporabljajte ostrih ali koničastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil!
- Očistite prezračevalne odprtine (če obstajajo) s sesalnikom.
- Po uporabi vedno odstranite vodo, da preprečite ostanke vodnega kamna.
- S suho mehko krpo osušite notranjost posode za vodo.
- Na dnu rezervoarja za vodo ne sme priti do nastanka vodnega kamna.

#### Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite težave, ki bi lahko povzročile resne nesreče.
- Takoj ko začutite, da naprava ne deluje pravilno ali da obstaja težava, napravo prenehajte uporabljati, jo izklopite in se obrnite na dobavitelja.

#### Shranjevanje

- Pred shranjevanjem vedno preverite, ali je bila naprava izključena iz električne vtičnice in povsem ohlajena.
- Napravo hranite na hladnem, čistem in suhem mestu.

#### Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

#### Odstranjevanje in okolje

Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvržete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

## SVENSKA


#### Bästa kund,

**Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.**

#### Säkerhetsinstruktioner

- Denna produkt är endast avsedd för kommersiellt och yrkesmässigt bruk.
- Använd apparaten endast för det avsedda ändamål den är


utformad för enligt beskrivningen i denna handbok.

- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten skulle falla i vatten, ta omedelbart bortkopplingarna från elnätet. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Vidrör inte stickkontakten/elanslutningarna med våta eller fuktiga händer.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig apparaten under rinnande vatten.
- **Använd aldrig en skadad apparat!** När den är skadad, koppla bort produkten från uttaget och kontakta återförsäljaren.
- Kontrollera regelbundet de elektriska anslutningarna och sladden med avseende på skador. Vid skada måste den bytas ut av en servicerepresentant eller motsvarande kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur eluttaget, dra alltid i stickkontakten.
- **WARNING!** Se till att nätsladden inte är instängd eller skadad när apparaten placeras.
- **FÖRSIKTIGHET!** Dra nätsladden ordentligt om det behövs för att förhindra oavsiktlig dragnig, kontakt med värmeytan eller snubbelrisk.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- **WARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömkällan.
- Stäng av produkten innan du kopplar bort den från eluttaget.
- Anslut strömkontakten till ett lättillgängligt eluttag så att produkten kan kopplas ur omedelbart i nödfall.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Använd inte några extra enheter som inte medföljer produkten.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Använd aldrig andra tillbehör än de som rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- **WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten före rengöring, underhåll eller förvaring.
- Den här produkten ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal, etc.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk, kolpspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den används och håll den borta från heta ytor och öppna lågor. Använd alltid produkten på en



- jämn, stabil, ren, värmetålig och torr yta.
- Se till att det finns minst 20 cm mellanrum runt apparaten för ventilationsändamål under användning.
- Reparationer får endast utföras av personer som utbildats eller rekommenderats av tillverkaren.

### Särskilda säkerhetsanvisningar

-  **Var försiktig! Het yta!** Temperaturen på den åtkomliga ytan är mycket hög under användning. Vidrör endast handtagen, reglagen på kontrollpanelen.
- **VARNING!** Ta aldrig bort eller öppna locket när produkten är igång. Ångan kan komma ut och orsaka brännskador.
- Använd aldrig apparaten utan vatten. Värm inte upp produkten utan vatten. Produkten måste vara påslagen när vatten har hållits i behållaren.
- **VARNING!** Vatten och även vattenkran kan vara varma under tömning.
- Använd endast vatten. Använd inte olja eller fett i behållaren.
- **RISK FÖR STÅNK!** Sänk långsamt ned maten i vattnet.
- **UPPMÄRKSAMHET!** Fyll inte på vatten över MAX-nivån.
- Produkten ska endast användas med medföljande lock och distanshållare av rostfritt stål med 4 fack för artikel 225264 och 6 fack för artikel 225448.

### Avsedd användning

- Produkten är endast avsedd för matlagning av vakuumpåseglad mat vid en exakt kontrollerad temperatur. All annan användning kan leda till skada på apparaten eller personskada.
- Användning av apparaten för något annat ändamål ska betraktas som missbruk av apparaten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

### Jordningsinstallation

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en flyktledning för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordad kontakt eller elektriska anslutningar med jordad kabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

### Kontrollpanel

(Fig. 1 på sidan 3)

1. Temperaturdisplay
2. Temperaturknapp
3. Knappen Öka värde
4. PÅ/AV-knapp
5. Timerdisplay
6. Timerknapp
7. Knappen Minska värde

### Förberedelse före användning

- Avlägsna allt skyddsemballage och emballage.
- Kontrollera att apparaten är oskadad och har alla tillbehör. Vid ofullständig leverans och skador. Kontakta leverantören omedelbart. Använd inte produkten.
- Rengör produkten före användning (se == > Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.

- Behåll förpackningen om du tänker förvara produkten i framtiden.
- För artikel 225448 (GN 1/1), installera och fäst avtappningskranen på produkten före användning.

### Driftsinstruktioner

#### TEMPERATURINSTÄLLNINGAR

Fyll behållaren med (varmt) vatten och se till att vattnet inte kommer över kanten på vattentankens inre märke (spår). Kom ihåg att om du lägger in mat i vattnet kommer vattennivån också att höjas – den ska fortfarande inte passera det ovan nämnda spåret. Vatten ska fyllas upp till maxmarkeringen oavsett hur mycket mat du ska lägga i vattenbadet för tillagning.

- Anslut strömkontakten till ett lämpligt eluttag.
- Tryck på PÅ/AV-knappen.
- Sedan är den blå lysdioden i PÅ/AV-knappen PÅ. Den övre temperaturdisplayen visar den senaste INSTÄLLNINGSTEMPERATUREN. Den nedre displayen visar att produkten är i standby-läge (---).

**NOTERA!** Produkten pipar en gång en gång en stund.

- Tryck på knappen ÖKA/ MINSKA. Den nedre displayen visar att värmeelementet är PÅ. Vid detta tillfälle visar temperaturdisplayen den FAKTISKA TEMPERATUREN. Den nedre timerdisplayen visar den senast inställda tiden.
- Tryck nu på temperaturknappen. Den övre displayen visar den tidigare INSTÄLLNINGSTEMPERATUREN. Nedre displayen visar °C i 1 ~ 2 sekunder. Och visa sedan tiden.
- Tryck sedan på knappen ÖKA/ MINSKA för att justera INSTÄLLNINGSTEMPERATUREN inom denna 1 ~ 2 sekunder. Intervall för SET TEMPERATURE är 35°C ~ 90°C. Tryck en gång för +0,1°C / -0,1°C. Tryck och håll ned för +1,0°C / -1,0°C.

När du stoppar för att trycka på knappen ÖKA/ MINSKA kommer SET-TEMPERATUREN att förvaras automatiskt.

- Under uppvärmning tänds knappen Temperatur konstant och MINSKA-knappen blinkar tills SET TEMPERATURE nås. När du har nått SET TEMPERATURE släcks temperaturlampen och håller sig inom ett intervall på +0,5°C/-0,5°C. Om den faktiska temperaturen över SET TEMPERATURE är cirka 1°C visar temperaturdisplayen "H0t".

**NOTERA!** Om du inte håller vatten i vattenbadet och försöker slå på strömmen genom steg 1.3 till 1.7, kommer produktens termiska skydd att stänga av strömmen. Den övre temperaturdisplayen visar E2. Den nedre timerdisplayen visar ---. Och ett långt pip hörs. Användaren kan endast stänga AV produkten för att stänga av denna varningssignal.

#### TIMERINSTÄLLNINGAR

- Under tillagningen kan du aktivera TIMER-funktionen.
- Tryck på och håll inne TIMER-knappen i 2 ~ 3 sekunder för att ställa in TIMERN. Den övre displayen visar "t". Tryck sedan på ÖKA-ikonen/MINSKA-knappen en gång i +5,0 min/-5,0 min. Och den nedre displayen visar "SET TIMER". Och börja nedräkningen efter några sekunder.
- "t" blinkar tills 00:00 och "END" blinkar kontinuerligt. Två korta ljudsignaler hörs och "Timer-ikonen" släcks också.

**Obs!** När TIMERN är klar stängs in strömmen till produkten av. Vattentanken fortsätter att fungera och håller temperaturen stabil.





- Du kan också trycka på TIMER-knappen för att starta nedräkningen från 00:00 i stigande ordning genom att trycka på TIMER-knappen en gång. Tryck på igen för att avbryta den här funktionen.

**NOTERA!** Tid i nedräkning kan justeras hela tiden

- Om användaren trycker på knappen Timer under tiden som timern räknas, kommer timern att pausas och visa återstående tid.

- I detta ögonblick kan användaren justera timervärdet.

Om vattnet i vattenbadet har torkat ut under drift kommer produktens termiska skydd att stänga av strömmen. Den övre temperaturdisplayen visar E2. Den lägre timerdisplayen visar ----. Och ett långt pip hörs. Användaren kan endast stänga AV produkten för att stänga av denna varningssignal.

#### Stäng AV den

Stäng av den genom att trycka på PÅ/AV-knappen en gång.

#### Stänga locket

- När du har ställt in tid och temperatur och lagt in vakuummat i vattentanken måste du stänga locket. Öppna luftningsventilen först för att placera locket korrekt på brickan. Först då kan du placera locket korrekt. Stäng avluftningsventilen så fort locket stängs ordentligt.
- Lägg den vakuumsädda påsen i vattnet när vattnet har nått måltemperaturen för tillagning. Om du använder fler påsar, lägg dem i raket och se till att alla påsar är helt nedsänkta.

#### Öppna locket

För att ta bort locket ska luftningsventilen öppnas först, eftersom lågt lufttryck under locket håller det på plats.

#### Efter användning

Töm ut vattnet ur behållaren genom att trycka på kranen och vrida den 1/4 åt vänster. Du stänger kranen igen genom att trycka på den och vrida den 1/4 åt höger. Se till att knappen hoppar upp något, detta indikerar att säkerhetslåset är aktiverat. **Obs!** Tömningskranen är endast tillgänglig för detalj 225448.

#### Grundläggande principer för sous vide-matlagning

##### VAKUUMPACKNING

Maten ska alltid packas vakuum eller i en plastpåse utan luft (ingen flytkraft) så att det uppvärmda vattnet kommer i direkt kontakt med maten genom plasten. Kryddor och marinader kan tillsättas i förväg så att de kan absorberas av maten och juicer och smaker kommer att behållas. Det bästa är att använda ett vakuuminuti kammarens förpackningsmaskin.

##### MATLAGNING

Rätt temperatur är av stor betydelse för slutresultatet. För kött och fisk bör minimitemperaturen vara 54°C för att förhindra bakterietillväxt.

Tiderna är alltid minimitider. Produktens tjocklek har stor inverkan på hela tillagningsprocessen.

##### NÅGRA EXEMPEL:

###### Biff:

- Sällsynta 54-56°C
- Medium 56-58°C
- Bra gjort 58-64°C vid 1 till 4 timmar.

##### Framgång:

- 55-58°C under en period på minst 20 timmar och den kan nå upp till 60 timmar beroende på tjocklek.

#### NOTERA: Följ alltid HACCP-riktlinjerna

#### Rengöring och underhåll

**UPPMÄRKSAMHET!** Koppla alltid bort produkten från eluttaget före förvaring, rengöring och underhåll.

Använd inte vattenstråle eller ångrengöringsmedel för rengöring och tryck inte apparaten under vatten eftersom delarna kan bli våta och elektriska stötar kan uppstå.

#### Rengöring

- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Rengör den kylda utsidan med en lätt fuktad trasa eller svamp med mild tvålösning.
- Använd aldrig slipande svampar eller rengöringsmedel, stållull eller metallredskap för att rengöra produktens inre eller yttre delar.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipmedel eller klorerade rengöringsmedel. Använd inga vassa eller spetsiga föremål. Använd inte bensin eller lösningsmedel!
- Rengör ventilationsöppningarna (om tillämpligt) med dammsugaren.
- Ta alltid bort vattnet efter användning för att förhindra kalkavlagringar.
- Torka insidan av vattentanken med en torr mjuk trasa.
- Se till att det inte bildas kalkavlagringar på botten av vattentanken.

#### Underhåll

- Kontrollera regelbundet produktens funktion för att undvika problem som kan orsaka allvarliga olyckor.
- Så snart du känner att produkten inte fungerar korrekt eller det är problem, sluta använda produkten, stäng av den och kontakta leverantören.

#### Förvaring

- Se alltid till att produkten redan har kopplats bort från eluttaget och att den har svalnat helt före förvaring.
- Förvara apparaten på en sval, ren och torr plats.

#### Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

#### Kassering och miljö

När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd



упсamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfalls-hantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsut-rustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön.


För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillver-karna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervin-nings, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

## БЪЛГАРСКИ

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупили този уред **Hendi**. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.


### Инструкции за безопасност

- Този уред е предназначен само за търговска и професионална употреба.
- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
- Дръжте уреда и електрическите контакти/връзки далеч от вода и други течности. В случай че уредът попадне във вода, незабавно отстранете връзките от мрежата. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Никога не се опитвайте да отваряте сами корпуса на уреда.
- Не поставяйте предмети в корпуса на уреда.
- Не докосвайте щепселните/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
-  **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да поправяте уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **Никога не използвайте повреден уред!** Когато е повреден, изключете уреда от контакта и се свържете с търговеца на дребно.
- Редовно проверявайте електрическите връзки и кабели за повреди. Когато е повреден, той трябва да се замени от сервизен агент или лице със сходна квалификация, за да се избегне опасност или нараняване.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, вместо това винаги дърпайте щепсела.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При позициониране на уреда се уверете, че захранващият кабел не е притиснат или повреден.
- **ВНИМАНИЕ!** Прокарайте безопасно захранващия кабел, ако е необходимо, за да предотвратите неумишлено дърпане, контакт с нагревателната повърхност или да

причините опасност от спяване.

- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в контакта, уредът е свързан към източника на захранване.
- Изключете уреда, преди да го изключите от електрическата мрежа.
- Свържете захранващия щепсел към лесно достъпен електрически контакт, така че в случай на авария уредът да може да се изключи незабавно.
- Никога не носете уреда за кабела.
- Не използвайте допълнителни устройства, които не са доставени заедно с уреда.
- Свързвайте уреда само към електрически контакт с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Никога не използвайте аксесоари, различни от препоръчаните от производителя. В противен случай това може да доведе до риск за безопасността на потребителя и може да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- С този уред не трябва да работят лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности, или лица, които нямат опит и познания.
- При никакви обстоятелства този уред не трябва да се използва от деца.
- Дръжте уреда и електрическите му връзки извън обсега на деца.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИНАГИ изключвайте уреда преди почистване, техническо обслужване или съхранение.
- Този уред трябва да се използва от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столови или бар и т.н.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електрически фритюрник и др.).
- Не покривайте уреда по време на работа и го дръжте далеч от горещи повърхности и открит пламък. Винаги работете с уреда върху равна, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Оставете поне 20 см разстояние около уреда за целите на вентилацията по време на употреба.
- Всякакви ремонти трябва да се извършват само от лица, обучени или препоръчани от производителя.

### Специални инструкции за безопасност

-  **Внимание! Гореща повърхност!** Температурата на достъпната повърхност е много висока по време на употреба. Докоснете само дръжките, превключвателите на командното табло.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никога не сваляйте или отваряйте капака, докато уредът работи. Парата може да излезе и да причини изгаряния.
- Никога не използвайте този уред без вода. Не загревайте уреда без вода. Уредът трябва да бъде включен след изливане на вода в съда.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** По време на източване водата и чешмата за вода могат да бъдат горещи.
- Използвайте само вода. Не използвайте масло или мазнина в контейнера.
- **РИСК ОТ РАЗПЛИСКВАНЕ!** Бавно потопете храната във водата.
- **ВНИМАНИЕ!** Не пълнете вода над МАКС. ниво.
- Уредът трябва да се използва само с предоставения



капак и разделител от неръждаема стомана с 4 отделения съответно за отделения 225264 и 6 за артикул 225448.

### Предназначение

- Уредът е предназначен само за готвене на вакуумирана храна при прецизно контролирана температура. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или нараняване на хора.
- Работата с уреда за каквато и да е друга цел трябва да се счита за злоупотреба с уреда. Потребителят носи цялата отговорност за неправилната употреба на изделието.

### Монтаж в заземяването

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да се свърже към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрическия ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ кабел. Връзките трябва да са правилно монтирани и заземени.

### Контролен панел

(Фиг. 1 на стр. 3)

1. Дисплей за температурата
2. Бутон за температурата
3. Бутон за увеличаване на стойността
4. Бутон ВКЛ./ИЗКЛ.
5. Дисплей на таймер
6. Бутон за таймер
7. Бутон за намаляване на стойността

### Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете, за да се уверите, че уредът е повреден и с всички принадлежности. В случай на непълна доставка и щети. Моля, свържете се незабавно с доставчика. Не използвайте уреда.
- Почистете уреда преди употреба (Вижте == > Почистяване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
- Запазете опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
- За точка 225448 (GN 1/1), монтирайте и фиксирайте крана за източване към уреда преди употреба.

### Инструкции за работа

#### ТЕМПЕРАТУРНИ НАСТРОЙКИ

Напълнете контейнера с (гореща) вода и се уверете, че водата няма да мине над ръба на вътрешния маркер (отвор) на резервоара за вода. Не забравяйте, че поставянето на храна във водата също ще повиши нивото на водата – то все още не трябва да минава през гореспоменият жлеб. Водата трябва да се напълни до маркировката Max, независимо от количеството храна, която ще поставите във водната баня за готвене.

- Включете щепсела в подходящ електрически контакт.
- Натиснете бутона ВКЛ./ИЗКЛ.
- След това синият светодиод в бутона ВКЛ./ИЗКЛ. е ВКЛ.

Горният дисплей за температура ще покаже последната НАСТРОЙКА НА ТЕМПЕРАТУРА. Долният дисплей ще покаже, че уредът е в режим на готовност [----].

**БЕЛЕЖКА!** Уредът издава еднократен звуков сигнал за кратко време.

- Натиснете бутона INCREASE/DECREASE (Увеличи/Намали), на долния дисплей ще се покаже, а нагревателният елемент е включен. В този момент екранът за температурата ще покаже ДЕЙСТВИТЕЛНАТА ТЕМПЕРАТУРА. Долният дисплей на таймера ще покаже последното зададено време.
- Сега натиснете бутона за температура – на горния дисплей ще се покаже предишната ТЕМПЕРАТУРА НА КОМПЛЕКТА. Долният дисплей ще показва °C за 1 – 2 секунди. И след това покажете часа.
- След това натиснете бутона УВЕЛИЧАВАНЕ/НАМАЛЯВАНЕ, за да регулирате ТЕМПЕРАТУРАТА НА КОМПЛЕКТА в рамките на 1 – 2 секунди. Диапазонът НАСТРОЙКА НА ТЕМПЕРАТУРА е 35°C – 90°C. Натиснете веднъж за +0,0°C / -0,1°C. Натиснете и задръжте за +1,0°C / -1,0°C.
- Когато спрете да натискате бутона УВЕЛИЧАВАНЕ/НАМАЛЯВАНЕ, ТЕМПЕРАТУРАТА НА КОМПЛЕКТА ще се съхрани автоматично.
- При нагряване бутонът за температура ще свети постоянно, а бутонът за НАМАЛЯВАНЕ ще мига, докато се достигне НАСТРОЙКА ТЕМПЕРАТУРА. След достигане на SET ТЕМПЕРАТУРА, лампичката на иконата за температура ще изгасне и ще остане в рамките на +0,5°C / -0,5°C. Ако действителната температура над НАСТРОЙКА ТЕМПЕРАТУРА около 1°C, на дисплея за температурата ще се покаже "H0t".

**БЕЛЕЖКА!** Ако не налеете вода във водната баня и не опитате да включите захранването със стъпка от 1.3 до 1.7, термичната защита на уреда ще действа, за да спре захранването. Горният дисплей за температурата ще покаже E2. Долният дисплей на таймера ще покаже ---. И ще се чуе дълъг звуков сигнал. Потребителят може да изключи уреда само за да спре този предупредителен сигнал.

#### НАСТРОЙКИ НА ТАЙМЕРА

- По време на готвене можете да активирате функцията ТАЙМЕР.
- Натиснете и задръжте бутона ТАЙМЕР за 2 – 3 секунди, за да зададете ТАЙМЕРА. На горния дисплей ще се покаже "t". След това натиснете бутона INCREASE (Увеличи) / DECREASE (Намали) веднъж за +5,0 мин. / -5,0 мин. съответно. И на долния дисплей ще се покаже "SET TIMER" (ЗАДАВАНЕ НА ТАЙМЕРА). И започнете да отброявате след няколко секунди.
- Опцията ":" ще мига до 00:00 и „END“ ще мига непрекъснато. Ще се чуе два кратки звукови сигнала и иконата на таймера също ще изгасне.

**Забележка:** Когато ТАЙМЕРА приключи броенето, мощността на уреда не се изключва. Водният резервоар ще продължи да работи и температурата ще се поддържа стабилна.

- Можете също така да натиснете бутона ТАЙМЕР, за да стартирате отброяването от 00:00 във възходящ ред, като натиснете веднъж бутона ТАЙМЕР. Натиснете отново, за да отмените тази функция.



**БЕЛЕЖКА!** Отброяването на времето може да се настрои през цялото време

- По време на отброяването на таймера, ако потребителят натисне бутона Таймер, отброяването на таймера ще бъде спряно и ще покаже оставащото време.
- В този момент потребителят може да регулира стойността на таймера.

Ако по време на работа, водата във водната баня е била суха, термичната защита на уреда ще действа, за да спре захранването. Горният дисплей за температура ще покаже E2. Долният дисплей на таймера ще покаже ----. И ще се чуе дълъг звук от сигнал. Потребителят може да изключи уреда само за да спре този предупредителен сигнал.

#### Изключете го

Изключете го, като натиснете бутона ВКЛ./ИЗКЛ. веднъж.

#### Затваряне на капака

- След като зададете времето и температурата и поставите вакуумираната храна в резервоара за вода, трябва да затворите капака. За да поставите капака правилно върху таблата, първо отворете вентилационния клапан. Само тогава можете да поставите капака правилно. Веднага след като капакът се затвори, затворете вентилационния клапан.
- Поставете вакуумираната торбичка във водата, когато водата достигне желаната температура за готвене. Ако използвате повече торби, поставете ги в решетката и се уверете, че всички торбички са напълно потопени.

#### Отваряне на капака

За да свалите капака, първо трябва да отворите вентилационния клапан, тъй като ниското налягане на въздуха под капака ще го задържи на място.

#### След употреба

Източете водата от контейнера, като натиснете крана и го завъртите наляво. Затворете крана отново, като го натиснете и завъртите надясно на 1/4. Уверете се, че бутонът изскача леко, което показва, че е задействано защитното заключване.

**Забележка:** Функцията кран за източване е достъпна само за точка 225448.

#### Основни принципи на готвене във вакуум

##### ВАКУУМНА ОПАКОВКА

Храната трябва винаги да се опакова във вакуум или във всеки случай да се опакова в найлонова торбичка без въздух (без плаване), така че затоплената вода да има директен контакт с храната през пластмасата. Можете да добавите подправки и марината предварително, така че те да се абсорбират от храната, а соковете и ароматите да се запазят. Най-добре е да използвате вакуум в машината за опаковане на камери.

#### ГОТВЕНЕ

Правилната температура е от голямо значение за крайния резултат. За месо и риба минималната температура трябва да бъде 54°C, за да се предотврати развитието на бактерии. Времената винаги са минимални. Дебелината на продукта има силно влияние върху целия процес на готвене.

#### НЯКОИ ПРИМЕРИ:

##### Пържола:

- Редки 54-56°C
- Среден 56-58°C
- Браво 58-64°C едновременно от 1 до 4 часа.

##### Succade (Празни връзки):

- 55-58°C за период от поне 20 часа и може да достигне до 60 часа в зависимост от дебелината.

#### ЗАБЕЛЕЖКА: Винаги следвайте указанията на НАССР

#### Почистване и поддръжка

**ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрическата мрежа преди съхранение, почистване и поддръжка.

Не използвайте водна струя или машина за почистване с пара за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намокрят и може да се получи токов удар.

#### Почистване

- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Почистете охладената външна повърхност с леко влажна кърпа или гъба с лек сапунен разтвор.
- Никога не използвайте абразивни гъби или препарати, домакински телчета от стоманена вълна или метални прибори за почистване на вътрешността или външните части на уреда.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни препарати или хлорирани почистващи препарати. Не използвайте остри или остри предмети. Не използвайте бензин или разтворители!
- Почистете вентилационните отвори (ако са налични) с прахосмукачката.
- След употреба винаги отстранявайте водата, за да предотвратите отлагане на котлен камък.
- Подсушете вътрешността на резервоара за вода със суха мека кърпа.
- Уверете се, че на дъното на резервоара за вода не се образува котлен камък.

#### Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите проблеми, които могат да причинят сериозни инциденти.
- Щом почувствате, че уредът не работи правилно или има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.

#### Съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът вече е изключен от електрическия контакт и е изстинал напълно.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.

#### Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати.



Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка).

В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

### **Изхвърляне и околна среда**

При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не носят отговорност за рециклирането, пречистването и изхвърлянето на околната среда, както пряко, така и чрез обществена система.









Tools for Chefs

#### **Hendi B.V.**

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands

**Tel:** +31 317 681 040

**Email:** info@hendi.eu

#### **Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland

**Tel:** +48 61 658 7000

**Email:** info@hendi.pl

#### **Hendi Food Service Equipment GmbH**

Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria

**Tel:** +43 6274 200 10

**Email:** office.austria@hendi.eu

#### **Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania

**Tel:** +40 268 320330

**Email:** office@hendi.ro

#### **PKS Hendi South East Europe SA**

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece

**Tel:** +30 210 4839700

**Email:** info@pks-hendi.com

#### **Hendi Italia S.R.L.**

Via Leonardo da Vinci 4  
39100 Bolzano (BZ), Italy

**Tel:** +39 800 727 438

**Email:** office.italy@hendi.eu

#### **Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

**Tel:** +852 2154 2618

**Email:** info-hk@hendi.eu

#### **Find Hendi on internet:**

[www.hendi.com](http://www.hendi.com)

[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

[www.youtube.com/HendiEquipment](http://www.youtube.com/HendiEquipment)

EN: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservés.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reservert.

SL: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, грешки при печат и набор.